

MAGAZINE

# EXCLUSIF

*Art de vivre & bien-être*



## Design

*Sa cote ne cesse de grimper*

**GASTRONOMIE**

*Escapades Gourmandes*

**Croatie** Découvrir  
La côte dalmate

**Au Tyrol** Ski & fun à Ischgl

**Horlogerie** *Métiers d'art*

**Terres d'Islam**

Céramiques orientales à l'Ariana

L 1214-01 - CHF 10.00 - EUR 7.00



2 129686 71900005

“mon **mint candy apple**  
est à croquer.”

*Essie*

Goûtez au plaisir sans culpabilité  
grâce à mon “mint candy apple”,  
l’une de mes délicieuses nuances  
océaniques dont vos ongles ont  
toujours rêvé.



bikini so teeny



turquoise  
& caïcos



sew psyched



stylenomics

**mint candy apple**

USA's nail salon expert.  
Since 1981.  
[www.essie.ch](http://www.essie.ch)

# Et si l'on osait l'ennui ?

## *La question se pose*

*Dans notre univers suractif, au travail, en vacances et lors des loisirs, ne rien faire affole.*

*Notre temps doit être totalement employé, chargé, productif, contraint, organisé... Connecté.*

*Insupportable, observe Pascal !*

*Insupportable de faire face à la vacuité, au rien, au farniente, à l'électrocardiogramme plat de l'activité...*

*Pour l'auteur des Pensées, c'est ressentir son impuissance, son vide, son errance et, paradoxalement, renier l'essentiel.*

*Cet essentiel se situant loin de toutes ces vaines agitations.*

*Ce rien essentiel ! Où se trouve le sens de la vie...*

*Apprenons donc à nous mettre en vacances, en disponibilité, en néant !*

*En congé de nous même pour réapprendre la vie.*

*Notre époque s'inscrit à tout instant au chapitre de l'Art de vivre, s'il convient d'apprendre à bien vivre, la plus illustre de nos occupations ne devrait-elle pas consister à vivre.*

*Tout simplement.*

*O combien, ne savent pas... Mea Culpa !*



Exclusivement vôtre...  
**Georgika Aeby-Demeter**  
*Rédactrice en chef*





# sommaire



2-3

## Editorial

### Sommaire

### Exclusivement vôtre...

4

#### Events & People

#### Interview

13

Christoph Deluze



## Cinéma

26

### Locarno Film Festival

#### Interview

27 Marco Solari

30 Thomas Rieder



### 33 Zurich Film Festival



### Grand Prix d'horlogerie de Genève

36 Promotion en Asie

37 Mot du Président Carlo Lamprecht



### 40 Haute Horlogerie-Joallerie Spécial Métiers d'Art



### 47 Installation Arts de Feu Terres d'Islam L'Ariana sort de ses réserves





**52** *Shopping attitude*  
*News & Infos*

**62** **Design**  
Ventes aux enchères  
*Sa cote ne cesse de grimper*

**73** **Gastronomie**  
Escapade gourmande  
Au cœur d'Alba *La truffe blanche*  
*Interview*  
Antonio Digiacomio



**80** **œnotourisme de Luxe**  
*Un programme d'exception*

**83** **St. Moritz Gourmet Festival**  
*Interview*

84 \*\* Andree Köthe Restaurant Essigbrätlein Nuremberg  
86 \*\*\* Yoshihiro Takahashi Restaurant Hyotei Kyoto

**88** **Art & patrimoine**  
**Chefs-d'œuvre de l'Art Baga**  
**de Guinée Première Européenne**  
au Musée Barbier-Mueller



**96** **Evasion**  
*Ski & Fun au Tyrol*  
ISHGL *Paradis de la glisse*

**104** **Découverte Croatie**  
**La côte dalmate**  
*Entre plaisirs balnéaires et culture*



Ysatis Consulting SA  
Editeur

Georgika Aeby-Demeter  
Rédactrice en chef  
Directrice de Publication  
Production, distribution  
Scorpiofile

Ont collaboré à cette édition  
Erika Wanner attachée auprès des  
Festivals de Cinéma

Conception graphique & réalisation  
Fred Dumas.  
00 [33] 04 38 12 14 04  
fredumas.otj@wanadoo.fr

Conditionnement et traitement postal EPI  
Etablissements publics pour l'intégration  
www.epi.ge.ch

Rédaction :  
Anne Bari – Françoise Castella –  
Philippine Danguien – Odile Koehn –  
Dominique Wyss

**Edition Ysatis Consulting SA**

Case Postale 28  
1226 Thônex/GE  
S U I S S E  
Tel. : +41 22 346 15 34  
Fax : +41 22 346 21 13

E.Mail : gad@ysatis.ch  
contact@exclusifmag.com

**www.exclusifmag.com**

Photos et textes tous droits réservés,  
toute reproduction, même partielle,  
est interdite et soumise à l'accord écrit de  
l'auteur. L'éditeur décline toute responsabilité  
en référence aux photos et légendes fournies  
par les organisateurs d'événements, DR.



exclusivement vôtre

Le chef Mikhaïl Pletnev et le ténor Juan Diego Flores



Christoph Muller et Jordi Savall



Evelyne et Michel Sogny, Corinne et Dominique Follmi



Hans Ueli Tchanz, Karl-Friedrich Scheufele et Freddy Collioud

Le génial Fazil Say au piano



Florence Notter Présidente de l'OSR et Aline Foriel-Destezet, mécène du Festival

# Menuhin Festival Gstaad

## Promesse d'un prodigieux été musical 2014

Après le thème de l'eau en 2013, la 58<sup>e</sup> édition du Menuhin Festival Gstaad se met dans la mouvance de *Musik in Motion*. Du 17 juillet au 6 septembre 2014, Christoph Muller a figolé un été grandiose. En ouverture du Festival avec 3 concerts, l'artiste en résidence le pianiste Christian Zaccharias et, les habitués qu'on ne présente plus : Khatia Buniatishvili et Fazil Say, Sol Gabetta, Julia Fischer et Vilde Frang...

Pour la première fois à Gstaad, les très brillants pianistes Bertrand Chamayou et Valentina Lisitsa. Côté stars du chant, la soprano Diana Damrau et le bariton Thomas Hampton. Les fabuleux interprètes Bobby McFerrin et Ute Lemper !

À citer également de grands chefs pour de non moins célèbres orchestres : Antonio Pappano, Neeme Järvi, Kristjan Järvi et le prodigieux Daniel Harding... les sensationnels London Symphony Orchestra, l'Orchestra della Scala Milano, Gstaad Festival Orchestra... et encore l'annonce de la création de la Gstaad Conducting Academy menée par Neeme Järvi. 2014, une grande cuvée, à suivre... w

Jacques et Hiromi Tajan et Pierre Mirabaud en bonne compagnie



Le duo lumineux de la Capella Gabetta.

Véronique Zentner attachée de presse du Festival, Geneviève Torriani et Sol Gabetta



Au centre Geneviève Torriani entourée de Sol Gabetta, Klaus Kabelitz directeur Hôtel Richemond Geneve et un ami



Heiner Lutz et Laurenz Schmid propriétaires de l'Ermitage Golf avec Kerstin Sonneckalb Tourisme de Gstaad



Huda Al Saie, Georgika Aeby-Demeter, Geneviève Torriani, Betty King Ambassadeur des Etats-Unis auprès des Nations Unies, Kurt Aeby



Photos Menuhin Festival Gstaad et © Raphael Faux

UNIQUE  
IN GENEVA

# N'vY

PRONONCEZ [n.vi]

TAG'S  
CAFÉ

Trilby  
RESTAURANT

**Trilby Restaurant, N'vY Bar, Tag's Café: trois espaces gourmands à savourer, siroter, grignoter. Choisissez votre ambiance et laissez parler votre «envy». Hôtel N'vY: découvrez un nouvel art de vivre.**

N  
v  
Y  
B A R



Hôtel **N'vY**, Ex Hôtel Epsom - Rue de Richemont 18 - 1202 Genève  
Tél.: + 41 22 544 66 66 - [www.manotel.com](http://www.manotel.com)

**MANOTEL**  
HOTEL GROUP GENEVA

exclusivement vôtre

Les animateurs Ksenia Baucher, responsables administratifs du Geneva Academic Centre et Sergey Knyazev de l'agence Event-management (Moscou)

Jelena Gaszanova, Directrice générale du Geneva Academic Centre et Yuri Glukhov, Consul Général de Russie en Suisse Romande.

Le buffet d'enfants de l'Ecole Oiseau Bleu



## Le Théâtre Pitoëff Accueille le Bal Russe Sous l'égide de Sainte Tatiana

La danse Flocons de neige par les écolières de l'Oiseau Bleu ▶

Associant leurs efforts, International Bilingual Education\* et l'Ecole l'Oiseau Bleu – école primaire trilingue Russe, Français, Anglais – ont organisé leur 2e bal annuel de bienfaisance. C'est dans les superbes salons du Théâtre Pitoëff que la colonie russe de Genève et environs s'est retrouvée avec parents, amis et convives autour du thème de la formation bilingue et du partage. L'occasion rêvée de se retrouver

entre russophone... Sous l'égide de la patronne des étudiants russes, Sainte Tatiana, dans l'esprit des grands bals d'antan, empreinte d'une solennité toute impériale avec des danses de cour, la soirée fut festive et élégante.

Le lendemain, dans une ambiance familiale animée par des cadeaux-surprises, adultes et jeunes ont assisté à un conte de fée russe présenté par le Théâtre de Moscou pour la

Fête des sapins des enfants. Au total pas moins de 800 personnes ont assisté aux réjouissances.

\* Geneva Academic Center, groupement scolaire et universitaire bilingue accueillant 400 étudiants russophones, a créé l'Association International Bilingual Education où parents, écoles et institutionnels s'unissent autour des problèmes d'adaptation des enfants et les aident à bien vivre dans un environnement multiculturel.

© Angelika Meretukova  
© Igor Khromov © Diana Forshau



Elena Stepanenko, Directrice de l'Ecole Oiseau Bleu et son mari

Georgika Aeby-Demeter et Erika Wanner

Les vœux de Guy Von der Weid au Bonhomme Hiver

Mme et M. Troyanov avec leur neveu Adrian Englert

Nataliya Votyakova, organisatrice du bal Ste Tatiana et Kiko Mohamed Baiteche

Guzel Usmanova -Gobet Maître de dance du bal



LUTRY  
PLAISANCE  
lutry-plaisance.ch

13 Somptueux appartements de 88 à 318 m<sup>2</sup>  
Architecture contemporaine et élégance raffinée  
Un cadre de vie privilégié à 5km de Lausanne  
Dès CHF 990'000.-



EXCLUSIVE PROPERTIES

SWISS FINE REAL ESTATE

[WWW.CI-EXCLUSIVE-PROPERTIES.COM](http://WWW.CI-EXCLUSIVE-PROPERTIES.COM)



# MON OPÉRA MON AMOUR



© Festival d'Aix en Provence/P. Berger

La saison 2014-2015 du Grand Théâtre de Genève

# La saison des amours

*Avant de fermer ses portes en juillet 2015 pour deux longues années de travaux, le Grand Théâtre de Genève, qui a prévu de se retirer pour cette période dans un bel habitacle de bois, va profiter de sa dernière saison dans ses propres murs pour offrir une programmation inoubliable où l'amour prends toute sa place.*

Après avoir célébré avec *mæstra* le bicentenaire de la naissance de R. Wagner durant la saison écoulée, Tobias Richter, le directeur général du Grand Théâtre de Genève a choisi de placer sa nouvelle saison sous le signe de la passion qui culminera avec *Iphigénie en Tauride* de C. W. Gluck né il y a trois siècles. Placé au mitan d'une dizaine d'ouvrages lyriques des XVIII<sup>ème</sup> au XXI<sup>ème</sup> siècles, cet opéra créé en 1779, représente l'aboutissement de la carrière lyrique du compositeur. La soprano italienne Anna Caterina Antonacci campera le rôle-titre de cette tragédie antique réinventée par Gluck. Poursuivant son voyage dans la Grèce antique, la saison s'arrêtera sur les passions enflammées et la violence de *Medea* qui inspira à Luigi Cherubini en 1798, une œuvre sans précédent dans l'histoire du théâtre musical. La magicienne vengeresse, meurtrière de ses deux fils sera incarnée par Jennifer Larmore. Ces deux héroïnes grecques seront au cœur d'un double procès mené par le trio de choc M.Bonnant/B.H. Lévy/A. Carré. Mais l'amour et la mort auront commencé leur long travail destructeur

dès le premier levé de rideau de la saison avec le *Rigoletto* de G. Verdi qui fut présenté l'été dernier au festival d'Aix-en-Provence dans une mise en scène de Robert Carsen [voir photo]. On retrouvera la patte du metteur en scène canadien lors de la reprise d'*Eugène Onéguine* de Tchaïkovski, en provenance du MET de New York. Inspiré du roman de Pouchkine, ce drame intime va révéler les émotions de l'âme humaine. Après l'amour exalté et déçu de Tatiana qui illumine la partition de Tchaïkovski, la passion amoureuse exacerbée de Leonore, l'héroïne de *Fidelio*, croquée par un Beethoven inspiré. Fruit d'un long travail, cette œuvre grandiose qui reflète l'idéalisme du père de la «9<sup>ème</sup>», clôturera la saison sous la baguette du chef israélien Pinchas Steinberg. Mais avant, Semyon Bychkov aura ressuscité la Messe des morts (*Messa da Requiem*) de Verdi qui révolutionna la musique liturgique du XIX<sup>ème</sup> siècle. Quelques notes joyeuses ou poétiques viendront tout de même émailler cette saison lourde de passions, comme l'opéra-bouffe *La Grande-Duchesse de Gérolstein* d'Offenbach programmé

pour les fêtes de fin d'année, dans une mise en scène de Laurent Pelly. Suivra *Le Petit Prince*, un opéra pour le jeune public commandé par les opéras de Lausanne et de Lille, au compositeur français Michaël Levinas, signataire du livret d'après le conte poétique et philosophique de Saint-Exupéry. Retour à la fièvre amoureuse avec la New York Harlem Theater qui débarquera avec les rythmes afro-américains et jazzy de l'opéra *Porgy and Bess* de G. Gershwin. L'amour encore jusqu'à la mort avec *I Capuleti e i Montecchi* de Bellini donné en version concert. Enfin des récitals de solistes de renommée internationale et un concert exceptionnel avec Angela Gheorghiu accompagnée par l'OSR viendront compléter la saison lyrique. Les amateurs de danse se réjouiront quant à eux, de retrouver les formidables danseurs du Ballet du Grand Théâtre dans deux créations mondiales. L'une signée par Joroen Verbruggen, chorégraphe à l'imaginaire débridé qui relira le *Casse-Noisette* de Tchaïkovski, la seconde par Joëlle Bouvier qui revient au GTG pour parler d'amour fou et de mort dans une pièce intitulée «*Salve pour moi le monde!*» d'après *Tristan et Iseult* de Wagner. La prestigieuse troupe taiwanaise Cloud Gate complètera la saison chorégraphique avec un spectacle inspiré de l'art de la calligraphie. **KA**  
[www.geneveopera.ch](http://www.geneveopera.ch)

*Dominika Kulczyk-Lubomirska,  
Dr. Jan Kulczyk Chairman Green Cross,  
Dorota Tomczyk, Waldemar Dabrowski,  
Directeur de l'Opéra National de Varsovie  
et Karolina Skrybant* ▼

*Michèle Kunzler, ▲  
ex Conseillère  
d'Etat, Alexander  
Likhotal  
Président Green  
Cross et Adam  
Koniuszewski,  
Directeur  
exécutif.*

*Hélène et Guy  
Vibourel* ▲

*Jacques Ayer  
et son épouse* ▼

*Pierre Muller, ▶  
Vice-Président  
Green Cross ©  
Philippe Krauer*

## Genève Internationale *Green Cross*

### Sur le devant de la scène

À l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de Green Cross International, organisation environnementale non gouvernementale créée en 1993 par Mikhaïl Gorbatchev, les journées commémoratives ont été consacrées à des rencontres, forums et conférences en présence du fondateur en personne. Et avec l'appui de nombreuses personnalités de divers horizons, entre autres, Lech Walesa, Jean-Michel Cousteau, Corinne Lepage, Bertrand Picard...

le Service industriel de Genève (SIG) a teinté en vert le mythique Jet d'eau de la Cité de Calvin ! Autour de ces célébrations, au Victoria Hall une remarquable soirée-hommage avec un récital d'exception par le célèbre pianiste russe Andrei Gavrilov a mis la note festive et culturelle à cette solennelle rencontre. En l'année internationale de l'Eau, une partie de la recette du concert a été versée au profit de *L'eau potable pour les écoles vertes* que Green Cross développe sur les cinq continents. <sup>w</sup>

*Geneviève Torriani et M. Schneider* ▲

*Maestro Andrei Gavrilov, Alexandre Likhotal et sa  
fille Ekaterina Likhotal-Altmann et Kurt Altmann.*

La Ville de Genève s'est mise sur son 31 pour l'occasion, déployant drapeaux et étendards en signe de bienvenue sur toute la passerelle du pont du Mont-Blanc ! De son côté, pour marquer sa participation aux réjouissances,

▲ *Martin Bäumle et  
Nathalie Gysi de  
Green Cross  
Zurich et  
Maria  
Vitagliano*

*Waldemar  
Dabrowski et ▶  
Karolina Skrybant*

*Betty King, Ambassadeur  
des Etats-Unis à Genève,  
toujours bien entourée...* ▲

*Bianca et Jean-François ▶  
de Saussure et Jean-Claude  
Schmalz*

exclusivement vôtre



Adrien Genecand, Me Noémie Elster, Hillel Neuer  
Mme et M. Beausoleil



Elie Bernheim Nicolas Vassault,  
Yves Smadja, Moni Fayon



Me Robert Equey, Prof. Orly Manor, S.E. Eviatar  
Manor, Linor Vassault, Philippe Nordman



Au centre Me Robert Equey, Monica Assaraf et  
les collaborateurs d'Eri Bancaire



Jean-Hugues  
Léopold Metzger  
et Elias Frija



Mme et M. Levy

## Pasión Tango

### Soirée de l'ORT à Genève

C'est avec enthousiasme que les amis fidèles de l'ORT ont répondu présent à la soirée caritative organisée au Centre Porsche Grand-Saconnex. Pas moins de 160 invités sont venus soutenir deux projets en faveur de la formation des jeunes. Il s'agit d'aider plusieurs centaines d'étudiants de l'ORT-Argentine et assurer leurs frais de scolarité par le biais de bourses. Le projet consiste à assister les étudiants défavorisés de Buenos-Aires au moyen d'un programme leur offrant les mêmes opportunités d'éducation et de formation professionnelles que celles de tous les jeunes à travers le pays...

Avec le 2<sup>e</sup> projet, l'ORT Suisse a décidé d'aider des femmes de la CEI et des Etats Baltes. Intitulé *Centres ORT-Keshernet*, le programme privilégie la formation de mères célibataires, de sans-emplois, de réfugiés et des personnes les plus vulnérables de la communauté. Il vise à les aider en les formants aux techniques de l'information et de la communication, ainsi qu'à la gestion d'entreprise. Une soirée *muy caliente*: les dons se sont élevés à 250 000 Francs. ▶



Me Robert Equey, Vladimir  
Dribinskiy, Linor Vassault



Me Robert Equey entouré par Annette Kaplun  
et Lady Michelham, deux personnalités  
phares de la bienfaisance

Photos © Pierre-Michel Virot

# *La qualité.*

Voilà ce que nous partageons  
avec les plus grands événements suisses.

Nous remercions les organisateurs d'Art Basel, du Montreux Jazz Festival, du Festival del film Locarno, du Lucerne Festival et de Weltklasse Zürich de mettre en place les événements culturels et sportifs majeurs de Suisse. Ensemble, nous pouvons être fiers de contribuer à la réputation de notre pays comme leader de l'organisation de manifestations culturelles diversifiées.

Des standards élevés et un engagement sans faille ont conféré à ces événements une envergure internationale.

Nous partageons et entretenons ces valeurs afin d'offrir un service de premier ordre à nos clients.

**Art | Basel**

*Montreux  
Jazz Festival*



Festival del film  
Locarno



LUCERNE FESTIVAL

*WELTKLASSE  
ZÜRICH*



[www.ubs.com/sponsoring](http://www.ubs.com/sponsoring)

exclusivement vôtre



Anne Sofie Von Otter, Paul Meyer et le Pepe Lienhard Big Band



Uri Caine & Friends



Nigel Kennedy et Richard Galliano, un duo très en verve



Un magistral Gauthier Capuçon et Yuja Wang



Nelson Freire

StPrexclassics

Le grand John Malkovich avec la Wiener Akademy



Svetlana Zakharova, étoile du Bolchoï épouse du violoniste Vadim Repin

Rencontre explosive : Nigel Kennedy et Richard Galliano



La ballerine Pietragalla dans une scène avec Karine Sechaye et Inna Petcheniouk



Gauthier Capuçon séquence jeunes talents

Ovation pour Gauthier Capuçon et les jeunes talents



# Saint Prex Classics **Grand succès**

À l'issue de 13 jours de concerts et les performances de 159 artistes invités, la 8<sup>e</sup> édition du Festival s'est clôturée sur un bilan exceptionnel, marquant également le premier anniversaire de son infrastructure scénique Luna. Attirant plus de 15'000 personnes, pas moins de 42 concerts – nombreux à guichets fermés – des standing ovations, des répétitions ouvertes aux jeunes de Saint-Prex, une joyeuse ambiance de rue, des temps forts qui resteront dans les mémoires !

La nouvelle formule Happy Hour Concert, l'après-midi, a connu cette année un grand succès faisant salle comble à l'Eglise romane... Parrainage et rencontre de jeunes talents, retransmission internationale par Mezzo, un programme riche et varié, un niveau artistique salué par tous. De l'étoile du Bolchoï, au swing de la cantatrice, à la soirée jazz sans oublier l'incroyable présence de John Malkovich sur scène... chaque soir émotion et moment de grande intensité ! Le prochain St Prex Classics aura lieu du 19 au 31 août 2014 !

Photos © Gregory Bataillon

# Christoph Deluze

Médecin immuno-allergologue et pianiste virtuose

## Structure et rigueur

*Il se produit en concert et sur les ondes radiophoniques, part en tournée, participe à des festivals de musique, enregistre des disques récoltant des éloges dithyrambiques... tout en pratiquant une carrière médicale. Christoph Deluze fait partie de ces êtres multiples exceptionnellement doués, pleinement à l'aise dans leur multiplicité. Sans dualité aucune, sans qu'un talent ne prenne le dessus au profit de l'autre, sans qu'aucun pan de sa personnalité n'en pâtisse. Médecin et pianiste, il est en accord total avec les deux professions qu'il a choisies et exerce brillamment avec ferveur et simplicité. En une parfaite complémentarité. Rencontre.*



**Exclusif Magazine | Vous êtes à la fois pianiste reconnu et médecin allergologue de renommée excellent dans ces deux disciplines, comment accomplissez-vous cela ?**

**Christoph Deluze.** : Enfant prodige du piano, très jeune j'étais déjà fasciné par les fonctions du corps. Adolescent, j'affirmais : *je serais médecin et pianiste !* Après le bac, lauréat d'un concours de piano, j'ai débuté une carrière de pianiste professionnel. A Londres, le hasard et les affinités d'une rencontre ont fait que j'ai recueilli les confidences de Wilhelm Kempff\* dont un des regrets profonds était de ne pas avoir accompli des études de biologie qui le passionnaient ! Pour moi – affirmait-il – il en était encore temps !

**E.M. | Alors qu'avez-vous fait ?**

**C.D.** : Je suis donc rentré à la Faculté de Médecine de Berne – réputée une des meilleures de Suisse – pensant y rester 2 ans, le temps de satisfaire ma curiosité ! Le milieu artistique dans lequel j'avais vécu était tout le contraire du monde universitaire mais tout aussi difficile psychologi-

quement. Durant mes premières années de médecine, mon parcours a été compliqué : levé à 4 heures du matin, je jouais durant 2 heures au piano avant de travailler comme manutentionnaire à la Migros. De 7h à 9h, j'empilais des cartons pour ensuite suivre mes cours jusqu'à 16h et revenir sur mon lieu de travail jusqu'à 20h ! Il me restait la soirée pour étudier ! Tout en donnant quelques concerts.

**E.M. | Comment avez-vous concilié études et musique sur le plan pratique et personnel ?**

**C.D.** : Avec intensité ! Dans une discipline où 80 % des étudiants sont éliminés dans les premières années, j'ai réussi en obtenant les meilleures notes ! Il eut été alors regrettable d'arrêter. La 3<sup>e</sup> année, un poste à l'Uni m'a permis d'avoir une vie moins astreignante et mon examen final a été payé au moyen d'un concert ! Si je restais néanmoins toujours déterminé à être pianiste, un problème éthique se présentait à moi, je n'arrivais pas à quitter mes patients, à abandonner ceux qui m'avaient

fait confiance et sur lesquels j'avais effectué des actes médicaux... Je n'avais pas le droit de les décevoir...

**E.M. | Quelle a été votre position ?**

**C.D.** : J'ai pris la décision de travailler comme médecin et de reprendre la profession de pianiste. Une chance inouïe, mon professeur et chef de service m'a permis d'organiser mon emploi de temps et mes gardes en fonctions de mes concerts ! Certes, mon entourage me trouvait étrange, à contre-courant et portait sur moi un regard particulier, mais j'ai décroché mon diplôme en immuno-allergologie ! J'aurais eu la possibilité d'être nommé professeur à l'hôpital mais j'ai préféré m'installer dans mon propre cabinet et gérer mon emploi de temps.

**E.M. | Comment arrivez-vous à accorder les exigences de vos deux professions ?**

**C.D.** : Avec une structure formelle et beaucoup de rigueur. Dès 7h du lundi au jeudi midi je suis en consultation à mon cabinet. Pratiquant la médecine, ne pensant qu'à cela, je ne touche pas au piano ! De jeudi midi

.../... à dimanche, je me consacre à la musique. *Cela en vaut-il la peine ?* La réponse est définitivement oui ! Dans sa grande sagesse, quelqu'un m'a dit : *On ne doit pas soigner le corps sans soigner l'esprit...* affirmant que si j'avais reçu un don me permettant cette double pratique, je devais m'y consacrer pour faire du bien par la médecine et donner du plaisir par le piano sans pour autant en tirer gloire ni profit et, en restant modeste ! Il est vrai que la course au profit est très loin de mes objectifs !

**E.M. | Qu'en est-il du regard des autres ?**

**C.D. :** Aux gens qui disent : *cet homme – médecin et musicien – doit faire les choses à moitié, sans être véritablement accompli dans l'une ou l'autre discipline...* je pourrais rétorquer qu'en 2014, la science majeure qu'est la médecine est faite de connaissances permettant de poser des diagnostics menant à la guérison. Le médecin jongle avec cette science qui impose sa rigueur mais garde une part de mystère, une zone d'inconnu relevant de la... créativité.

Indispensable, la pratique d'un art – la musique, en particulier, avec ses qualités d'écoute et d'empathie – est un apport positif pour l'Art de la médecine ! Le jeune prodige ne vivant que dans le monde de la musique manque de vécu. Ses connaissances se limitent à la musique, sa seule émotion. La médecine, quant à elle, est une activité confrontée aux émotions les plus extrêmes... S'enrichissant mutuellement, musique et médecine ne sont pas antagonistes mais complémentaires.

**E.M. | Salué par les critiques pour la qualité de vos interprétations, entre autres, des grands compositeurs russes, d'où vous vient ce talent à saisir « l'âme slave » ?**

**C.D. :** Emotionnellement, j'ai toujours

été attiré par la musique russe et, j'ai de grandes mains, ce qui est une immense chance pour un pianiste, un grand atout pour interpréter Scriabine\*\* ou Rachmaninoff\*\*\* ! De son côté, Dagobert Buchholz\*\*\*\*, qui a accompagné les plus grandes carrières en URSS avant de s'installer en Autriche, a su m'initier à tous les mystères et subtilités de la musique russe. Les plus grands pianistes jouaient différemment après avoir eu la chance de rencontrer des maîtres leur transmettant une certaine manière de jouer...

**E.M. | Vous faites montre également d'une vaste érudition musicologique révélant les aspects inconnus de certains compositeurs, Erik Satie, par exemple dont vous avez sorti un disque plébiscité par les critiques. Pouvez-vous nous en parler ?**

**C.D. :** Depuis l'adolescence, j'ai été séduit par la musique et l'univers atypiques d'Erik Satie. Ses œuvres, écrites au début du XX<sup>e</sup> siècle, à l'apogée de la musique classique et symphonique qui, avec Wagner et Mahler s'accompagnaient d'effets orchestraux grandioses... font de Satie un rebelle. Avec lui la musique s'allège, se dépouille, il va à l'encontre des préjugés, enlève ce qui est superflu pour ne garder que l'essentiel ! Sa démarche, sans équivalent chez d'autres compositeurs, est unique au point de vue musical. Transposé sur le plan personnel, dans la vie, il est possible de supprimer ce qui n'est pas nécessaire, d'essayer de mettre à plat... Simplifier sa vie, éviter de s'encombrer... Le mode peut paraître ascétique mais permet de dégager une disponibilité d'esprit. J'adhère à totalement à cette recherche de simplicité et d'humilité.

Jouer correctement une composition requiert de connaître la partition certes, mais encore d'avoir des connaissances en musicologie et de

se familiariser avec le personnage du compositeur. En ce qui me concerne, j'ai beaucoup travaillé sur les observations, les annotations personnelles du compositeur, certaines sont des devinettes sans solutions, elles sont faites pour réfléchir et s'apparentent à ce qu'on appelle *Koanes* dans la philosophie Zen. À défaut de trouver des résultats, elles ont le mérite de proposer diverses réflexions, issues ou aboutissements hors des sentiers battus.

**E.M. | Et que fait Christoph Deluze quand il ne fait ... rien ? Arrivez-vous à vous préserver des plages de loisirs ?**

**C.D. :** Je peux ne rien faire ! Etre assis des heures, observer les arbres, regarder autour de moi... Sans musique, je peux être *champion de farniente* ! Les loisirs ne consistent pas à courir mais à s'octroyer une halte, s'arrêter, contempler autour de soi, s'attabler sur une terrasse. Mais j'aime beaucoup nager et l'eau froide ne me fait pas peur...

**On l'aurait parié !**

Propos recueillis par G.A.-D.

*\*Wilhelm Kempff, illustre dans le répertoire classique et romantique allemand, a connu une prestigieuse carrière. Enregistreur sur une période de soixante ans, il est considéré comme l'un des plus grands pianistes du XX<sup>e</sup> siècle.*

*\*\*Alexandre Scriabine, compositeur profondément original, marque la musique russe de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par un langage musical flamboyant et atypique au style virtuose et coloré.*

*\*\*\*Rachmaninoff compositeur, pianiste et chef d'orchestre russe. Interprète romantique, son style aux accords les plus complexes est un mélange entre concision et raffinement.*

*\*\*\*\*Dagobert Buchholz, recteur du conservatoire de Bucarest, accompagnateur de grande renommée, stimula l'imagination musicale de jeunes pianistes les incitant à jouer avec sensibilité et persuasion.*

Prof. Bernard Chapuis ▶  
Président de la Ligue  
et la Directrice Lucienne  
Bigler-Perrotin

▲  
Miruna Klaus entourée par  
Martin et Helena Bjaringer

▲  
Joëlle Belina organisatrice  
du gala et Paula Fentener  
van Vlissingen

exclusivement vôtre

Danse floor

# Pink Hope GALA

## EN FAVEUR DE LA LIGUE GENEVOISE CONTRE LE CANCER

Sponsorisée depuis 6 ans par Ralph Lauren Europe afin de sensibiliser le public et récolter des fonds, la traditionnelle soirée en faveur de la Ligue genevoise contre le cancer a rencontré un beau succès. Le dîner de Gala a accueilli quelques 400 personnes, un public élégant et raffiné se pressant à l'Hôtel Président Wilson de Genève, partenaire de la soirée. En dépit du côté sensible de la cause, les organisateurs ont réussi à garder la note festive et, c'est en musique avec les Goldsingers et un décor ambiant haut en couleurs que la nuit s'est prolongée fort tard sur la piste de danse !

Dirigée par Anne Lamunière de Christie's la vente a mis aux enchères

des lots uniques proposés pour l'occasion : outre sa raquette dédicacée et une robe griffée de sa marque, Venus Williams a offert une heure de tennis en sa compagnie... Chanel, de son côté, a lancé une invitation à participer à son défilé Haute Couture Eté 2014 et, *last but not least*, Ralph Lauren a mis aux enchères une invitation à découvrir sa collection à New York, vol et hébergement compris... 300 000 CHF ont été remis à la Ligue à l'issue de la soirée ! ▶

Claudine Knie, Barbara Jimenez De La Fuente, Joëlle Belina, Miruna Klaus, Bernard Chapuis, Lucienne Bigler-Perrotin, Valérie Miller, Cristina Diamantini, Paula Fentener van Vlissingen, William Tavelli, Christiane Lachavanne et Manon Boidin

▶  
Charlène  
Bonnihton  
et Sylvain  
Auroux,  
Piaget

▶  
Martyna Jelen  
et John Silvin

▲  
Anne Lamunière et Hugh  
Edmeades, Christie's

▶  
Valérie Miller, Stefano  
Negri, Françoise  
Rousseau et Manon  
Boidin, Ralph Lauren

▶ Venus Williams offrant  
sa raquette signée

© Teamreporters.ch

# UMAMI



Le restaurant japonais de l'Hôtel Président Wilson s'installe dans son décor d'été



**Une verrière élançée, structure tout en transparence avec vue sur le lac de Genève, une magnifique tente s'est installée cet automne en l'espace terrasse et piscine de l'Hôtel Président Wilson. Sous ce dais et sous la houlette du Chef Michel Roth, conseiller gastronomique et Chef exécutif de l'Hôtel, elle accueillait le nouveau restaurant japonais du palace.**

nippons témoignent aux personnes et aux choses, ils suggèrent de nouveaux accord, des messages inédits à l'écriture simple sans trop de mélanges ni de transformations, une approche naturelle et saine. Respectueuse des saveurs acide, sucré, salé, amer, la 5<sup>e</sup> saveur étant... UMAMI !

Menu rapide et délicieux, menu gastronomique avec une succession de plats à déguster, la carte varie selon les saisons, Nigiri Crispy, le saumon comme vous ne l'avez jamais goûté, veau caramélisé accompagné de haricots japonais, daurade au sésame blanc et chips de Lotus, carpaccio de bœuf Wagyu...

Si Franck Meyer a été ambassadeur de la cuisine européenne au Japon, sillonnant Kyoto, Osaka, Kobe, Tokyo, Hamamatsu au pied du Fujiyama, à Genève, il enchante les papilles par une symphonie japonaise. ■



Restaurant Japonais  
UMAMI  
Hôtel Président Wilson  
7, Quai Wilson  
1201 Genève 21  
041(0)22 906 66 66  
[www.hotelpwilson.com](http://www.hotelpwilson.com)



Pour la belle saison, UMAMI sort de sa réserve et endosse ses atours d'été. Quittant son cocon, le restaurant aménage en plein air sous les parasols de la piscine et propose des formules estivales gourmandes, des menus Hayaku – rapides et savoureux – aux couleurs d'Asie, aux saveurs japonaises signées Michel Roth et Franck Meyer, Chef résident de l'Hôtel Président Wilson.

C'est une invitation au voyage. Au partage d'une expérience, à la découverte de succulences inconnues... Michel Roth et Franck Meyer, tous deux ancrés dans la perfection de ces mets venus d'ailleurs, reprennent une cuisine traditionnelle raffinée qui se trouve également inspirée de la rue. Célébrant la valeur du produit travaillé au minimum dans cette même attention discrète que les

© 2014  
Décorations  
[www.oneflash.ch](http://www.oneflash.ch)  
Photos et portraits  
@grantsymon





RESTAURANT ASIATIQUE

HOTEL PRESIDENT WILSON  
47 Quai Wilson | 1211 Genève 21  
umami@hotelpwilson.com  
T +41 (0)22 906 6452

[www.hotelpresidentwilson.com](http://www.hotelpresidentwilson.com)

by michel roth

# Record d'abonnés au Grand-Théâtre Genève sous le charme de la Chauve-Souris

À l'issue de la Première de La Chauve-souris de Johann Strauss fils, une réception s'est tenue dans les foyers du Grand-Théâtre de Genève en présence des artistes de la production et des fidèles spectateurs. Tobias Richter, Directeur général et Lorella Bertani, Présidente de la Fondation de l'illustre institution ont accueilli à cette occasion M. et Mme René Falquet de Bremblens (VD), les 8000èmes abonnés de la saison en cours ! Grande fierté pour l'opéra, ce record n'avait jamais été atteint depuis la réouverture de la vénérable maison en 1962...

Pétillante comme le champagne, joyeuse et festive, l'opérette en 3 actes du roi de la valse viennoise et père du Beau Danube bleu a enchanté le public par sa flamboyance, ses situations cocasses et ses airs chatoyants ! Une grande soirée à l'orée du passage de l'an ! On a pu y croiser la mezzo-soprano fribourgeoise Marie-Claude Chappuis en Prince Orlofsky, le clown Dimitri dans le rôle de Frosch ou encore la soprano française Mireille Delunsch interprétant Rosalinde... De quoi s'envoler de plaisir ! ▶



▶ Marie-Claude Chappuis (Prince Orlofsky) avec sa maman



Nicolas Rivenc (Gabriel von Eisenstein) et Tobias Richter



▶ Tobias Richter entouré du clown Dimitri et de son épouse.



▶ Caroline Bleau (Rosalinde) et Dominique Côté (Dr Falke)

Claus Hässig, Secrétaire général du Grand Théâtre et Lorella Bertani ▼



Vue de la réception dans les foyers du Grand Théâtre



▶ Tobias Richter, Directeur général du Grand Théâtre avec M. et Mme René Falquet et Lorella Bertani, Présidente de la Fondation du Grand Théâtre



GTG / Annik Wetter ©



▶ Marie-Claude Chappuis, Mireille Delunsch et Nicola Bowie chorégraphe



▶ Stephen Lawless metteur en scène et le clown Dimitri (Frosch)

◀ Teodora Gheorghiu (Adele) accompagnée de son mari.

Theodor Guschlbauer (Direction musicale) et Teodora Gheorghiu



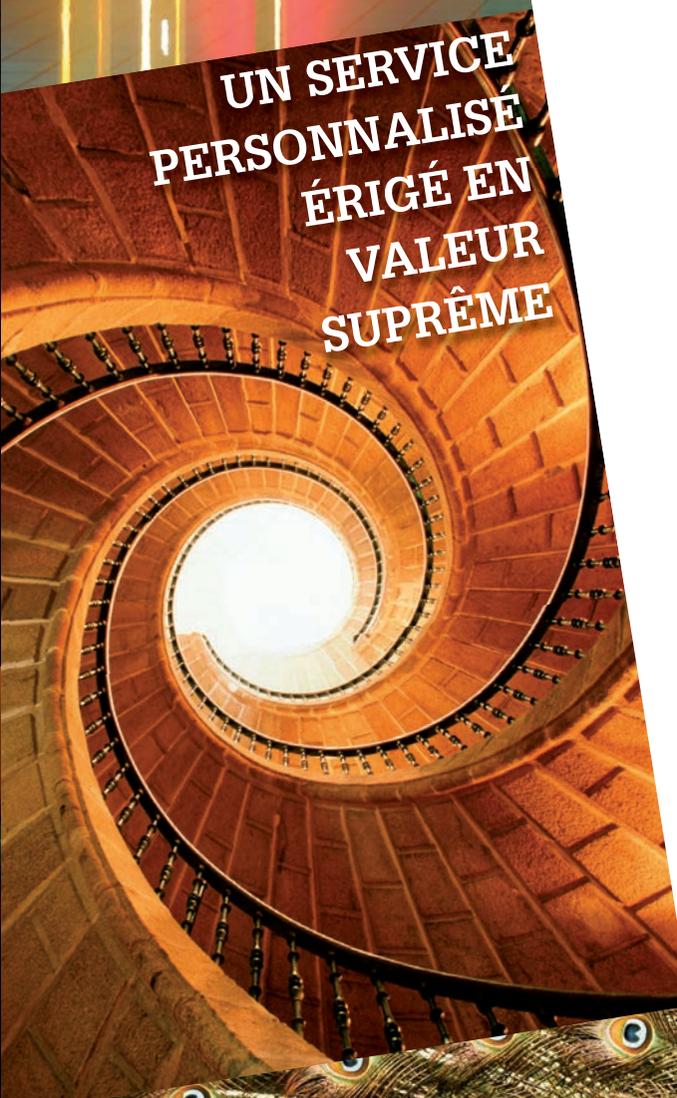
▶ Cristiana Presutti, Krassimir Avramov, Nicola Hollyman et Martina Möller-Gosoge du Chœur permanent



▶ Mireille Delunsch (Rosalinde), Marc Laho (Alfred) et Chantal Graf, régisseuse générale du Grand Théâtre



UN SERVICE  
PERSONNALISÉ  
ÉRIGÉ EN  
VALEUR  
SUPRÊME



# CI EXCLUSIVE PROPERTIES

## DIVISION PRESTIGE DU COMPTOIR IMMOBILIER

Il a une approche différente, visionnaire et quasi philosophique. Quentin Epiney, manager initiateur de la nouvelle division de Prestige **CI EXCLUSIVE PROPERTIES** spécialisée dans l'immobilier résidentiel de luxe d'exception, prend un engagement ferme. Celui de répondre aux aspirations et rêves de ses clients et de satisfaire leurs modes de vie les plus exigeants.

Orientée vers l'excellence, la division Prestige se base sur des valeurs d'échanges, d'écoute et de conseils inspirés de la grande tradition *Comptoir Immobilier*. Avec une équipe à la compétence sensible et discrète, un service sur-mesure situé au sommet de la qualité, **CI EXCLUSIVE PROPERTIES** met en présence des collaborateurs polyglottes pour un suivi clientèle efficace et attentif, désireux de répondre à toutes les attentes.

Sur ce marché sélectif aux grandes exigences, **CI EXCLUSIVE PROPERTIES** jouit d'une ouverture et d'une visibilité à l'échelle mondiale. En liens privilégiés avec des réseaux spécialisés en immobilier résidentiel de luxe tels *Leading Real Estate Companies of the World* et *Who's who in Luxury Real Estate*, les biens proposés peuvent également figurer sur ces plateformes internationales renommées.

Tant au niveau des ventes que des acquisitions de biens exclusifs, la division Prestige offre une dynamique et une mise en valeur qualitative, un professionnalisme pragmatique, un marketing ciblé doublé d'une approche *Relationship Management*. Soutenus par des supports promotionnels raffinés, des outils internet – sites et plateformes en ligne – performants, ils sont autant de facteurs efficaces accompagnant le client tout le long de son projet.



SWISS FINE REAL ESTATE

COURS DE RIVE 7 - CP 3753 1211 GENÈVE 3. T +41 (0)22 319 89 15  
[www.ci-exclusive-properties.com](http://www.ci-exclusive-properties.com)  
[contact@ci-exclusive-properties.com](mailto:contact@ci-exclusive-properties.com)





S.A. Princesse Caroline Murat offre un abonnement VIP New Year Festival à Gstaad à Jean-Louis Laroche



Dominique Morard avec sa fille Romaine dansant aux sons de l'Orchestre Alice & the Gang



Les gracieuses vendeuses de roses



LL.AA.RR. Princesse et Prince Paul de Roumanie Maximilien Meyer de Stadelhofen, Maylis de Larivière, Maximilien Mestelan

## L'Ordre de Malte Célèbre ses 40 ans d'activités au Bellevue Palace à Berne

À l'occasion de son 33<sup>e</sup> Bal de bienfaisance tenu selon la tradition dans les magnifiques salons du Bellevue Palace de la capitale, l'Ordre de Malte a célébré les 40 ans d'activités du Service Hospitalier en Suisse. À cette occasion, le Commandant M<sup>me</sup> Antoinette Fierz-Cagianut a rappelé dans son discours la naissance du SHOMS (Service Hospitalier de l'Ordre de Malte en Suisse) en 1974 avec ses premiers pèlerinages à Lourdes.

Depuis ses débuts, aujourd'hui en 2014 le SHOMS compte plus de 1000 membres, 14 sections ainsi qu'une troupe d'éclaireurs et de louveteaux qui s'adresse aux jeunes. Avec des activités très diversifiées, le SHOMS peut répondre aux défis de notre temps. Aide aux personnes âgées et aux sans-abris, assistance en cas de catastrophe, soutien et envoi de matériel dans des pays dans le besoin... Quelque soit la religion, l'origine ou la nationalité! Grâce à la présence de nombreux membres, leurs familles, leurs amis ainsi que la grande générosité de tous la fête fût belle et réussie !



Fabio De Marco de Forte Village remettant à Céline Alix Bürgi le 1<sup>er</sup> prix, un séjour en Sardaigne dans leurs hôtels

Mme Philip Panchaud gagnant un séjour au Badrutt's Palace à St Moritz



Mlle Luz Guillén gagnante d'une bague "cœur" d'Adler Joailliers, Genève et le scout Thibaud de Loriol



S.E. Don Gonzalvo Crespi di Valldaura y Bosch-Labrús, Comte d'Orgaz, Hôte d'Honneur, reçoit les invités avec le Président de l'Ordre de Malte en Suisse S.E. Gilles de Weck et Antoinette Fierz-Cagianut, Commandant du Service Hospitalier de l'Ordre de Malte en Suisse

© Häslar Foto, Interlaken par Erich Häslar



Mme et M. Christophe de Dardel





Lady Marie-José Michelham et John Swaim

▲ Jorge Félix Rubio, Consul du Pérou à Genève et son épouse. Gustavo Laurie, Alexandre Dimanow et Dr. Octavio Vilchez avec leurs épouses

## Soirée de gala Enfants du Pérou Les projets ne manquent pas



▲ Isabelle & Olivier Gachon avec Erika Wanner



Jacques Mayer propriétaire du Beau-Rivage et Claire Smith



▲ Sonia de Swaim organisatrice du bal et fondatrice des Enfants du Pérou avec Pierre-François Unger



Le Chef Dominique Gautier, Dr. Karine Hadaya, Yvan Rivier Directeur du Beau-Rivage et Sonia de Swaim



Autour de Sonia de Swaim, infatigable organisatrice du gala des Enfants du Pérou, les convives sont toujours plus nombreux à se retrouver à Genève dans le magnifique décor des somptueux salons de l'Hôtel Beau Rivage. C'est dans une ambiance élégante de franche convivialité qu'amis fidèles et hôtes se sont pressés pour y participer. À l'apéritif, le pisco - boisson traditionnelle - a mis d'emblée les invités aux couleurs du Pérou !

Pour l'œuvre, les projets ne manquent pas : campagne en faveur de la scolarisation et dons de fourniture, installation d'un centre de nutrition dans la région amazonienne pour enfin finir avec la dénutrition des enfants... en passant par la création d'une cuisine et d'une cantine scolaire à Ayacucho, de sanitaires à l'école du Lac Titicaca... tout est important, urgent et requiert des fonds ! Après la présentation des activités de l'Association Enfants du Pérou la soirée s'est poursuivie tard dans la nuit sur les rythmes ensoleillés de l'orchestre sud américain. ▶

▲ Georgika Aeby-Demeter, Erika Wanner, Oussama Farah et Françoise Pedrazzini



▲ SE l'Ambassadeur du Pérou Luis Chuquihuara avec Sonia de Swaim



▲ Dr. Alain et Roxane Morgantini

Dr. Patricio et Ursula Andrade, Dr. Daniel Espinoza et Miriam Torres

▲ S.E. Luis Chuquihuara Ambassadeur du Pérou à Berne et Pierre-François Unger avec leurs épouses



exclusivement vôtre



Anita et Carlo Lamprecht, Gisèle de Féron,  
Me Frederic Serra

Me Pascal Maurer et Princesse  
Charuvan Sursock-Ringsit ▼

## BUAKHAO WHITE LOTUS

### La Fondation fête ses 20 ans avec Christian Louboutin



SE M. Chalermpol Thanchitt, Mme Rattanapapa, Comtesse Setsuko  
Klossowska de Rola, Sutida Thanchitt, Princesse Charuvan Sursock-Ringsit

SA Princesse Marie-Gabrielle de Savoie, Ladda Bennette, Nani Rondanini,  
Eva Fiermenich, Joëlle Bellina ▼

Dans l'ambiance élégante et glamour de l'Hôtel Beau-Rivage de Genève, la soirée de gala Buakhao en faveur de la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants en Thaïlande a rassemblé plus de 200 personnes venues soutenir et fêter les 20 ans d'activité de la Fondation. Les invités, accueillis par de magnifiques danses thaïes, ont également assisté à un spectacle Crazy Horse avec ses sublimes danseuses et quatre séquences créées par Christian Louboutin, invité d'honneur de la soirée.



Aysha Sursock et  
Sylvie Morzier



Mélita Toscan du Plantier, Christian Louboutin,  
Princesse Charuvan et Me Frederic Serra

Le dîner concocté par Dominique Gauthier, le chef étoilé du restaurant Le Chat-Botté, a enchanté les convives et, la maison Deutz a offert un Matusalem de champagne Amour de Deutz dans son flacon chef d'œuvre d'un maître verrier, présenté dans un coffret en cuir blanc pour la vente aux enchères... Ces dernières, avec, entre autres, un voyage en Thaïlande sur Thai Airways, une montre de Lacour et deux paires de chaussures personnalisées Christian Louboutin... ont permis d'offrir 200 000 CHF au Centre de Protection des Enfants des Minorités. ▶

▲ Catherine Nickbarte, Yasmine Hauri,  
Alexandre et Sylvie Nickbarte

Spectacle Crazy Horse offert  
par Christian Louboutin ▼



Comtesse Setsuko Klossowska  
de Rola, Christian Louboutin,  
Paula Crusi

Safeena Husain et Yann Borgstedt  
Fondateur et Président de Womanity



Licia Chery et Antonella Notari Vischer

exclusivement vôtre

Michael Raivard  
peint Mandela  
en live



Eleanor Cardozo  
artiste-sculpteur  
avec des amjs



Mokobé, Simon de Pury, Jean-Claude Biver,  
Mareva Galanter, Pauline Lefèvre

## Gala de la Fondation Womanity

### 2 millions de Francs en faveur des femmes

Performance de  
DuoMainTenant



Antonella Notari Vischer Directrice de la  
Fondation Womanity

Pauline Lefèvre, Jean-Claude Jitrois  
et Isabelle Garnerone

À l'appel de Yann Borgstedt, Fondateur et Président de Womanity, plus de 1000 personnes se sont retrouvées à l'Espace Hypomène à Genève en soutien à la Fondation qui œuvre pour améliorer le sort des filles et des femmes défavorisées. Avec des partenaires en Afghanistan, au Brésil et en Inde, au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, ses programmes permettent de scolariser les filles, de leur donner formation et accès aux services de santé...

En présence de nombreux artistes Ayo, Pockemon Crew, DuoMain TenantT, sous la direction de Mareva

Galanter et Simon Kidstone à la barre de la soirée de gala, les enchères se sont envolées sous le marteau de Simon de Pury aidé par Mokobé et Pauline Lefèvre... Rolls Royce, Fiat, Smart, – uniques et personnalisées par Jean-Claude Jitrois, Francesca Versace et Philippe Pasqua, – montres Hublot Womanity en série limitée, invitation par le FC Barcelone en VIP... Comme les lots, les ventes ont été spectaculaires ! Quant à Licia Chery, Mokobé et Micah avec les Discobandits, ils ont mené la danse jusque tard dans la nuit !

© Enzo Capaccio



Dominique Perret  
et Gilles Besse



Yamina Benguigui réalisatrice et  
Ministre française et Bernard  
Montiel animateur de télévision



Mme et M. Janoudi avec la chanteuse Ayo



exclusivement vôtre



Le Conseiller d'Etat ▲  
Luc Barthassat et sa compagne



▲ Alain Delon et Gustave Jourdan de Sentinel  
Protection et son frère Eric Jourdan



◀ Patrick Bruel  
en concert

# Bal du Printemps

## LA TÊTE DANS LES ÉTOILES

La 16<sup>e</sup> édition de la soirée de la Fondation internationale pour la recherche en paraplégié a réuni à la Halle Sécheron à Genève 530 invités, amis fidèles et bienfaiteurs soutenant la cause. Dans une ambiance cosmique, un décor sidéral plongeant *la tête dans les étoiles*, le Comité d'Action, présidé par Philippe Boissonnas Secrétaire général de l'IRP, a une nouvelle fois enchanté les hôtes. Le témoignage sur les recherches du Professeur Daniel Huber, titulaire d'un *IRP Research Grant*, le repas de gala par Michel Roth, Chef de l'Hôtel Président

Wilson et sa brigade, le concert de Patrick Bruel et la vente surprise de sa montre Audemars Piguet resteront des moments forts. Telles la présence exceptionnelle d'Alain Delon, membre du Comité de Patronage du Bal, celle de l'Astronaute Michael Lopez-Alegria, de Nicoletta, Sarah Marshal, Grace de Capitani, et d'autres personnalités amis de la Fondation... De leur côté, les ventes aux enchères sous le marteau de Simon Kidston ont permis de récolter CHF 280 000.- En 2015, rendez-vous le 20 mars pour le 17<sup>e</sup> Bal. ▶



Le Conseiller d'Etat  
Mauro Poggia ▼

◀ Muriel Siki animatrice du bal  
radiéuse en Léonard



Philippe Boissonnas et le Chef ▲  
Michel Roth, Meilleur Ouvrier de France  
et Bocuse d'Or, et Franck Meyer de l'Hôtel  
Président Wilson



▲ Sarah Marshall  
et Alain Delon



▲ Philippe Boissonnas  
avec la Super Nova



Alain Delon avec la Reine des Etoiles ▲



▲ Erika Wanner,  
initiatrice du Bal et  
Philippe Boissonnas  
Président du Bal du  
Printemps

◀ François-Henry  
Bennahmias CEO  
Audemars Piguet et  
Aurelia Jouhanneau



▲ L'artiste suisse  
Stéphane Ducret,  
rencontre du 2<sup>e</sup> type

© Photos courtoisie Bal du Printemps

THERE ARE EXCEPTIONS  
TO EVERY RULE.

CHAQUE RÈGLE A SON EXCEPTION.



ROYAL OAK  
EN ACIER SERTIE  
DE DIAMANTS.

# AUDEMARS PIGUET

*Le Brassus*

GENÈVE  
BOUTIQUE AUDEMARS PIGUET  
PLACE DE LA FUSTERIE 12, TEL: +41 22 319 06 80  
MONTRES PRESTIGE  
GRAND HOTEL KEMPINSKI, TEL: +41 22 732 83 00

# Locarno Film Festival



Carlo Chatrian nouveau directeur artistique a fait l'unanimité pour sa sélection



Montée des marches pour l'attraction de la soirée inaugurale



Carlo Chatrian et Alain Berset



Virginie Ledoyen, image du cinéma d'aujourd'hui...

## LOCARNO L'âme du cinéma

Avec Carlo Chatrian, nouveau directeur artistique, le 66<sup>e</sup> Festival de Locarno s'est offert une programmation pur spectacle. Totalement show, ludique divertissant mais coloré de cette réflexion profonde qui crée les grands événements ! Avec cette parcelle de cœur et d'intelligence qui mènent aux frontières de la découverte vers des images surprenantes et des messages généreux. Forts. Bien d'actualité !

« Des âmes différentes composent le cinéma et le monde ! » Le 2<sup>e</sup> plus ancien Festival de cinéma après

Venise est le tremplin d'un dialogue avec le cinéma présent, passé et en devenir. Cohabitent ici, sans barrières, les grandes productions, le cinéma indépendant, documents, fictions, de l'essai au film expérimental...

En perpétuel mouvement, le 7<sup>e</sup> art se renouvelle constamment. Le Festival de Film de Locarno encourage les nouveaux talents qu'il s'attache à propulser sur scène, face au public et en présence des professionnels de l'industrie cinématographique. La 67<sup>e</sup> édition du Festival se tiendra du 6 au 16 août 2014. ▶



L'imposante Grand'scène



Allocution du Conseiller Fédéral Alain Berset, bureau de la Culture avec Carla Speziali et Carlo Chatrian



Marco Solari, Président du Festival de Locarno au spectacle d'ouverture



Ambiance : lancement du festival avec Carla Speziali, Maire de Locarno au pupitre

Sous le signe du Léopard



Marco Solari avec Ornella Mutti

> INTERVIEW <

# Marco Solari

Président du Festival de Film de Locarno

**Exclusif Magazine | La 66<sup>e</sup> édition a réalisé une prouesse en ficelant un fantastique programme artistique en moins d'un an depuis l'arrivée de Carlo Chatrian. Peut-on dire que le Festival a trouvé là : *the right man for the right place* ?**

**Marco Solari :** Absolument ! Pendant plusieurs années, j'ai suivi avec attention le travail de Carlo Chatrian alors qu'il était engagé comme membre du comité de sélection du festival et, par la suite, en tant que responsable des *Rétrospectives*. J'étais persuadé de son important potentiel du point de vue des compétences cinématographiques tout comme de sa grande capacité de travail. Autant de qualités qu'il a largement démontrées avec l'édition 2013, reconnue unanimement comme un grand succès par la presse nationale et internationale ! Dès mars de cette année, Carlo avait accompli un travail remarquable prenant sous sa houlette également le tout premier *Spin off* du Festival "*Limage et la parole*".

**E-M. | Le Festival ne cesse de grandir, de créer de nouveaux Prix, comment naissent ces idées de distinctions et, surtout, comment faites-vous pour les financer ?**

**M.S. :** Le Festival de Locarno, je ne cesse de le répéter, n'a jamais été aussi fort et en même temps aussi fragile : le risque de glisser de l'Olympe de la dizaine des festivals qui comptent véritablement vers ces milliers de manifestations mineures existe toujours ! Il s'agit d'abord d'une question de qualité artistique, ensuite d'efficacité dans l'organisation et, évidemment, de questions financières. C'est pour cela que nous travaillons toute l'année avec des sponsors privés et des partenaires institutionnels – et, bien entendu, également avec nos propres moyens – pour assurer au Festival une solide base financière lui permettant de poursuivre son développement. C'est la seule façon de préserver cette haute qualité artistique et l'efficacité de l'organisation.

**E-M. | Le Festival célèbre l'œuvre cinématographique dans son ensemble, loin du paraître, l'événement se recentre autour des talents et choisit de privilégier les films, les acteurs et... les spectateurs. Est-ce la formule du succès ?**

**M.S. :** Nous offrons à Carlo Chatrian une complète liberté artistique, un

vrai chèque en blanc, qui, je tiens à le souligner, n'est pas monnaie-courante dans l'ensemble des festivals. Cette liberté, que le public exigeant de Locarno approuve et apprécie, est devenue avec le temps une des valeurs principales du Festival.

**E-M. | Après une carrière au top niveau dans le tourisme, la grande distribution et dans l'édition, comment devient-on Président du Festival de Film de Locarno? Qu'est ce qui vous a motivé pour accepter cette responsabilité ?**

**M.S. :** En tant que Tessinois, je suis particulièrement attaché à notre Festival. Je l'ai suivi longtemps en tant que spectateur et, par la suite, en tant que jeune directeur de l'Office de Tourisme Tessinois, il y a quarante ans. La passion que j'éprouve pour cette manifestation culturelle d'exception qui dynamise Locarno, sa région et le Canton entier m'a motivé à accepter cette charge. Je l'assume encore aujourd'hui avec la même volonté de réussir et avec l'espoir d'être utile à Locarno et au Tessin.



.../... **E-M. | Omni présent, on vous décrit cependant discret, empreint de retenue, volontiers l'homme de l'ombre, mais votre personnalité forte et solaire doit faire merveilles pour séduire et convaincre partenaires et sponsors ? D'où vous vient ce talent ?**

**M.S. :** Je suis tout simplement un rassembleur qui a créé une équipe, un team réussissant cette année une fantastique édition du Festival. Le mérite revient vraiment à ces 600 collaborateurs – ayant fourni chacun d'entre eux des efforts bien au-delà de ce qui était requis – mais va également à tous mes collègues, ceux qui nous conseillent et ceux qui nous font confiance.



**E-M. | Depuis la scène de la Piazza Grande jusqu'aux rencontres en cercles restreints, vous parlez toujours sans notes, invariablement dans le ton, élégant et courtois, le stress n'a pas de prise sur vous ?**



**M.S. :** Le stress et les rythmes effrénés font partie de la fonction. Durant tout le Festival, ma journée commence très tôt, vers 5h/5h30 se terminant à 23h00. Pour survivre à ces cadences, j'ai dû adopter une discipline rigoureuse qui me permet de gérer au mieux la pression. Dès l'aube, je vais au bureau à pied, ne buvant pas une goutte d'alcool, je me nourris frugalement et considère la ponctualité comme une valeur absolue que j'exige de tous les collaborateurs. Ma journée de Président prend fin dès l'apparition des premières images sur l'écran de la Piazza Grande, là seulement la tension se relâche. J'arrive alors à déconnecter du travail et recharger mes batteries en souplant avec mon épouse Michela et en partageant un moment d'intimité...

**E-M. | Les invités les plus célèbres l'affirment, depuis la scène de la Piazza Grande, face aux 8 000 spectateurs, le site et la rencontre sont uniques et l'émotion au bord des larmes... Êtes-vous encore sensible à cette magie ?**

**M.S. :** Toujours ! En plus d'être un moment intense, s'adresser au public depuis la scène de la Piazza Grande

exige une grande concentration. Là, il convient d'éviter les lieux communs et la banalité, la sincérité seule est de mise car le public est sensible à la moindre intonation stéréotypée d'un discours. Comme l'exige la tradition, durant le Festival, je ne viens pas sur scène car elle appartient au monde du cinéma et reste, par conséquent, le domaine privilégié du Directeur artistique. Personnellement, je me trouve sur scène uniquement à l'ouverture et à la fermeture de l'édition. Quand, le premier soir, 21h30 sonne au clocher, je monte les marches et découvre une Piazza Grande fébrile dans l'attente de la soirée, je ressens alors la même émotion que celle que j'avais éprouvée la toute première fois en 2001.

**E-M. | Si vous aviez le pouvoir de changer quelque chose sur cette terre, que souhaiteriez-vous changer ? (Question posée par Exclusif Magazine à plusieurs intervenants durant le Festival)**

**M.S. :** Si je possédais cette baguette magique, je l'utiliserais pour combattre dans le monde toute forme d'injustice et d'abus de pouvoir. Propos recueillis par G.A.-D.



## UBS et le Festival del film Locarno

# Une belle histoire d'amour

*UBS accompagne le Festival del film Locarno depuis un tiers de siècle, soit la moitié de la vie de ce grand rendez-vous culturel. Autant dire que cette Love Story est un partenariat enregistré qui dure. Il est vrai aussi que la mariée est belle et a tout pour séduire un prince charmant.*

*Erika Wanner*



Comme au premier jour, c'est la passion qui unit les destinées du *Festival del film Locarno* et UBS. Les deux tourtereaux ont tant de points communs qu'il n'est guère surprenant que cette idylle perdure: l'un comme l'autre jouissent d'une notoriété mondiale, mais restent aussi profondément ancrés dans leur terroir local.

Comme rendez-vous dédié au 7<sup>e</sup> art, Locarno sait développer ses appâts pour constituer un rendez-vous incontournable dans l'agenda culturel mondial. Mais le Festival sait aussi jouer de ses charmes pour constituer l'une des manifestations privilégiées d'un public toujours extrêmement nombreux. De la même façon, UBS entend offrir des prestations bancaires à l'échelle mondiale, tout en demeurant profondément fidèle à ses racines helvétiques.

Cette relation à la fois internationale et locale se concrétise par exemple dans la façon d'apprécier les œuvres en compétition dans l'ambiance magique de la *Piazza Grande*. D'un côté, le Festival choisit des jurys composés de professionnels du cinéma et de la culture afin de désigner les films qui méritent de recevoir les fameux Léopards. De l'autre, UBS propose à la foule des spectateurs présents chaque soir de faire leur propre classement et de récompenser ainsi leurs films préférés au travers du Prix du Public UBS doté par la banque de 30 000 francs.

Etabli depuis deux tiers de siècle déjà, le *Festival del film Locarno* s'est certes forgé une belle tradition, mais il a également su conserver toute sa pimpante fraîcheur et son exceptionnelle ambiance nocturne. Il offre ainsi aux cinéphiles non seulement des journées particulières, mais aussi des soirées parfaites, voire parfois d'enfer! De même, forte d'une expérience de plus de 150 ans, UBS entend toujours offrir des services de premier ordre à ses clients.

Cette communion de vision entre le *Festival del film Locarno* et UBS permet d'espérer que les noces de porphyre qui seront célébrées cette année perdurent encore et puissent aller jusqu'aux noces d'émeraude, d'or ou de diamant? Et la bande son pourrait résonner de la conclusion usuelle des grandes histoires d'amour: «Et ils vécurent très heureux et très longtemps...» ▶

© Courtoisie photos UBS et Festival del film Locarno





©Swisscom

**Exclusif Magazine | Swisscom est – avec 3 autres sociétés de renom – sponsor principal du Festival du Film de Locarno pour la 17<sup>e</sup> année consécutive, comment cette belle aventure a-t-elle commencée ?**

**Thomas Rieder :** Ce qui est important pour la Suisse l'est également pour Swisscom ! Le plus grand festival de film en Suisse est, non seulement un des rares événements internationaux au Tessin, mais, c'est avant tout, une manifestation en ligne directe avec notre stratégie de sponsoring. Une bonne raison pour Swisscom d'y participer.

Avec son ambiance magique sur la Piazza Grande, le Festival du Film de Locarno est un cadre idéal pour inviter nos clients leur permettant de vivre des moments cinématographiques inoubliables. De plus, avec notre produit *Swisscom TV*, nous avons une magnifique cinémathèque avec plus de 1 500 films offrant à notre clientèle son propre festival depuis son salon, à tout moment !

**E-M. | Par quelle(s) initiative(s) cette proposition a-t-elle été concrétisée ?**

**T.R. :** Dans un premier temps, nous avons travaillé avec Carlo Chatrian : le nouveau directeur artistique du festival a fait une sélection de ses films préférés qui ont été intégrés dans notre cinémathèque *Swisscom TV*. Sur place, nous animons également le *Cinébar Swisscom*, un lieu ouvert au public pour les apéritifs et cocktails, avant ou après la projection des films.

**E-M. | Animer un espace comme le *Cinébar Swisscom*, n'est ce pas là une importante organisation à mettre en place ?**

**T.R. :** Faire du sponsoring ne se limite pas uniquement à un soutien financier. Il s'agit de créer des émotions à travers des situations proposées à nos clients et visiteurs, c'est ainsi que nous renforçons nos relations commerciales. L'ambiance chaleureuse du *Cinébar Swisscom* fait vivre aux festivaliers une soirée inoubliable dans un environnement convivial. Il s'agit également d'un lieu où nous pouvons inviter nos clients après les projections. Notre collaboration avec un bar local nous permet de maintenir l'organisation et le temps investi pour le *Cinébar* à un niveau raisonnable, offrant ainsi une situation gagnant-gagnant au restaurateur local.

**E-M. | Assurer le sponsoring d'un grand festival doit représenter un engagement financier important. Comment vos fonds sont-ils utilisés ?**

**T.R. :** Si les détails du contrat sont confidentiels, on peut dire qu'une partie de notre engagement se fait par le biais de prestations techniques, telles la mise à disposition de places de travail dans le centre médias pour plus de 1 000 journalistes ainsi que de lignes DSL à haut débit. Avec l'apport financier que nous offrons, l'organisation du festival s'acquitte du prix et du voyage du lauréat *Pardo d'Onore Swisscom*, des billets d'entrée et, assure la publicité de la manifestation et des sponsors. Une grande partie des fonds de sponsoring

servent aussi à couvrir les frais généraux du festival.

**E-M. | Où se situe l'intérêt de Swisscom à soutenir un tel événement ?**

**T.R. :** Nous avons différents intérêts, tous très importants : faire des relations publiques, renforcer les contacts avec nos clients et développer la notoriété de *Swisscom*. Depuis 2007, la vente de *Swisscom TV* dans le contexte du festival a gagné en importance. C'est pour cette raison que nous mettons *Swisscom TV* au centre de toutes nos actions de communication en relation avec notre engagement auprès du Festival de Film de Locarno.

**E-M. | Outre son engagement financier et technique, Swisscom décerne depuis cinq ans le *Pardo d'Onore Swisscom*. Etes-vous partie prenante dans le processus de sélection ?**

**T.R. :** Si le choix final est déterminé par la direction artistique, pour Swisscom, il est important que la personnalité primée vienne sur scène recevoir son Prix. Nous ne voulons pas de stars présentant leurs remerciements à travers un écran seulement. Avec le *Pardo d'Onore Swisscom\**, nous distinguons un réalisateur, qui, par ses œuvres, a enrichi la vie de millions de personnes. Nous essayons également de montrer les principaux films du lauréat sur *Swisscom TV*, dans notre catalogue de films à la demande. ▶ G.A.-D.

\* Le metteur en scène Werner Herzog a remporté le *Léopard d'Honneur Swisscom 2013*



▲ Complicité : Werner Herzog le grand metteur en scène et Carlo Chatrian



▲ Tapis rouge pour Sir Christopher Lee



▲ Radieuse  
Cristina Picchi



▲ Le trophée de toutes les victoires il Pardo (Léopard)



▲ Christofer Lee icône du cinéma, recevant son Excellence Award Moët et Chandon



▲ Albert Serra Pardo d'Oro Concours International

## Des prix prestigieux La marque du Léopard

Espace magique entre tous, le cœur du Festival de Cinéma de Locarno bat sur la Piazza Grande transformée en cinéma géant ! Devant l'écran - un des plus grands d'Europe - et, désormais, des plus célèbres...se pressent quotidiennement 8000 spectateurs passionnés ! Moments rares avec des icônes de toujours, un magnifique Christofer Lee, légende de 92 ans a illuminé de

sa présence le festival. Autrement impressionnant, le metteur en scène Werner Herzog brûlait les planches par son envie de transmettre son art aux futures générations... Très attendu, le film Suisse *L'expérience Blocher* de Jean-Stephane Bron a fait le buzz sans... prendre position ! Le prestigieux Léopard d'Or est allé à l'Espagnol Albert Serra pour *Historia de la meve mort* - étonnante

rencontre entre Casanova et Dracula - tandis que le Prix spécial du Jury revenait au Portugais Joaquim Pinto avec *E agora ? Lembra-me*. Le Grand Prix du public gratifiant *Gabrielle* long métrage de Louise Archambault (Canada), Hong Sangsoo, remportait pour la Corée du Sud le Prix de la mise en scène avec *Uri sunshi* ! Beau florilège ! ▶

Photos FFL et © Marco Abram-Sailas  
Vanestti-Massimo Pedrazzini-Carlo  
Reguzzi - Vijay & I Moritz Bleibtreu - Sam  
Garbarski - Danny Pudy - Tanja Garbarski



▲ Rencontre-discussion Werner Herzog et son public



▲ Sir Christopher au pupitre de la grand'scène avec Carlo Chatrian et la présentatrice



▲ Werner Herzog Pardo d'Onore Swisscom



▲ Marco Solari Président du FFL et Sergio Castellito Pardo alla Carriera



▲ Piazza Grande, le grand rendez-vous du cinéma



▲ Nicole Garcia, passée derrière la caméra



▲ Concours International Pardo d'Argento Swisslife remis par Adriano Aprà, Président du Jury à Cristina Picchi



# Locarno Film Festival

## Invitées d'honneur

### Les icônes du grand écran

Chaque soir est un événement unique, un happening d'exception en présence des plus grandes stars, metteurs en scènes, producteurs et célébrités. Sous les étoiles cette année, Locarno a connu une douceur propice aux projections et aux afters prolongeant la magie du cinéma.

Honneur aux dames de l'Histoire du cinéma, récompensées par un Pardo d'Oro pour leurs carrières : Jacqueline Bisset – *Life Time Award Parmigiani* – qualifiée de plus belle femme de tous les temps par News Week recevait son Prix sur la Grand'scène. Moment d'intimité, l'actrice britannique devait aussi égrener ses souvenirs lors d'une rencontre-conversation avec le public.

Mémoires vivantes du 7<sup>e</sup> Art, Faye Dunaway, l'inoubliable Bonnie et Anna Karina – égérie Nouvelle Vague – ont également charmé les cinéphiles tandis que, toujours pétulante, Victoria Abril égale à son tempérament de feu séduisait dès son apparition ! Sans oublier la 3<sup>e</sup> plus grande productrice indépendante de France Margaret Menegoz ! Toutes époustouflantes de professionnalisme et de disponibilité ! ▶

Photos FFL et © Marco Abram-Sailas  
Vanestti-Massimo Pedrazzini-Carlo Reguzzi  
Vijay & I Moritz Bleibtreu - Sam Garbarski -  
Danny Pudy - Tanja Garbarski

▼ Virginie Ledoyen, Jasmine Trinca et Lionel Baier



La sémillante Victoria Abril recevant son Prix



◀ Prix Raimondi Rezzonico à la meilleure productrice indépendante Margaret Menegoz

▼ Faye Dunaway avec son Leopard Club Award



L'actrice espagnole ne cachait pas sa joie... ▶



Tapis rouge et complicité Carlo Chatrian et Jacqueline Bisset



Anna Karina recevant son Hommage ▶

Une star et son Prix : la belle Jacqueline Bisset



Le Président Marco Solari escortant l'actrice sur scène ▶



Jacqueline Bisset saluant ▲ ses fans venus à sa rencontre

Le Leopard Club Award ▶ à l'inoubliable Bonnie



◀ Une Piazza Grande indissociable de Locarno et du Cinéma

# Zurich Film Festival



▲ Laurent Courbier recevant son trophée Meilleur musique de film



◀ Ronaldo une présence très remarquée



▲ Arrêt sur image du film Rush



▲ Le duo vrombissant Niki Lauda et James Hunt dans Rush

## ZURICH FILM FESTIVAL

### Des vedettes et des films Une plateforme foisonnante

Destiné au rendez-vous des nouveaux cinéastes du monde entier, le Zurich Film Festival encourage l'échange entre talents confirmés, réalisateurs d'avenir, l'industrie du film et le public. Présentant des films allemands, autrichiens et suisses, l'événement met l'accent, entre autres, sur 2 compétitions et fait du ZFF l'une des plateformes les plus significatives dans l'univers germanophone du cinéma.

La dernière édition du Festival a accueilli plus de 71 000 spectateurs



▲ Karl Spoerri, Directeur artistique, Veronika Ferres Présidente du Jury, Nadja Schildknecht Directrice du ZFF

venus découvrir et acclamer des films en compétitions internationales et des... vedettes en live ! Créé en 2005 le Festival de Zurich est désormais ancré sur la scène nationale et internationale des festivals de cinéma. En projection à guichets fermés, des avant-premières et des films Premières Galas, entre autres, *The Immigrant* avec Marion Cotillard, *The Railway Man* avec Colin Firth et Nicole Kidman, le désormais célèbre drame de l'espace *Gravity* avec Sandra Bullock et George Clooney, ainsi que le controversé biopic *Diana* avec Naomi Watts... ▶



▲ Prestige de l'accueil en limousine  
*The Railwayman* avec Colin Firth et Nicole Kidman ▼



▼ Naomi Watts en Diana



Grande ouverture avec Felicitas Rombold, Daniel Bruhl et Marc Forster  
Président du Jury International, Karl Spoerri et Nadja Schildknecht



# Zurich Film Festival

Conférence décontractée avec Hugh Jackman ▼

◀ Hugh Jackman la star australienne recevant son Prix Golden Icon

Le ZFF fait la place belle à la musique de film ▼

FILM FESTIVAL  
26. September – 6. Oktober 2013



▲ Harrison Ford séquence autographe avant de recevoir le Lifetime Achievement Award



## ZURICH FILM FESTIVAL

# ZFF Glamour et stars au rendez-vous



▲ Foule déchaînée de (très) jeunes fans



Indiana Jones dans les Aventuriers de l'Arche perdue ▲



Succès oblige, la star ▲ se prêtant à l'interview



Marc Forster ▲ sur le tapis rouge



◀ Hugh Jackman avec Nadja Schildknecht et Karl Spoerri, les directeurs du ZFF



◀ Harrison Ford, une méga star américaine au ZFF

Enorme succès pour ce 9<sup>e</sup> Zurich Film Festival qui a su attirer les plus grandes stars avec Hugh Jackman *himself* en entrée de scène, l'icône australienne, l'homme le plus sexy du monde et, également comédien de talent. Il a remporté le Golden Icon Award présentant dans la foulée son dernier film *Prisoners*. En ouverture de festivités, *Rush* de Ron Howard a donné le tempo faisant démarrer la manifestation à la vitesse de la Formule 1 ! Et le rythme ne s'est pas relâché, avec une compétition foisonnante internationale et germanophone et les USA venus de leur côté en nombre... Sans oublier les sections spéciales !

Le festival peut s'enorgueillir d'avoir créé l'événement, après Hugh Jackman, Harrison Ford, venu recevoir en personne l'Œil d'Or pour l'ensemble de sa carrière ! Tout en retenue et modestie, peu prolixe, avare en sourire et confidences, la star compte surtout sur la réputation de ses films au sommet du box office des succès, et... sur ses yeux bleus ! Il est de ceux qui pensent qu'il convient d'aider la terre pour qu'elle puisse, à son tour, nous aider !\* ▶



▲ Désormais célèbre, Gravity avec George Clooney et Sandra Bullock



▲ Soirée de clôture, Veronica Ferres, Présidente du Jury



◀ Steven Gaetjen animateur de la soirée de clôture du Festival

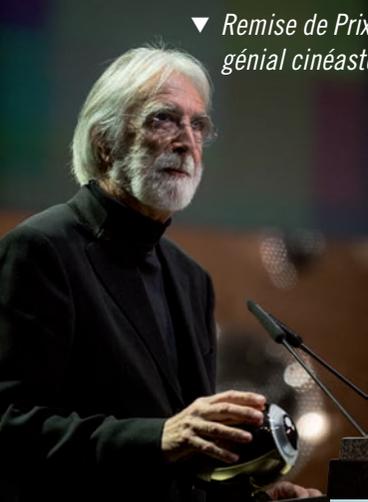
ZURICH FILM FESTIVAL

Passion  
et compassion  
Sous les ors du cinéma

Avec 122 films en provenance de 27 pays, 345 projections et, 20 % de spectateurs en plus, le ZFF a lieu d'être satisfait ! Outre des stars impressionnantes par leurs présences et leurs performances, le Zurich Film Festival s'est illustré, entre autres, par son *Charity* partenariat avec Médecins sans Frontières projetant 6 productions dans la catégorie *Border Lines*.

La table ronde avec Michael Haneke a révélé un personnage de génie, télévision, théâtre, opéra et cinéma ... il écrit lui-même ses films ! Modeste, le metteur en scène prône les vertus du travail : le succès se mérite, le talent seul ne suffit pas pour réussir... Recevant le Prix *A tribute to...* pour ses films sans compromis, Michael Haneke voudrait voir la fin du désamour régner sur le monde ! \* Avec une carrière à faire pâlir les jaloux, une philosophie s'inspirant de l'excellence – et non du profit –, vivant pleinement leur *success story*, les producteurs Tim Bevan et Eric Fellner ont emporté le *Carrier Achievement Award*... Mérité ! ▶

\* Question posée par Erika Wanner notre envoyée spéciale à Zurich à plusieurs intervenants : Que souhaiteriez-vous changer dans le monde si vous en aviez le pouvoir ?



▼ Remise de Prix à Michael Haneke, génial cinéaste aux multiples talents



▼ White Rabbit et un étonnant jeune interprète



Les bulles de la victoire pour Senna dans Rush ▶



Prix du documentaire allemand pour Anna Thommen

Opération charme et promotion : VIP à la fête ▲



Tous sur scène ▲ pour la remise des Prix ZFF

exclusivement vôtre

Abdul Hamid Seddiqi,  
Seddiqi & Sons  
et Carlo Lamprecht

Grand-Théâtre de Genève lors de la  
cérémonie de remise des Prix du GPHG



Carlo Lamprecht, entouré  
des partenaires de l'exposition  
de Macau, les directeurs  
d'Edipresse Asie  
et du complexe Galaxy Macau

## Le Grand prix de l'Horlogerie de Genève Succès de la promotion

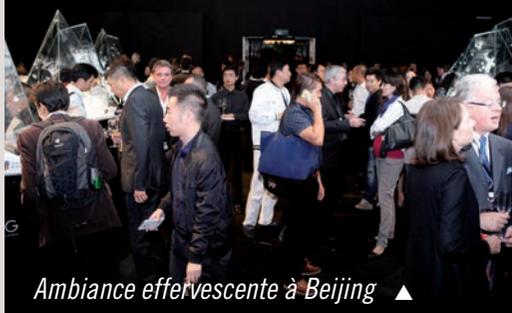
*Avant Genève, la tournée du GPHG en Asie et dans le Golfe a offert une prestigieuse vitrine internationale à l'art horloger suisse.*

Le grand Prix de l'Horlogerie de Genève ne se contente pas de présenter les modèles sélectionnés à Genève et en Suisse ni de remettre des distinctions lors d'une grande rencontre désormais culte, il prend les devants et au cours d'un grand périple promotionnel révèle ses dernières créations en Chine et à Dubaï. C'est une tournée marathon qui rassemble les marques et les modèles en lice pour le Grand Prix dans les différentes catégories. Le public vient en nombre découvrir les chefs d'œuvres, ces garde-temps issus du savoir-faire, de la tradition et de l'imagination sans faille des artisans horlogers suisses. Exposition, conférence, rencontres se font dans la plus grande convivialité, en une ambiance chic et festive, empreinte de cette solennité qui accompagne les grands et beaux projets ! ▶

Beijing : Carlo Lamprecht, Président du GPHG, Carine Maillard, Directrice du GPHG, Jacques de Watteville, Ambassadeur de Suisse en Chine, son épouse, Maria de Watteville, Valérie Boscat, groupe Edmond de Rothschild, sponsor principal du GPHG



Les invités  
devant une vitrine à Macau



Ambiance effervescente à Beijing

Carine Maillard, Directrice du GPHG et Valérie Boscat groupe Edmond de Rothschild



Inauguration à Beijing : Christine Cayol, Fondatrice de la Maison des Arts Yishu 8, Jacques de Watteville, Carlo Lamprecht, Carine Maillard, Valérie Boscat



Genève les invités admiratifs



Inauguration de l'exposition à Macau

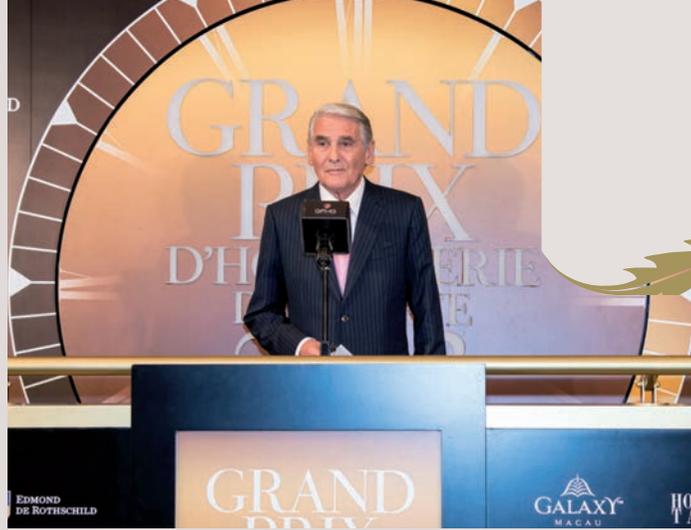


Conférence de presse à Dubaï avec Abdul Hamied Seddiqi, Carlo Lamprecht, Carine Maillard, Valérie Boscat

A Dubaï avec S.A. Sheikh Majid Bin Mohammed Bin Rashid Al Maktoun, Carlo Lamprecht, Carine Maillard, Claude Sfeir, collectionneur, gemmologue, joaillier, membre du jury.



La nouvelle génération découvre les garde-temps



À Macau séquence admiration



## Le mot du Président Carlo Lamprecht

Fondation du Grand Prix d'Horlogerie de Genève

La 13<sup>e</sup> édition du Grand Prix d'Horlogerie de Genève a couronné ses lauréats, devant un parterre de 1 500 personnes. À défaut de pouvoir accueillir les nombreux amateurs qui n'ont pas pu trouver de place dans l'enceinte du Grand Théâtre, la cérémonie a été retransmise en direct sur Léman Bleu Télévision, Euronews.com, World-times.com et sur notre site officiel [www.gphg.org](http://www.gphg.org), sur lequel se trouvent les images et le palmarès du Grand Prix.

Les montres lauréates ont été désignées par un jury international composé de 22 membres issus de 13 pays différents et parmi lesquels des personnalités d'envergure internationale telles que Philippe Stark, Jean-Michel Wilmotte, Herbet Grönemeyer, John Mayer, Viren Bhagat qui nous ont fait l'honneur d'accepter de faire partie du Jury.

L'engouement que connaît le GPHG auprès du public suisse et genevois nous réjouit de même que le succès retentissant de nos expositions itinérantes à l'étranger. Un succès d'audience extraordinaire sur le plan médiatique aussi bien en Chine, à Macao que dans les Emirats Arabes Unis. Le GPHG est considéré aujourd'hui dans ces régions du monde comme l'Oscar de l'Horlogerie.

Déjà d'autres lieux nous sollicitent pour accueillir ces expositions, l'Inde, la Corée du Sud, le Brésil et Las Vegas !

Une chose est certaine. Par le savoir-faire extraordinaire de nos concepteurs, designers et de nos artisans, associés aux exploits technologiques de nos constructeurs de machines de précision, l'horlogerie reste pour le pays tout entier, un véhicule de promotion économique et de prestige exceptionnel.

Mais les paramètres qui régissent le marché mondial sont en pleine évolution. La concurrence se fait âpre dans tous les domaines. Ces nouveaux paradigmes vont certainement influencer le marché de l'offre et la demande avec lesquelles l'horlogerie suisse sera confrontée.

Ce sera le cas dans les pays émergents notamment où la classe moyenne s'accroît très rapidement avec un pouvoir d'achat qui se consolide.

Le GPHG se veut être une des vitrines de la capacité d'adaptation et d'innovation de la branche horlogère. C'est une des raisons d'être de notre Fondation : celle de contribuer à la pérennité de son succès. ▀



exclusivement vôtre



Ueli Maurer à Genève sur la scène du Grand-Théâtre



Michele Sofisti, CEO Girard-Perregaux, Aiguille d'Or 2013, entouré de Philippe Starck et de Jean-Michel Wilmotte



Les autorités bien représentées



Une victoire pour Maria et Richard Habring Prix de la Petite Aiguille

13<sup>e</sup>

# PALMARES GPHG

## GRAND PRIX D'HORLOGERIE DE GENÈVE

### Girard-Perregaux raffale l'Aiguille d'Or



Les Lauréats avec Carlo Lamprecht Président



Carlo Lamprecht dans son allocution de bienvenue



Le Grand Théâtre illuminé par Gerry Hofstetter

Présentée par Frédéric Beigbeder, la cérémonie du Grand Prix d'Horlogerie de Genève s'est déroulée à l'Opéra (Grand-Théâtre de Genève) en présence du Président de la Confédération Suisse, Ueli Maurer, en personne! Pas moins de 1 500 invités, personnalités phares du monde horloger, économique et politique se sont rassemblés à cette occasion pour célébrer la légende des garde-temps.

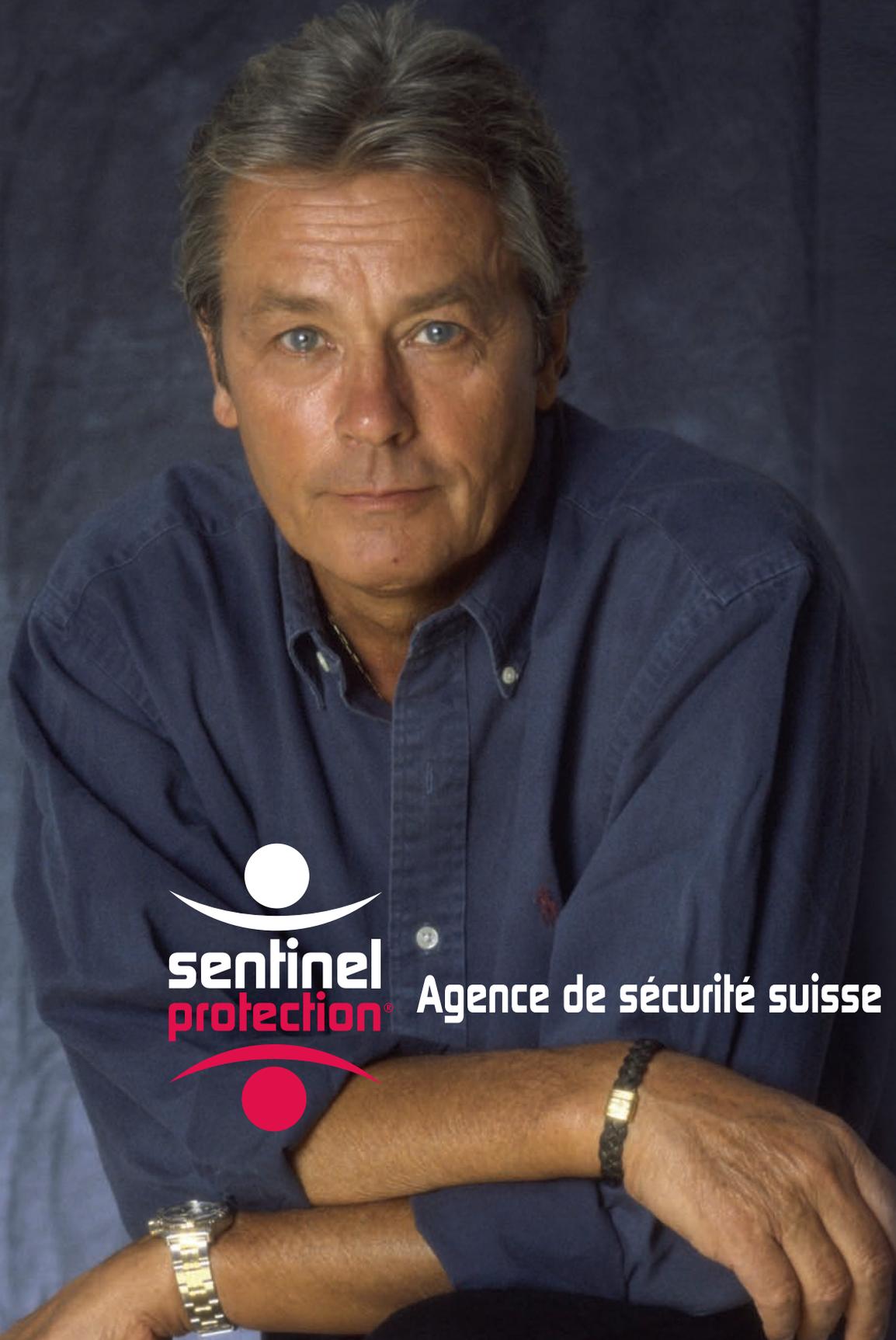
Quinze prix distinguant les meilleures créations horlogères de l'année ont été décernés par le Jury international de cette 13<sup>e</sup> édition du GPHG! Récompense suprême, l'Aiguille d'Or a été décernée à Girard-Perregaux pour la montre *Echappement Constant L.M.* Michele Sofisti, CEO de la marque primée, a mis ce succès sur le compte du travail, de la passion et de l'amour que son équipe témoigne à l'art horloger. Le public, qui s'est prononcé sur internet et lors des journées d'exposition, a couronné quant à lui : 1815 *Ratratrapante Quantième Perpétuel* de A. Langhe & Söhne qui a également décroché le Prix de la Grande Complication!

© Photos GPHG Grand d'Horlogerie de Genève

Ueli Maurer, Président sortant de la Confédération Suisse et Philippe Starck

Cela fait 20 ans que je fais appel à  
" Sentinel Protection "  
et je n'ai pas l'intention de changer.

*Mandelberg*



**sentinel protection** Agence de sécurité suisse



- Sécurisation de lieux sensibles
- Protection de personnes
- Protection d'enfants
- Surveillance de sites
- Service d'huissiers personnalisé
- Intervention sur alarme
- Transport de valeurs et de fonds
- Agence de détective privé
- Sécurisation événementielle
- Chauffeurs et limousines
- Concepts de sécurité et formation

**Siège social**  
Chemin du Coq d'Inde 10D  
CH - 1223 Cologny  
**Bureau centre ville**  
1, place du port  
CH - 1204 Genève  
Tél. +41 22 840 51 10  
info@sentinelprotection.ch

[www.sentinelprotection.ch](http://www.sentinelprotection.ch)



En vedette

*Les métiers  
d'Art dévoilent  
leurs talents*

# Haute Horlogerie-Joallerie



Photo courtoisie Jaeger-LeCoultre



## Jaeger-LeCoultre 180 savoir-faire sous un même toit.

L'expertise de la Manufacture Jaeger-LeCoultre se révèle à travers chacune de ses créations. Horlogers, artisans, ingénieurs et techniciens, au cœur de la Vallée de Joux, travaillent de concert à la naissance de créations horlogères uniques. Entre le bloc de métal brut et la pièce achevée, 8 savoir-faire se succèdent pour façonner la boîte de la célèbre Reverso. L'achèvement d'une œuvre se lit dans ses moindres détails, après avoir été usinés tous les éléments du mouvement sont décorés. Ce savoir-faire précieux inscrit ceux qui le maîtrisent dans la généalogie de la haute horlogerie. ■

## Piaget Rose Passion

### Haute Joaillerie et Métiers d'Art

Fruits de l'imaginaire de Piaget, dès 1960 les roses font parties intégrantes des collections d'horlogerie et de joaillerie de la Maison. La collection de *Haute Joaillerie Piaget Rose Passion*, s'inspire de cette tradition. Féminine, audacieuse, elle séduit à l'image de Joséphine de Beauharnais, l'ancienne impératrice résidente de Malmaison au sublime jardin que Piaget a fait revivre. Pièces de Haute Joaillerie et Métiers d'Art, la collection de 75 bijoux et 25 montres raconte une belle histoire de passion... Pièces aux portés multiples, peignes, tiaras, montres manchettes et à secrets... redécouvrent ici les techniques exclusives de la haute joaillerie. ■



## Montblanc

### Une réédition réussie

En 2014, Montblanc rend hommage au grand horloger Nicolas Rieussec avec une nouvelle interprétation de son extraordinaire garde-temps de 1821. Par ses couleurs et la forme des aiguilles, le chronographe Montblanc *Homage to Nicolas Rieussec* reproduit fidèlement l'apparence du modèle original tout en le dotant d'une technique et de matériaux parfaitement contemporains. Le chronographe affiche la date, un second fuseau horaire et une indication jour/nuit. Le tour d'heures, confectionné à l'aide d'une céramique hybride ultramoderne, comprend des pigments de *Superluminova* employés pour dessiner les chiffres arabes dans la typographie typique de la collection. Le garde-temps est édité en deux séries limitées, une en or rouge et une en acier. ■

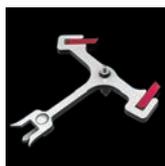




# Ancre

## Amarrage ou pièce de haute horlogerie ?

Découvrez l'univers de l'horlogerie d'exception, sur [www.hautehorlogerie.org](http://www.hautehorlogerie.org)



**Ancre** | Organe, en acier ou en laiton, composant l'échappement d'une montre ou d'une pendule. L'ancre, dont la forme rappelle celle d'une ancre de marine, a un double rôle : d'une part transmettre la force du ressort par l'intermédiaire du rouage au balancier afin de faire perdurer les oscillations et, d'autre part, empêcher le déroulement incontrôlé du rouage remonté.



exclusivement vôtre



◀ La chanteuse Alex Hepburn et Stanislas De Quercize

Collier collection L'Odysée de Cartier, platine, saphyr gravé, boules côtelées en saphyr...

Photo Nils Hermann © Cartier 2013



▲ Tapis rouge avec les grooms de Cartier



▲ Collection L'Odysée de Cartier/or gris tourmaline brune, obsidienne, brillants - Photo Vincent Wulvercyk © Cariter 2013



◀ Stanislas de Quercize, Monica Bellucci et Guillaume Alix

# Cartier à Genève

## Agrandit sa boutique rue du Rhône

Après Moscou, c'est la plus grande d'Europe

L'Odysée de Cartier – Parcours d'un Style  
Collier or gris, tourmaline orange coussin  
quartz rutile taille cabochon.  
Photo Nils Hermann © Cartier 2013



▼ Collection L'Odysée de Cartier/ Or gris tourmaline brune, obsidienne, brillants- Photo Vincent Wulvercyk © Cariter 2013



C'est avec sa plus belle panthère, la magnifique Monica Bellucci, égérie de la Maison, que Cartier a inauguré sa nouvelle boutique à Genève revue par l'architecte-designer Bruno Moinard. La façade emballée pour l'occasion d'un gros nœud rouge comme pour un paquet cadeau, sur 3 étages, 1000m<sup>2</sup> de surface d'accueil, d'exposition et les ateliers du Poinçon de Genève ! Désormais, Cartier détient à Genève sa 2<sup>e</sup> plus grande boutique après Moscou ! Servant d'écrin à ses merveilleuses créations joaillières et horlogères, le 35 de la rue du Rhône est une enseigne où la marque se sent chez elle, elle y est établie depuis 40 ans !



▲ Stanislas De Quercize CEO et Président Cartier International, Monica Bellucci, Guillaume Alix Directeur Général Cartier Suisse et Maya Midani Directrice boutique Cartier Genève



◀ Montre Rotonde de Cartier Mystérieuse/Heures  
Mystérieuses de Cartier SIHH 2013 – Laziz Hamani © Cartier 2013



Concert privé avec Alex Hepburn, la talentueuse artiste anglaise

En présence de nombreux invités et personnalités, Stanislas de Quercize CEO de Cartier, Guillaume Alix Directeur Cartier Suisse et Maya Midani, Directrice de la boutique ont accueilli leurs hôtes. La présence de

Monica Bellucci et le concert d'Alex Hepburn, sous une tente installée pour la soirée en bordure des quais, ont suffi pour réchauffer l'ambiance avec champagne et buffet gourmand à l'envi !



## Bousculer la tradition Cartier fait revivre des métiers rares ou oubliés

Un véritable défi remporté avec brio par Cartier qui, depuis plusieurs années, a su constituer une formidable collection de montres d'exception. Cette année, le joillier aborde un nouveau métier en horlogerie : la marqueterie florale qui investit et anime le cadran de la montre *Ballon Bleu* de Cartier 42 mm en célébrant la beauté éphémère des fleurs et, en l'apprivoisant pour l'éternité... Deux savoir-faire qui se marient ici en une multitude d'opérations minutieuses et longues. Peinture, marqueterie ou sertissage, plusieurs dizaines d'heures sont nécessaires pour cette unique création. ■



## A. Lange & Söhne

### En un coup d'œil

Grâce à l'idée géniale de placer le quantième autour du cadran des heures et des minutes, la *Lange 1 Tourbillon Quantième Perpétuel* permet l'aperçu d'un grand nombre d'informations en un seul coup d'œil ! Ce modèle, au design remarquable de la plus célèbre famille des montres de A. Lange & Söhne, conjugue deux complications classiques. Tous les affichages du quantième perpétuel avancent par sauts. Date, jour de la semaine, mois, année bissextile et phase de lune sont ainsi clairement lisibles. Ce chef-d'œuvre horloger totalisant 50 heures de réserve de marche est également disponible avec un boîtier en or rose. ■

## Vacheron Constantin Jeux d'ombre et de lumière

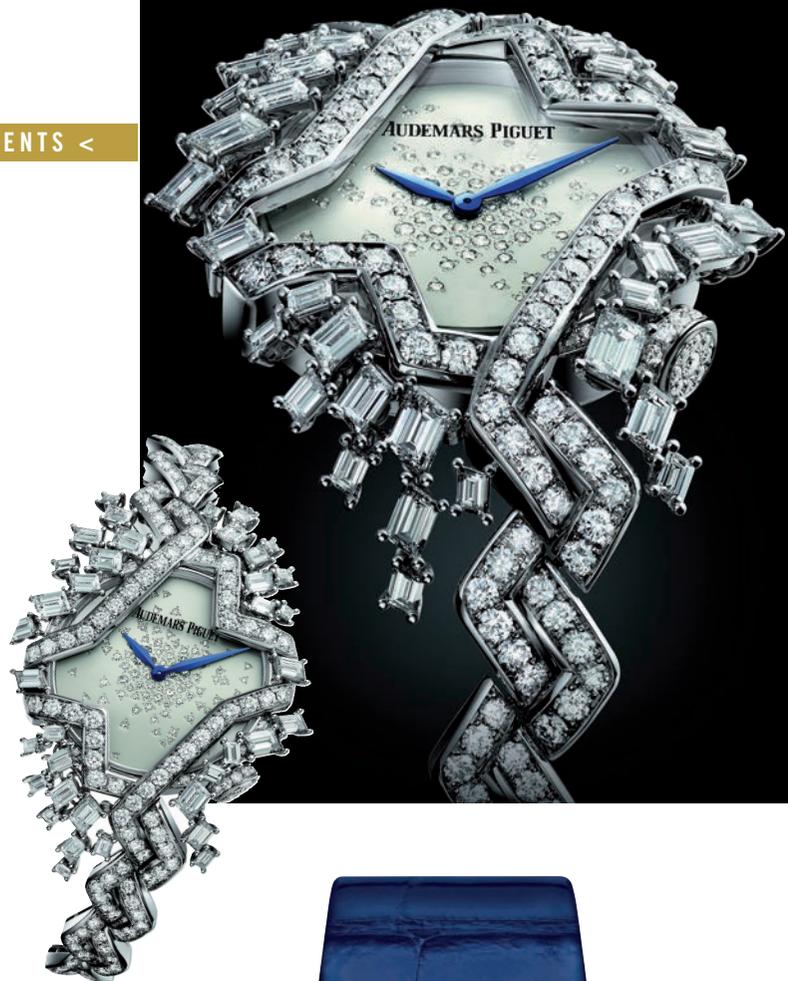
Estampillé du prestigieux Poinçon de Genève, *Malte Tourbillon Squelette* met en scène une complication d'une rareté absolue dans l'univers de la Haute Horlogerie. Des heures pour le seul travail de modélisation et de design avant de trouver l'équilibre entre un mécanisme à tourbillon et l'esthétique en transparence du squelette. Avant de permettre aux artisans, à leur tour, d'accomplir leur travail de précision et de rigueur. Entre la finition polie de l'anglage captant la lumière, le rendu mat de l'étrépage et, enfin, la gravure et ses décors originaux tout en galbe et relief, en de savants jeux de contrastes, un nouveau profil voit le jour ! ■



## Audemars Piguet

### Ode au cosmos

La création d'une pièce de Haute Joaillerie requiert une équipe de designers, sertisseurs, graveurs et horlogers hautement qualifiés. Surprenante et théâtrale, entre symétrie et asymétrie, cette montre-joaillière Audemars Piguet 2014 s'inspire d'une combinaison de lignes alliant la fluidité de l'Art Nouveau et la géométrie de l'Art Déco. Réalisé en or blanc, scintillant de 449 diamants, le boîtier entouré de breloques serties de diamants baguettes, le cadran quant à lui forme un ciel parcouru d'étoiles filantes. Une création d'Art non conformiste pour la Femme affirmée et rayonnante. ■



## Parmigiani Fleurier

### Tous les rêves sont permis

En un rythme actif où l'énergie et la vie ne s'arrêtent jamais, séduisant au féminin comme au masculin, la *Collection Métro* de Parmigiani propose une série de garde-temps palpitant tel un cœur ! Dans une métropole où tous les rêves sont permis, Parmigiani Fleurier a créé une collection urbaine qui se vit au quotidien en mouvement perpétuel au poignet... Au sein de la foule anonyme et pressée, le désir de reconnaissance ou d'identification se fait fort, *Métrographe* pour homme et *Métropolitaine* pour femme, un trait d'exclusivité signé Parmigiani ! ■

© Vincent Jendly 43rd Street Tonda  
*Métrographe* Chronomètre automatique  
boîtier acier, cadran blanc gréné.



▲  
*Lady Arpels Zodiac* -Boîte en or blanc  
de 38 mm de diamètre, lunette et  
couronne serties de diamants ronds

## Van Cleef et Arpels

### Inspirations poétiques

Pour sa collection 2014, Van Cleef & Arpels porte son regard vers la voûte céleste. S'inspirant des planètes, astres et constellations la Marque imagine une multitude de tableaux étoilés, de voyages galactiques célébrant le temps. Course du soleil et de la lune, jours, nuits, signes du Zodiaque... plusieurs savoir-faire se conjuguent ici en une collection exceptionnelle. Gravures, sculptures, sertissages de pierres précieuses, effets de reliefs et de textures spectaculaires, travaux d'émail... l'expertise des métiers d'art produit de subtils jeux d'ombres, de lumières, de formes et de matières ! ■

Installation

*Arts de feu*  
Terres d'Islam  
L'Ariana sort de ses réserves II

*Après une première expérience sur le thème de la faïence italienne, le Musée Ariana puise une fois encore dans ses réserves et révèle ces 700 pièces de céramiques orientales conservées méticuleusement, n'ayant pas encore fait l'objet d'études approfondies. Sortie de l'ombre, la collection s'est matérialisée en une exposition passionnante Terres d'Islam s'étendant sur une période de douze siècles. Regards.*

*Détail de bol Iran, 1180-1219 Pâte silicieuse. Don de Patricia Fize-Palmer 1999.  
Collection Musée Ariana. Ville de Genève © Mauro Magliani & Barbara Piovan*

Avec cet important ensemble constitué au cours des années par le biais d'achats et de dons successifs autour des pièces réunies par Gustave Revillod, fondateur du Musée, l'Ariana s'est lancé un nouveau défi ! Une des missions fondamentales de toute institution muséale étant la conservation du patrimoine, sa connaissance et sa mise en valeur, son savoir-faire ne s'arrêtent pas là. Une collection prend vie à travers le regard d'un public, sous le halo de sa notoriété, par l'histoire qu'elle révèle et l'émotion qu'elle transmet.

Ainsi, selon un parti-pris exigeant, l'exposition *Terres d'Islam* présente des objets mettant en lumière, non seulement, les chefs-d'œuvre mais également les pièces courantes, anonymes, aux attributions douteuses, voire même reconnues fausses... Témoins incontournables, elles restent la mémoire vive porteuse de sens. Si, les deux pôles principaux de l'exposition *Terres d'Islam* concerne l'Iran et la Turquie – et, notamment, les centres céramiques de l'Iran médiéval et les productions ottomanes d'Iznik et de Küthaya –, la manifestation permet de retracer l'histoire de la céramique islamique dans son ensemble à travers les âges et les contrées.

### À travers âges et contrées

De l'Iran et la Turquie, passant par la Syrie et l'Égypte jusqu'en Espagne... l'exposition couvre un vaste territoire et s'étend également sur une région de l'Asie centrale correspondant approximativement de nos jours à



◀ **Vase à goulots multiples**  
Iran, 3<sup>e</sup> ¼ du XVII<sup>e</sup> siècle  
Pâte siliceuse, décor bleu  
sous glaçure  
Don de Yolande Crowe-Vernes, 1997  
– Inv. AR 1997-162  
Collection Musée Ariana,  
© Mauro Magliani  
& Barbara Piovani

**Coupe sur pied**  
Iran central, XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle  
Pâte siliceuse, décor ajouré  
« grains de riz » sous glaçure  
Achat, 1985 – Inv. AR 8413  
Collection Musée Ariana,  
© Mauro Magliani  
& Barbara Piovani ▼



# Installation

l'Ouzbékistan et au Kazakhstan... avec pour villes Samarcande et Boukhara aux noms légendaires. Peu valorisée jusqu'à une certaine période en Europe, la céramique se trouve à travers les siècles et les cultures, de tous temps et dans toutes les régions, une des expressions les plus utilisées dans les Arts de l'Islam. Cette céramique là reste principalement utilitaire, même si certains décors sophistiqués et fragiles en font une œuvre d'art excluant toute utilisation courante.

Avec une popularité jamais démentie, la céramique d'usage s'est imposée dans les couches simples de la population avant de devenir, par des techniques de plus en plus sophistiquées, l'expression raffinée des créations réservées au palais, aux lieux de cultes et aux grands seigneurs. Si l'ustensile le plus répandu du monde islamique reste le bol, avec toutes ses déclinaisons allant du gobelet à la coupe et au plat creux, les formes fermées, aiguières, vases, chopes et pichets... se déclinent rapidement en une grande variété de pièces décoratives. L'exposition *Terres d'Islam* peut s'enorgueillir de deux ensembles exceptionnels, concernant les céramiques siliceuses décorées en bleu et blanc de l'empire safavide (1501-1722) et la production du village de potiers de *Meybod* en Iran au début du XX<sup>e</sup> siècle.

## Des formes et des couleurs

Étroitement liés à l'architecture islamique, les carreaux de revêtement constituent une autre catégorie, carrés ou rectangulaires, en forme d'étoiles ou de croix en couleurs, où



### ▲ Coupe

Région de Nichapour (Iran), X<sup>e</sup> siècle. Terre cuite, engobes sous glaçure  
Legs Parvine Meylan, 2012 – Inv. AR 2012-128  
Collection Musée Ariana, © Mauro Magliani & Barbara Piovan



### ▼ Bol, dit kâse

Meybod (Iran),  
1<sup>ère</sup> moitié du XX<sup>e</sup> siècle  
Pâte siliceuse, décor peint  
sous glaçure  
Don de la Fondation Amaverunt,  
– Inv. AR 2011-180  
Collection Musée Ariana  
© Mauro Magliani & Barbara Piovan



**Pot à pharmacie dit Albarello ▶**

*Malaga (Espagne), XIV<sup>e</sup> siècle  
Faïence, décor peint en bleu de grand feu et au lustre métallique  
Don de Yolande Crowe-Verne, 1992  
– Inv. AR 12375  
Collection Musée Ariana,  
© Mauro Magliani & Barbara Piovan*

dominent le lustre et l'azur. Les somptueux *mirhabs* – portiques ou voûtes – en relief qui festonnent les murs des mosquées et des palais en sont les exemples avérés. Qu'elles soient utilitaires ou de prestige, de nombreuses techniques de décor égayent les pièces, l'artisan joue avec les couleurs – glaçures colorées, oxydes métalliques, mosaïque de céramique - et les reliefs - estampage, moulage, pièces rapportées...- les motifs pouvant être peints par dessus ou sous la glaçure.

Les décors géométriques, symétriques ou rayonnants sont liés à l'iconographie islamique marquant le goût du peuple arabo-musulman pour la rigueur mathématique. Également présente, la calligraphie arabe allant du style *coufique* – anguleux et précis – à la cursive *nashki*. En dépit du principe bannissant la représentation humaine, une large part est faite aux cavaliers et aux soldats, de même qu'aux animaux et au décor végétal de toute sorte, fleurs, feuillages et arbres illustrant à profusion, notamment, les productions d'Iznik. Opulence des formes et des couleurs, les décors et les surfaces sont volontiers chargés. Caractéristique des créations orientales, la richesse et vivacité des couleurs, l'éclat des lustres et la brillance des glaçures en lien avec la multiplicité de la nature. ▶



**Plat et Chope, dite masrapa**

*Iznik (Turquie), vers 1575  
Pâte siliceuse, décor peint en polychromie sous glaçure  
Don de Yolande Crowe-Vernes, 1991  
– Inv. AR 12192  
Collection Musée Ariana,  
© Mauro Magliani & Barbara Piovan*



**Influence chinoise**

Incapables de reproduire la blancheur de la porcelaine chinoise, les potiers arabes, ottomans et iraniens s'évertuent à mettre au point des produits de substitution. Importante première – bientôt reprise en Europe – une faïence, simple terre cuite recouverte d'une glaçure plombifère pacifiée à l'oxyde d'étain. Mise au point en Mésopotamie au IX<sup>e</sup> siècle, elle offre, enfin, aux peintres sur céramique cette surface blanche si recherchée lui permettant de développer ses décors... Trois cents ans plus tard, une technique complexe de pâte artificielle, blanche et poreuse permettra une production encore plus raffinée.

## Coupe

Iran oriental ou Transoxiane, fin du X<sup>e</sup> ou XI<sup>e</sup> siècle

Terre cuite, décor peint et graffité sous glaçure

Achat, 1978 – Inv. AR 5833

Collection Musée Ariana,

© Mauro Magliani & Barbara Piovan ▼



## Ariana Musée suisse de la céramique et du verre

Construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par Gustave Reviol (1817-1890), généreux mécène genevois collectionneur avisé, l'édifice palatial a été conçu dès l'origine pour abriter un musée où la céramique et le verre côtoient diverses expressions artistiques et formes d'arts appliqués. Légué, avec le vaste domaine environnant, à la Ville de Genève avec l'intégralité des collections, le bâtiment constitue lui-même le premier objet de ce patrimoine.

Dès 1936, le Musée Ariana se consacre à la céramique européenne, moyen et extrême orientale du Moyen Age à nos jours, verre et le vitrail complétant les collections à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, seule institution en Suisse – et parmi les plus importantes du genre à l'échelle internationale – à proposer une vision aussi complète de l'histoire de la céramique et du verre, le Musée Ariana accueille ses publics dans un cadre somptueux dédié à la transmission d'un héritage culturel d'exception.

## Installation

### Plaque de revêtement

Kâshân (Iran), fin du XIII<sup>e</sup>

– début du XIV<sup>e</sup> siècle

Pâte siliceuse, décor moulé

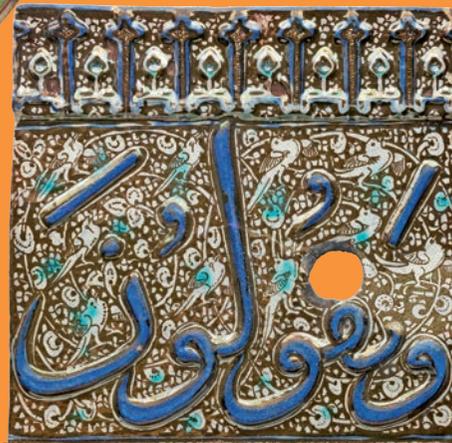
et peint en bleu et au lustre

métallique. Don de Mme Hotz, 1930

– Inv. 13272

Collection Musée Ariana,

© Mauro Magliani & Barbara Piovan ▼



### Musée Ariana Terres d'Islam au 31 août 2014

#### Direction :

Isabelle Naef Galuba

#### Conservation :

Anne-Claire Schumacher

#### Médiation culturelle :

Hélène de Ryckel.

De nombreuses animations, conférences, colloques, visites commentées et thématiques accompagnent l'exposition. Démonstration de calligraphie arabe, ateliers... sont également au programme. Associée à l'exposition, une publication est rédigée par des spécialistes de chaque domaine avec des notices détaillées illustrant les pièces et groupes principaux. Terres d'Islam. Les collections de céramique moyen-orientale du Musée Ariana à Genève

Renseignements et inscriptions

[ariana@ville-ge.ch](mailto:ariana@ville-ge.ch)

[www.ville-geneve.ch/ariana](http://www.ville-geneve.ch/ariana)



Le Musée Ariana, un édifice palatial  
construit pour abriter un musée de la céramique  
et du verre. © Musée Ariana

exclusivement vôtre



Jacques Benveniste,  
Monique Cohen-Amom,  
Gildo Zegna, Sonia Escuriol  
organisatrice de l'évènement



Nouvelle enseigne

Sébastien Moyer Directeur boutique  
Ermenegildo Zegna et Vincent Borgeot

## Ermenegildo Zegna s'installe Rue du Rhône

Ermenegildo Zegna s'est installé en Rue du Rhône à Genève, l'adresse la plus prestigieuse de la ville. Tout Genève s'est empressé de découvrir cette nouvelle enseigne : pas moins de 250 personnalités de l'univers des arts, des finances et des affaires ont répondu présentes lors de l'inauguration de la célèbre marque italienne.

L'architecte  
Luciano  
Zanini avec  
son épouse  
et son fils



Conçue par ses propres architectes, selon le concept développé par Peter Marino pour diverses adresses Zegna Global à travers le monde, la boutique de Genève accueille la première édition de ZegnArt-Art in Global stores, un projet artistique exposant des œuvres spécialement installées pour être admirées dans les magasins Ermenegildo Zegna. Élégance, champagne et mignardises ont scellé l'ouverture de cette nouvelle enseigne chic.

Marco Olivieri, Thomas Busler, Enzo  
d'Alessandro (Zegna Group)



Sur deux niveaux, la boutique propose une vaste collection de produits et services de la marque : *Su Misura*, la confection traditionnelle italienne haute couture, les vêtements de loisirs *Upper Casual* et *Zegna Sport*, accessoires en cuir et textiles ainsi qu'une collection de montres, parfums, bijoux et... sous-vêtements. ▶

Ricardo Tattoni et son épouse



Afsaneh Ferro Villani,  
Elena Zegna, Anne Zegna  
et Muriel Gabus

Anna Zegna et  
l'artiste Nico  
Vascellari



Silvia Bourne  
et Sally Jerger



Gildo Zegna  
Chief Executive  
Officer,  
Michelle Yeoh,  
Jean Todt



©Courtoisie boutique Ermenegildo Zegna Genève

shopping  
attitude



## Gingembre rouge

### Parfum de Zanzibar

La nouvelle création de *Roger&Gallet* nous entraîne sur l'île aux épices d'Afrique orientale à la végétation luxuriante. Le gingembre y pousse plus frais, plus fruité et plus juteux qu'en Asie sa patrie d'origine. Alberto Morillas, parfumeur et Amandine Clerc-Marie, jeune compositeur de parfums – se sont inspirés de cette variation exotique et exubérante. Pulpe de grenade, fleur de litchi, mandarine et fleur d'oranger donnent au parfum un accord pétillant et sensuel, une facette florale et un arrondi naturel.

Caroline Dechamby,  
ses créations et  
œuvres...



## Art & maroquinerie de luxe

De la peinture à la création d'une ligne de sacs à mains inspirée de ses œuvres, *Caroline Dechamby*, artiste-peintre et galeriste à Crans-Montana, n'a pas hésité à faire le pas. Ouvrant les portes de sa galerie sur cette très exceptionnelle installation, l'artiste expose en série limitée sa collection de maroquinerie de luxe. Des cimaises aux bras des femmes, à l'image de l'univers qui est le sien, colorée, vibrante, généreuse une grande Première griffée *Audace par Caroline Dechamby*. ▶

News

## Club des Leaders Un succès mérité

Créé il y a quatre ans, le Club des Leaders compte désormais des antennes à Genève, Gstaad et Monaco et 230 membres. Axées autour de l'économie, la culture et la philanthropie, les rencontres attirent les grands patrons, d'importantes personnalités et mécènes suisses et étrangers. Entre autres conférenciers,

le Club a reçu le Ministre d'Etat Michèle Alliot-Marie, la Princesse Léa de Belgique, Laurent Dassault, le Ministre Philippe Douste-Blazy, Me Marc Bonnant, Henri Guaino, Mike Perlis, CEO de Forbes, le Premier Ministre Jean-Pierre Raffarin... ▶ [www.clubdesleaders.com](http://www.clubdesleaders.com)



Baron Marc de Gunzburg, Laurent Dassault, Directeur Général Délégué du Groupe Industriel Marcel Dassault et Philippe Leopold-Metzger, CEO de Piaget



Monique Raimond, Groupe Cardin, Jean-Sébastien Robine, Président-Fondateur du Club des Leaders et S.A.R. la Princesse Léa de Belgique



Riccardo Tattoni et Claudia Robine, co-fondatrice du Club des Leaders



Maître Marc Bonnant et Gonzague Saint Bris

Photos © Paul Ronga, Sam Fazzari, Art Photo Gstaad, Club des Leaders



Expérience ■ Ambiance ■ Excellence

**i**  **PLANT**  
CENTRE

## Clinique de Dentisterie et de Stomatologie

🏠 Route de Florissant 2, CH-1206 Genève, Suisse

☎ +41 22 501 72 76

@ [www.implantcentre-geneve.ch](http://www.implantcentre-geneve.ch)

✉ [info@implantcentre-geneve.ch](mailto:info@implantcentre-geneve.ch)

📘 [facebook.com/implantcentre.geneve](https://facebook.com/implantcentre.geneve)



**S**oins dentaires, traitements de chirurgie dentaire en un seul et même lieu

**M**atériaux suisses, qualité irréprochable

**22.000** implants dentaires posés avec succès, 10.000 Camlog (Bâle)

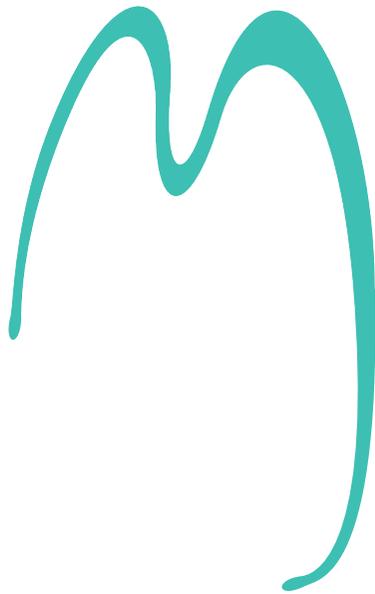
**T**echnologies très modernes, équipements de pointe

**L**aboratoire dentaire sur place

**A**mbiance conviviale et empathique



## NOS PRESTATIONS



- p**ose d'implants dentaires Camlog
- e**xtraction de dents de sagesse
- s**oins dentaires esthétiques haut de gamme
- c**hirurgie bucco-dentaire
- c**hirurgie dentaire sous anesthésie générale
- i**magerie médicale numérique
- t**raitements d'hygiène bucco-dentaire
- b**lanchiment professionnel
- l**aboratoire dentaire sur place





# IMPLANT CENTRE

(re)dessiner le sourire

**20 000 implants posés avec succès**

*Dr. Attila Kàmàn et Edith Kàmàn*



Il voulait devenir chirurgien esthétique et entre en Faculté de Médecine générale avant de s'orienter vers la médecine dentaire. Le grade de chirurgien dentiste exigeant deux diplômes distincts Attila Kàmàn en décrochera un second en chirurgie buccale et maxillo-faciale après un passage en oncologie et l'obtention d'un Master en implantologie. Du baccalauréat à ce Master, sur 17 ans, un long parcours d'études !

**Ils forment un team, la paire gagnante, un vrai couple dans la vie et dans l'aventure professionnelle. Car c'est d'une belle aventure qu'il s'agit entre Budapest, Londres et Genève... Bardés de diplômes, Msc. Dr. Dr. Attila Kàmàn et Edith Kàmàn ont l'entrepreneuriat chevillé au corps. Ils ont lancé un concept de clinique dentaire et leur nouveau centre vient de s'inaugurer à Genève. Rencontre.**

Diplômée en Sciences économiques, Edith Kàmàn, de son côté, a commencé par assurer l'exploitation du réseau grandissant de cliniques sur le plan économique et financier avant de se lancer dans la décoration des Implantcentres que le couple créait, installait, aménageait sous la houlette talentueuse de celle qui devait rapidement décrocher un diplôme... d'architecte d'intérieur. La construction et l'aménagement professionnel des cabinets et, notamment, la création du décor exclusif de l'intérieur, son esthétique hors du commun sont signés Edith Kàmàn.



## Budapest

## Londres

**Exclusif Magazine | Il est beaucoup question aujourd'hui de dentisterie esthétique et d'implants dentaires mais l'opinion publique est relativement mal informée sur cette méthode, pourriez-vous nous en parler ?**

**Dr. Attila Kàmàn :** Il convient de savoir que la pose d'un implant dentaire est un traitement tout à fait habituel, il s'agit d'une simple et rapide intervention chirurgicale aux différentes techniques et avantages. S'il n'y a qu'une seule dent qui manque, c'est la solution idéale. L'esthétique de l'expression et du sourire sont améliorés, restaurés, les fonctions de mastications et d'occlusion permettent de parler et

manger correctement ! C'est une intervention remarquable, les dents saines ne sont en aucun cas touchées ou taillées. Certains cas nécessitent ce que l'on appelle une greffe osseuse, d'autres requièrent l'utilisation d'une technologie guidée par ordinateur permettant une opération peu envahissante pour le patient. Le résultat final est étonnant et comparable au fameux sourire hollywoodien.

**E-M. | Vous avez à votre actif plus de 20 000 implantations dentaires, avez-vous une méthode préférée ? Et comment se déroule l'intervention ?**

**Dr. A.K. :** Tous les cas étant uniques

et personnels, je choisis toujours la solution la mieux adaptée au patient. C'est avec lui en collaboration étroite que l'on établit le plan de traitement le mieux approprié à ses propres objectifs, exigences et possibilités. L'intervention est précédée par l'analyse d'une radio panoramique et/ou d'un scanner dentaire, d'un examen buccal, de prises d'empreintes dentaires et, enfin, par l'examen des modèles. On peut se représenter l'implant dentaire comment une sorte de racine artificielle en titane pur vissée dans la mâchoire sur laquelle se posera – après la période de cicatrisation de l'os et de la gencive – une couronne ou un bridge.

**E-M. | Dans cette vaste panoplie de traitements dentaires, qui devrait recourir aux implants ? Est-ce une technique qui convient à tous ?**

**Dr. A.K. :** La pose d'un implant dentaire de bonne qualité est la thérapie la plus moderne et la mieux adaptée existant aujourd'hui. La racine artificielle se pose avec succès chez 98 à 99 % des patients. On ne pratique pas d'intervention avant 18 ans car à cet âge les mâchoires n'ont pas encore atteint leurs formes définitives. Par contre, il n'y a pas de limite d'âge supérieure. Dans de plus rares cas – maladies chroniques ou immunitaires graves, diabète, traitement de stéroïdes etc. – la pose d'implants est déconseillée.



## Genève



**E-M. | Le blanchiment des dents est une véritable tendance aujourd'hui, diriez-vous que les célébrités ont beaucoup fait évoluer les progrès en dentisterie ?**

**Dr. A.K. :** Absolument. Un joli sourire est indissociable d'une bonne présentation, important au travail et en société, c'est aussi un signe de confiance en soi. Une dentition esthétique et harmonieuse peut être un atout lors d'un entretien d'embauche par exemple.

**E-M. | Comment vous est venue l'idée d'installer ces Centres ?**

**Dr. A.K. :** Nous voulions créer un réseau international d'excellence



professionnelle véhiculant l'idée du traitement personnel, de la qualité et du savoir-faire irréprochables du médecin-dentiste qui s'accordent bien avec le mot Centre, avec sa philosophie et sa politique d'entreprise.

**E-M. | Après un Implantcentre à Budapest où travaillent 70 personnes, une installation à Londres, pourquoi Genève pour une nouvelle ouverture ?**

**Dr. A. K. :** Genève s'accorde bien avec la vision et la mentalité internationales de la clinique et de son équipe. Ville innovante, symbole d'ouverture et d'esprit d'entreprise, Genève est propice aux nouveautés. L'équipe de notre clinique genevoise possède une solide formation dans différents domaines ainsi qu'une expérience internationale. Elle est à même d'offrir des soins au top niveau dans un cadre exceptionnel. Cherchant l'éventualité d'une nouvelle entreprise, nous nous sommes vite rendus compte que Genève est une ville agréable à vivre, en constant développement économique et pouvant également convenir à nos enfants.

J'ai énormément de chance de faire ce que j'aime et de contribuer à rendre d'autres personnes plus heureuses dans leur vie. Etre privé du plaisir de croquer une pomme depuis de longues années et retrouver cette faculté permet de savourer une nouvelle vie avec une joie extraordinaire. Mon plus grand bonheur est de rendre le sourire aux gens. Sans contraintes. C'est pour cela que je pratique régulièrement des interventions chirurgicales tout en chapeautant toute l'équipe médicale. ▶

# shopping

attitude



## Bijoux porte-bonheur

### Une création sur mesure

Le printemps, les trèfles à quatre feuilles, autant d'indices porte-bonheur inspirant le designer créateur de bijoux Oussama Farah. Plaqués or ou argent, sous sa signature de véritables trèfles se transforment en pendants d'oreilles, colliers, broches ou décorations de table. Spécialisé en restauration joaillière, sur commande Oussama Farah donne forme aux rêves, dessinant et réalisant les envies les plus originales à la mesure du budget de chacun. Des cadeaux à s'offrir ou recevoir en toutes circonstances.



Béatrice Ardisson et Christine Lamarche  
Directrice N'vY

## Hôtel N'vY Sound Design

Apportant sa touche sonore à l'ambiance bo-ho chic de l'établissement, Béatrice Ardisson a signé l'univers musical de l'Hôtel N'vY. La grande papesse des nuits parisiennes a créé ici une *playlist* sur mesure inspirée par les USA. Pour rythmer les journées de l'Hôtel N'vY, accommodant les plus grandes musiques de films en des versions fun et originales, la compilatrice de talent a concocté un voyage de New York au Texas en passant par New Orléans... Un univers *so N'vY*, exclusif et tendance, avec un DJ six soirs par semaine ! ▶

## Tribute To Honour Le Whisky le plus rare du monde

Soigneusement sélectionné dans les futs des caves voûtées de Royal Salute à Strathisla, un whisky aux saveurs les plus rares. *Tribute to Honour* rend hommage aux joyaux de l'Ecosse, emblèmes de l'héritage royal, symboles de majesté et de puissance. Garrard, le plus ancien joaillier de la Cour britannique a serti la bouteille de 413 diamants blancs et noirs d'une pureté exceptionnelle. Véritable trésor numéroté individuellement, il existe seulement 21 bouteilles de *Tribute To Honour*.



2

3

1

1- Dominique Mottaz  
Président du Groupe  
Arthur's détenteur d'une de  
ces bouteilles de collection

2- Détail de la bouteille  
avec l'épée sertie de  
diamants

3- Magnifique bouteille  
en porcelaine fine



Remise de Prix par Cédric Torres avec Thierry Lhermitte aux joueurs gagnants de Lynx Energy Team



exclusivement vôtre



◀ Thierry Lhermitte venu à Mies soutenir le Jaeger-LeCoultre Polo Masters

▲ Élegance du joueur de polo

▶ Confrontation sportive

Photos © Elsa Ochoa

# Thierry Lhermitte Au Polo Club de Veytay

## Soutient le Jaeger-LeCoultre Polo Masters

Pour la onzième année consécutive, Jaeger-LeCoultre a accueilli ses invités et amis au Jaeger LeCoultre Polo Masters Club de Veytay à Mies. A l'occasion du 180<sup>e</sup> anniversaire de la marque, un hôte célèbre – amateur de chevaux et d'équitation – est venu tout particulièrement en Suisse assister à la rencontre : Thierry Lhermitte.

visiteurs passionnés, il a pu découvrir les derniers modèles Jaeger-LeCoultre exposés dans l'espace réservé aux nouvelles créations horlogères de la marque.

Six équipes de niveau international se sont affrontées tour à tour, finalement, Lynx Energy Team a remporté la dernière Jaeger-LeCoultre Polo Cup sur le score très serré d'un demi-point ! C'est en compagnie de Cédric Torres, Directeur du marché Suisse de Jaeger-LeCoultre que Thierry Lhermitte, a remis les prix aux vainqueurs. Une très belle journée, sportive et smart... ▶



Thierry Lhermitte : l'acteur est amateur de chevaux et d'équitation ▼



Avec beaucoup d'élan et d'intérêt, l'acteur a rejoint les nombreux spectateurs sur les abords du terrain qui est désormais le rendez-vous incontournable du polo en Suisse romande. De même que les



▶ Cavaliers dans le feu de l'action



exclusivement vôtre

Damien Ojetti,  
Damien and Co  
et ses mannequins

François Chabanian  
Galerie Bel-Air  
Fine Arts



Roger Rohr Chocolaterie Rohr et  
la gagnante d'un kilo de chocolat



José Milo Fleuriot Fleurs et Jean-Luc Vincent  
secrétaire général Commerce et Qualité



Pascal Luthy Maison Dupin, recevant en ses  
bureaux et ateliers Lina Tabbara et René Goetz

## Commerce & Qualité

### Maître-mot excellence

Ils viennent d'horizons divers mais cultivent avec la même passion, créativité et innovation dans le respect du produit et du service imposant l'entregent dans l'excellence. En savoir-faire les 18 éminents membres de l'Association Commerce et Qualité se sont tous distingués. Depuis 1973, ces commerces dont la vocation est l'exception se sont regroupés pour défendre patrimoine et tradition dans l'honorabilité et le respect du client.

On les retrouve, entre autres, dans les spécialités gourmandes et l'art des mets, chocolat, thé, caviar, vin, charcuterie... les délices ne manquent pas et l'expertise est pointue... À noter que les créneaux sont en nombre, si un seul représentant par type d'activité est admis, aussi doit-il se distinguer... Galeriste, fleuriste, opticien, de la coiffure aux cadeaux, de la papeterie à l'écriture ou encore de la décoration à l'événementiel, ils ont partagé avec leurs invités le verre de l'amitié dans la plus aimable convivialité. Autour de la qualité !



Frédéric Charpentier SST Events  
Experiences et son équipe



Stéphane Luthy  
et les mannequins  
du Salon Damien



Emmanuel Heydens de  
Passeur de Vin et Serge Belime  
Président de  
Commerce et  
Qualité Directeur  
Boucherie du  
Molard



Alexis de Wouters  
Direction  
Opérations Swift  
Copters



Giancarlo Mariano et Jean-Pierre  
Esmilaire Caviar House et Prunier

Serge Belime, Claude Luterbacher et  
Patrick Vuille Transcontinental Voyages



# shopping

attitude

## Chasse aux capitons

### Action minceur Sisley

Avant l'épreuve du maillot, chaque été la Femme se lance un défi : retrouver une peau lisse et tonique. *Cellulinox*, anti-cellulite intensif de *Sisley* combat sur tous les fronts l'aspect peau d'orange. Un soin savant et innovant pour une nouvelle formule minceur de choc freinant le développement de la cellulite et gommant l'aspect capitonné grâce aux propriétés d'un actif végétal puissant l'extrait de graine de Longane. À adopter sans tarder !



## Collection Joaillerie

### La ligne Ladymatic

Restant en phase intime avec les montres *Ladymatic* d'*Omega*, les pièces inspirées de la ligne réinterprètent avec élégance l'esprit d'origine. Féminines et gracieuses, façonnées dans différentes nuances d'or 18 carats, les bagues de la collection *Ladymatic* sont disponibles en version épurée, minimaliste ou rehaussées d'une éclatante rangée de diamants sertissant l'une ou l'autre des torsades.



# News

## Relais & Châteaux



Un plat signature de Bernard Loiseau à Saulieu ▲

### Rencontre au sommet du goût

Pour célébrer ses 60 ans, l'association lance son Gourmet Festival invitant les grands chefs des Relais et Châteaux de Suisse et du Liechtenstein à se mettre aux fourneaux en tandem pour des rencontres gastronomiques accompagnées

l'année durant par les champagnes Pommery et les cigares Davidoff. La première s'est tenue à Verbier au Chalet d'Hadrien avec Patrick Bertron\*\*\* du Relais et Châteaux Bernard Loiseau à Saulieu. Le Festival continue jusqu'au 4 octobre 2014. [www.relaischateaux60.com](http://www.relaischateaux60.com)

sportingphoto@verbier.ch  
par Helene Pouit



Suzanne Minder, Richard Guyon, Dominique Loiseau, Brigitte de Turkheim et Eric Cachart du Chalet d'Hadrien ▲

Mirto Marchesi \* chef du Chalet d'Hadrien et son équipe avec Patrick Bertron ▼



# Design

Sa côte  
ne cesse  
de grimper

*Seule sur le marché à se concentrer exclusivement sur la culture contemporaine, la Maison aux enchères Phillips occupe une position de leader international à la vente de gré à gré d'art contemporain, design, photographies, éditions rares... Mobiliers d'exception signés Prouvé, Royère, Dunand, Diego Giacometti, Gio Ponti...*

*pour ses vacations, la Maison de vente, incontournable du marché, a proposé une fois encore des œuvres exceptionnelles – dont une époustouflante collection de design nordique – à une clientèle éclectique et avisée. Panorama*



**LONDRES ET NEW YORK RESTENT LES CENTRES  
LES PLUS COURUS.**

## Ventes aux enchères



▲ **FRITZ HANSEN**

*Design nordique. Ensemble de sofa et deux fauteuils environ 1938.  
Tissu et acajou. Sofa: 76.7 x 185 x 81 cm. Sièges: 77.3 x 82 x 79.5 cm.  
Fabriqué par Fritz Hansen, Danemark portent la signature et le sceau  
de l'ébéniste. Adjugée EUR 38'805.00*



▲ **AXEL EINAR HJORTH** *Design nordique. Bureau en ébène d'Indonésie veiné; chaise en bois assorti, cuir et pieds finitions métal nickelé vers 1933. Bureau 74.8 x 204.7 x 68.4 cm., chaise 87.5 x 52.5 x 53 cm. Manufacturé par AB Nordiska Kompaniet en Suède. Adjugé EUR 110.445.00.*

**JIM PARTRIDGE et LIZ WALMSLEY**

*Paire de siège bloc 2011 Chêne écorché et poli 48 x 62 x 51 cm. Adjugé EUR 26'865.00.*



Un mobilier spécial, unique, une collection entre culte et icônes. Des lignes épurées, des formes présentes. Volumes et abstractions, bois, aluminium, laiton, tubes gainés de cuir... une équipe de spécialistes a rassemblé à Londres le ban et l'arrière ban de l'héritage des plus grands créateurs de l'esthétique industrielle et de la modernité. En scène, des artistes et des marchés avec leurs aspirations et tendances. Et des acheteurs passionnés! Un face à face qui génère 7'513'555 millions d'Euros enregistrant des records à profusion!

**Entre art et technique**

Au commencement était l'utile, il est devenu beau! Né au sein de sociétés occidentales développées soucieuses d'apporter un confort supplémentaire à la vie quotidienne, le design, à la jonction de l'art et de la technique, répond à ses débuts aux besoins domestiques et professionnels. Il s'installe porté par une vocation pratique, industrielle ou commerciale, utilitaire en tout état de cause! Dans un contexte de renouveau, le design adopte bientôt



◀ **HANS J. WEGNER**  
*Design nordique.*  
*Un paire de chaises ours*  
*(très rare) 1960*  
*En teck et tissu*  
*92.6 x 92 x 94 cm.*  
*Réalisé par AP Stolen,*  
*Danemark.*  
*Adjugé EUR 103'280.00.*

## Ventes aux enchères

**PIERO BOTTONI**  
*Grande table à manger en poirier veiné*  
*avec une étagère murale assortie.*  
*Réalisée pour Casa Minerbi, Ferrara, 1950*  
*Table: 77.4 x 308.4 x 100.6 cm*  
*étagère 99.2 x 119.9 x 38 cm*  
*Adjugé EUR 160'592.00.*

des solutions innovantes et épure lignes et matières. Si le travail des formes repose ici sur la création et l'inspiration artistique, la considération esthétique ne devait en aucun cas prendre le pas sur les impératifs techniques et fonctionnels...

(Ré) inventant les objets afin d'en faciliter l'usage, le design s'est mis en quête d'une esthétique nouvelle. Dans son expression première, il semblait clairement s'opposer aux arts décoratifs relevant, pour leur part, d'un savoir-faire artisanal à effet ornamental, à l'esthétique figurative. Produites au moyen de techniques traditionnelles, il s'agissait pour lors de pièces uniques ou façonnées en petite série... Communément lié à l'innovation technique, à la production en série et à l'esthétique contemporaine, le design est un projet dessiné, un concept selon le sens du mot en Français dès 1849 !

Avec l'architecture et le génie, le design est le métier de la conception, du *dessein* tel qu'il était défini anciennement. Depuis les années '70, il arrive que le designer signe des pièces uniques artistiquement très abouties ou que l'objet traditionnel, adoptant les techniques nouvelles, se reproduise en grand nombre.

suite page 66



**Tomaso Buzzi** Architecte, designer et décorateur italien. A la suite d'études à Milan Polytechnique, il devient membre de l'Association du Labyrinthe en faveur des arts modernes avec Paolo Venini, Gio Ponti, Carla Visconti di Modrone, Emilio Lancia... Directeur artistique de Venini & Co, il crée une série de vases classiques à partir de techniques traditionnelles. Collaborateur de Gio Ponti, il apportera sa contribution à l'organisation de manifestations d'art nationale et internationale, telles la Triennale de Milan... Il eut une longue vie active et décédera à l'âge de 81 ans. Son sofa 1931 a été adjugé aux enchères en 2013 pour 158 710.00 Euros.



**TOMASO BUZZI**  
*Sofa, environ 1931, 95.6 x 237 x 71.9 cm*

### JEAN DUNAND

Important triptyque en bois laqué et peint, incrusté d'ivoire, perle, verre miroité, cuivre. Paris 1926  
191x64.2x7.5 cm.



**Jean Dunand**, artiste Suisse né en 1877 à Lancy, est considéré comme un des grands créateurs Art Déco de son époque! Entré à l'École Nationale des Arts Décoratifs à Paris, il y suit des cours du soir après avoir été boursier de l'École des Arts Industriels à Genève. Au cours de sa formation, il s'initiera à la sculpture, à l'art du laiton (dinanderie) et à la ciselure avant de se former à la laque. Reconnu unanimement dans ce domaine Jean Dunand créera de nombreux panneaux pour des paquebots transatlantiques. Il sera nommé Président de la section laque de l'exposition internationale à Paris et, en 1939, concevra le pavillon de la France à l'Exposition internationale à New York. Son triptyque miroir, une pièce unique mise à l'encan à Londres par Phillips a atteint 202 681 Euros.

### Les précurseurs

Dans les premières années du XX<sup>e</sup> siècle, des figures majeures du design entrent en scène, Josef Hoffmann, Charles Mackintosh et Frank Lloyd Wright, chantres des lignes épurées, réalisent villas et mobiliers pour des clients férus de nouveautés. À la même époque, Peter Behrens installe son bureau de style et suscite l'intérêt de jeunes créateurs – tel Le Corbusier – par son principe du *fonctionnalisme* prônant que chaque forme est une nécessité et, que la forme suit la fonction! Bientôt, après les difficultés économiques mondiales, afin de relancer le marché, l'opinion général

s'ancre dans la découverte que le laid se vend mal et impose de donner aux objets une valeur esthétique et séduisante. L'utile s'est fait beau!

Les matériaux se diversifient, après le bois collé utilisé en architecture au début du XX<sup>e</sup> siècle, le tube d'acier présent dans les années 30, les plastiques tiennent le haut du pavé. Les Scandinaves en sont les précurseurs, Arne Jacobsen, avec son fauteuil *œuf*, Saarinen et sa célèbre chaise *Tulip*, les lignes totalement organiques séduisent et l'époque souligne le succès artistique de la mouvance

### FINN JUHL

*Design nordique. Après des enchères acharnées dans la salle et par téléphone, le marteau s'est abaissé sur une incroyable mise record pour ce fauteuil de direction atteignant plus de 8 fois son prix d'estimation de EUR 60'000.00. Siège teck et cuir vers, 93.5 x 103.5 x 92 cm. Fabriqué par Niels Vodder, Danemark. Signé et estampillé ▼*



scandinave. Les fifties saluent les talents américains avec Charles et Ray Eames, George Nelson... Les Italiens, quant à eux, marquent l'effervescence de l'industrie nationale avec, notamment, Gio Ponti, Carlo Molino, Marcello Nizzoli, Flaminio Bertoni... Qui ne se souvient des magnifiques carrosseries italiennes, de la Vespa, ou la machine espresso... désormais cultes et exposées, pour certaines, dans les musées... En l'an 2000, sollicité par le marketing, le design est – bel et bien – devenu un argument de vente!

## Ventes aux enchères

**Le Corbusier**, né Charles-Édouard Jeanneret-Gris en 1887 à La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel) en Suisse, est architecte urbaniste. Cumulant les talents de décorateur, peintre, sculpteur et homme de lettres, œuvrant dans le design, Le Corbusier sera l'un des principaux représentants du mouvement moderne avec Ludwig Mies van der Rohe, Walter Gropius, Alvar Aalto et Theo van Doesburg. Avant gardiste inventeur de l'unité d'habitation, il est à la base d'un concept de logement collectif comprenant dans un même bâtiment tous les équipements nécessaires, laverie, garderie, école, commerces et espaces de rencontre...

**Pierre Jeanneret**, cousin et proche collaborateur de Le Corbusier, diplômé de l'École des Beaux-arts de Genève, participe activement à tous ses projets. Editant ensemble un manifeste sur la nouvelle architecture, ils présentent également à Paris au Salon d'Automne, en collaboration avec Charlotte Perriand, une collection de meubles en acier. Pierre Jeanneret jouera un rôle important – souvent occulté – tout le long de leur collaboration, coordination, continuité du bureau, contrôle des aspects techniques... Plus tard il réalisera seul un projet élaboré avec Le Corbusier : Chandigarh en Inde, une référence de l'architecture moderne. Les fauteuils signés Le Corbusier et Pierre Jeanneret se sont envolés à hauteur de 130 390 Euros, environ 3 fois leurs prix d'estimation !



▲  
**LE CORBUSIER et PIERRE JEANNERET**

*Paire de fauteuils en teck dessinée pour la Haute Court et l'Assemblée de Chandigarh (Inde) environ 1955-1956 76.5 x 74 x 87 cm*

**Diego Giacometti**, frère cadet d'Alberto Giacometti, est né aux Grisons à Borgonovo. Sculpteur et designer, il fera des études commerciales en Suisse avant de rejoindre ses frères à Paris, où il s'oriente vers les arts plastiques et suit les cours de sculpture d'Albert Bourdelle à l'Académie. Il travaillera en étroite communion avec Alberto jusqu'à la fin de ses jours. Inspirée du règne animal et végétal, sculptant le bronze, soucieux de patines, son œuvre est pittoresque et originale. Il aura travaillé, entre autres réalisations de prestige, pour la Fondation Maeght à Saint-Paul-de-Vence, le musée Marc Chagall à Nice et, le musée Picasso à Paris... Sa table trapézoïdale basse a trouvé preneur à hauteur de 145 622 Euros



**DIEGO GIACOMETTI ▲**

*Table basse trapézoïdale modèle Cerfs aux chiens, environ 1963, réalisée vers 1980 en bronze patiné et verre 43.2 x 81.6 x 61.3 cm. Signée DIEGO avec les initiales de l'artiste.*

### Enchères record

Le succès du design ne se dément pas, même en période économiquement chahutée, les passions s'exacerbent face à l'opportunité d'acquérir une pièce rare de qualité ! Aux enchères de Phillips London Design Auctions en septembre dernier, la plus haute mise enregistrée est revenue au bureau présidentiel de Jean Prouvé en provenance d'un collectionneur privé américain. Avec une cote impressionnante auprès des connais-

seurs, il a atteint la coquette somme de 231 211 Euros ! Il s'agit d'une création de 1952, en bois de chêne veiné et aluminium peint, fabriqué par les ateliers Jean Prouvé, distribué en France par la Galerie Steph Simon.

Né à Paris en 1901, poursuivant un apprentissage en ferronnerie à ses débuts, **Jean Prouvé** réalisera ses premières œuvres pour des privés, hôtels, devantures, magasins. Ami de

Le Corbusier, devenant rapidement un militant de la construction industrialisée, il se révélera pionnier dans l'utilisation de l'aluminium et des nouvelles techniques du bâtiment. Architecte et créateur de meubles autodidacte, il sera nommé Président de l'École de Nancy. Ses réalisations en tôle pliée figurent aujourd'hui parmi les meubles les plus recherchés du XX<sup>e</sup> siècle et font l'objet de rééditions. ▶



**JEAN PROUVÉ ▲**

*Bureau présidentiel 1952, il a atteint la plus haute mise de l'édition des ventes aux enchères avec 231 211.00 Euros!*

## Ventes aux enchères

### ATTRIBUE A MICHELE MARELLI ▼

Grande armoire autour de 1930 en ébène

215.2 x 250 x 54.7 cm

Adjugé EUR 44'775.00



### HANS J. WEGNER ▲

Design nordique. Prototype fauteuil environ 1960  
chêne et cuir. Produit par le fabricant de meuble  
Johannes Hansen, Danemark.

72.2 x 74.4 x 47 cm. Adjugé EUR 146'264.00.

### FLEMMING LASSEN ▼

Design nordique. Fauteuil environ 1938

Peau de mouton et acajou de Cuba 85.7 x 86.5 x 84.5 cm.

Réalisé par le fabricant de meuble Thorald Madsen,  
Danemark. Adjugée EUR 117'608.00.



### GUNNAR AAGAARD ANDERSEN ▼

Design nordique. Tabouret en frêne 1980

36.5 x 73.5 x 43 cm. Création PP Møbler, Danemark.

Adjugé EUR 14'925.00.



**SERGE ROCHE et SYRIE MAUGHAM ▶**

*Sofa, environ 1936  
108 x 178 x 94 cm  
Velours et bois recouvert  
de plâtre peint  
Adjugé EUR 26'865.00*



**FINN JUHL ▼**

*Design nordique. Sofa, vers 1951 teck  
et tissu 97.5 x 193 x 74 cm.  
Produit par Ameublement Baker USA.  
Adjugée EUR 110'445.00.*



## Ventes aux enchères

### KAARE KLINT AND EDVARD KINDT-LARSEN ▼

*Design nordique. Paire de chaises années '30 Cuir du Niger, bois acajou cubain et cuivre 78.7 x 65.5 x 64.3 cm  
Manufacturé par Rud. Rasmussen Snedkerier A/S, Danemark. Signé et portant les initiales de l'architecte.  
Adjugé EUR 88'952.00*



### PEDER MOOS ▼

*Design nordique. Bureau modèle unique de 1947.  
Noyer et hêtre 70 x 206 x 143 cm  
Manufacturé par l'ébéniste Peder Moos. Adjugé  
EUR 117'608.00.*



### OLE WANSCHER ▲

*Design nordique. Bureau vers 1945.  
Bois de rose et bois de rose veiné,  
cuir et cuivre.  
93.8 x 105 x 80.5 cm.  
Ebénisterie A.J. Iversen, Danemark.  
Adjugé EUR 41'790.00.*



*Photos courtoisie Phillips  
©Phillips London Design Auctions  
Scorpiofile avec le catalogue des ventes Phillips  
Design Auctions : Design et Nordic Design  
et les dossiers références des créateurs.*

Au cœur de la terre d'Alba

# La Truffe Blanche

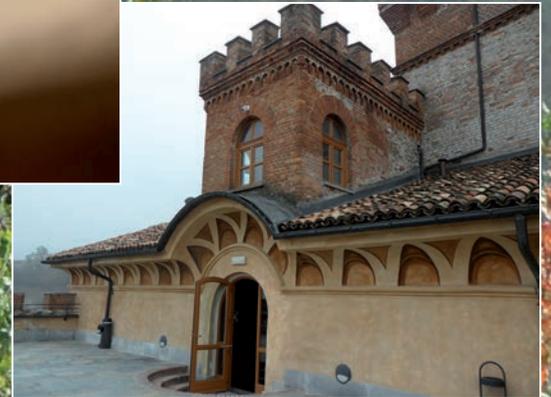
L'or précieux des Langhe et Roero

Georgika Aeby-Demeter

*Sous la terre du Piémont palpite un véritable trésor : la célèbre truffe blanche d'Alba ! La Tuber Magnatum Pico s'épanouit dans les sous-sols des Langhe et Roero, deux régions sœurs de la province de Cuneo. Attirant les gastronomes du monde entier, la Foire Internationale de la truffe blanche d'Alba a signé sa 83e édition autour d'enchères spectaculaires en relais avec... Hong Kong ! Parcours découverte.*

Vue sur la campagne du Château  
de Grinzane de Cavour © GAD

# Escapade gourmande





Vue sur le Château de Barolo  
© Office de Tourisme d'Alba

À travers collines, bois et vignobles, des villes aux couleurs de l'Histoire, lovées à l'ombre de châteaux, de tours et de dômes tracent la route du vin sous le parfum de la truffe. Légendaire et rare, célébrée partout à la ronde par les plus fins gourmets, la truffe blanche d'Alba est une variété de champignon symbiote naissant dans les sous-sols frais et humides.

Grâce à la diffusion des spores, une alchimie particulière naît développant un mycélium qui à son tour enveloppe les racines des espèces prédisposées : chêne vert ou rouvre, peuplier noir ou blanc, tilleul, noisetier... À maturité, la truffe exhale un parfum intense aux arômes aillés, toastés évoquant la terre mouillée, les épices et le foin ou plus simplement le champignon ! Divine à goûter en condiment cru, coupée en lamelles très fines sur des plats simples et peu assaisonnés !

## Foire aux truffes

Au Moyen-âge déjà, au Piémont, la truffe blanche était considérée comme la richesse des grandes tables princières. *Le tartufo bianco* doit sa dénomination d'origine à la ville d'Alba. Sa notoriété a fait le tour du monde et son prix, variant en fonction des saisons et des récoltes, anime une véritable bourse à la truffe courue par les connaisseurs professionnels et privés. Depuis des temps immémoriaux, sa récolte fait l'objet d'une grande fête, un rassemblement, une foire, la plus ancienne des foires autour de laquelle viennent aujourd'hui s'articuler différents événements de portée nationale et internationale. Désormais, son intérêt gastronomique et économique est incontournable. Sur 6 semaines, la ville et sa région vivent au rythme de la précieuse truffe : **la 84<sup>e</sup> Foire Internationale de la Truffe blanche d'Alba se tiendra du 11 octobre au 16 novembre 2014.**

Alba, Via Cavour  
© Office de Tourisme d'Alba



# Escapade gourmande

Débutant par une inauguration officielle, la dernière édition de la Foire d'Alba s'est ouverte en streaming direct avec le *Metropolitan Museum* de New York en présence d'une délégation du Tourisme et de la Mairie d'Alba avec en invitée d'honneur la cheffe Lidia Bastianich. S'achevant par les célèbres ventes aux enchères mondiales de la truffe d'Alba, la clôture a été très remarquée. Les plus beaux spécimens se sont adjugés du Château de Grinzane de Cavour en liaison directe avec Hong Kong. Atteignant des sommets vertigineux, les mises ont été entièrement versées à des œuvres de bienfaisance.



*L'imposant Château de Grinzane de Cavour qui accueille chaque année les célèbres mises en ventes philanthropiques des plus beaux spécimens de truffes blanches. ▼*



## Événements et animations

Outre des rendez-vous œnogastronomiques, la Fête du vin et les traditionnels marchés ambulants, un Salon des Goûts et des Parfums vient séduire le palais des touristes et visiteurs. Les événements annexes entourant la Foire proprement dite sont nombreux : dynamiques et inventifs, ils canalisent les intérêts vers diverses animations gourmandes et colorées. La 83<sup>e</sup> édition de la Foire d'Alba aura mis, par exemple, l'accent sur la grande cuisine avec des ateliers animés par des chefs réputés rendant hommage aux plus fines spécialités de la région, à la truffe certes, mais également aux célèbres vins des Langhe & Roero ainsi qu'aux fromages et viandes du pays.



© Office de Tourisme Alba

À côté de la truffe et du vin, se distingue ici un secteur agro-alimentaire riche et varié, toujours de qualité artisanale, unique et raffiné, élaboré avec savoir-faire, délicatesse et... amour. Huile d'olive, châtaignes, noisettes, jambons – cuits au four à bois sur sarments de vignes – et produits carnés... constituent, entre autres, une variété gourmande se mariant parfaitement aux pâtes et riz. Risotto ou tajarin – pâtes extrêmement fines qui se marient merveilleusement en toute simplicité avec la truffe, – agnolotti au beurre et à la sauge, tagliatelle aux champignons, taglioni de farine de châtaigne ou encore la bagna cauda, une sauce aux anchois se dégustant sur des légumes... Un régal !

Alba, la première a su reconnaître la valeur de son trésor souterrain et développer cet extraordinaire engouement. Cirque grandiose

entouré de collines, coiffée au lointain par les Alpes, la région est celle des grands vins les plus réputés d'Italie. Barolo, Barbaresco, Barbera, Arneis, Moscato... sont avec la truffe, les autres joyaux du territoire. L'expansion internationale de la viticulture locale a certainement contribué au développement du

commerce de la truffe, ici, les caves se visitent – comme les châteaux – avec délices et forces dégustations.

En ville d'Alba ou en proche campagne, les restaurants sont excellents, l'accueil véritablement hospitalier, la convivialité empreinte de chaleur se pratique avec bonheur.



# Escapade gourmande

Le trifulau et son chien ▼



## La capitale des Langhe

Alba aux rues pavées d'histoire est une ville au cachet médiéval entourée jadis d'innombrables tours, aujourd'hui transformées pour la plus part en habitation. A la place d'un forum romain se trouve la Piazza del Risorgimento connue également sous le nom de Piazza del Duomo qui débouche au cœur même de la ville. Très couru, le marché traditionnel se tient au milieu de ces maisons historiques à deux pas de la Foire annuelle qui investit cette partie de la cité.

Quelques uns des plus hauts faits de la résistance ont eu lieu sur ces terres et vallons avoisinants. A citer, l'Eglise San Giovanni à la façade baroque entourée d'édifices du XV<sup>e</sup> siècle, la Piazza Savona vers laquelle convergent les voies principales de la cité, la Piazza Medford, à côté du Palais des Expositions, vers la cathédrale et sur le tracé des anciennes murailles de même que l'Hôtel de Ville dont les pièces principales se visitent...

## Heureux hasard

Si science et technique étudient les possibilités de produire des truffes à volonté avec des résultats diversement positifs dans la Drôme, le Périgord en France ou en Croatie par exemple, il n'en est rien pour la truffe blanche ! Elle se complait dans l'ombre et demeure un miracle de la nature. Sa recherche restera encore longtemps le fruit d'une forte complicité entre l'homme et le chien ! Le *trifulau*, comme on l'appelle au Piémont, se doit de reconnaître les arbres hôtes, cependant que son chien utilisera ses sens – entraînés à cet effet – pour tracer et débusquer le superbe tubercule parfumé. Il se dit que les récoltes les plus fructueuses ont lieu le soir ou la nuit principalement, quand l'environnement s'assoupit et que les bruits s'assourdissent, les senteurs s'exhalent alors diffusant des relents fortement perceptibles au flair du chien. ►

Barolo, vue depuis le Musée sur l'Eglise ►



# Antonio Degiacomi

Président de la Foire Internationale de la truffe blanche d'Alba

**Exclusif Magazine | Mondialement connue, la Foire d'Alba est aujourd'hui à sa 83<sup>e</sup> édition, comment a-t-elle commencé ?**

**Antonio Degiacomi :** Tout a commencé à l'initiative de Giacomo Morra, hôtelier-restaurateur à Alba, qui a lancé l'idée d'une exposition de truffes blanches dans le cadre de la Foire régionale en 1928. Le succès fut tel qu'en 1929, la Foire se transforme en un événement dédié à la truffe. (Elle fut uniquement interrompue deux ans durant la guerre!). Appréciée depuis des siècles par la Maison de Savoie et les nobles, offerte par les paysans en guise de gratitude aux médecin, avocat, prêtre ou maître d'école... il semblait clair que la consommation de ce précieux produit pouvait s'étendre à une classe moyenne émergente et agrémenter les saveurs de la cuisine traditionnelle...

**E.M. | A qui s'adresse la Foire ? Comment se déroule-t-elle ?**

**A.D. :** Selon le calendrier, la Foire se déroule sur 6/7 week ends des mois d'octobre et novembre. Elle s'adresse, en premier lieu, aux consommateurs leur offrant le plus grand marché existant de truffes blanches dans une ambiance de stands et produits en provenance du Piémont et, en particulier des Langhe et Roero : vins, salaisons, fromages, produits à base de noix... Toute la fine fleur de notre production alimentaire régionale!

Les journées de Foire s'accompagnent de reconstitutions médiévales, de marchés de fruits et légumes, de dégustations de vins, d'animations de rues et sur les places, avec

musique, exposition d'art, de voitures anciennes et d'événements sportifs pétanque, golf, marathons... Ces activités offrent également des rendez-vous culturels et gastronomiques : analyses sensorielles de la truffe, dégustation de vins, des sessions de cuisine par de grands chefs, de jeux pour enfants, et autres expériences culinaire ou de familiarisation avec les chiens à la recherche de la truffe.

**E.M. | La truffe blanche, particulière à Alba, se trouve-t-elle ailleurs ?**

**A.D. :** Le spécimen de la *Tuber magnatum Pico*, répandue en de nombreuses zones d'Italie s'identifie officiellement dans le Droit national par le nom des deux régions qui l'ont le plus mise en valeur, Alba et Aqualagna. Dans le Piémont méridional Langhe, Roero, Monferrato et les collines de Turin, 4000 chercheurs payent une redevance et cavent la truffe avec leur chien, vendant leur récolte à des privés, des restaurants ou à des commerçants. La truffe blanche d'Alba, se consomme exclusivement en fines lamelles crues râpées sur les mets. Au Piémont, comme en d'autres régions d'Italie, se trouvent diverses variétés de truffes noires, elles coûtent un 10<sup>e</sup> de la truffe d'Alba et sont cuisinées en sauce.

**E.M. | Y-a-t-il une appellation contrôlée truffe blanche d'Alba ?**

**A.D. :** Champignon hypogène se reproduisant en symbiose avec certaines espèces d'arbres comme les chênes, peupliers, saules ou tilleuls... la truffe blanche d'Alba ne se cultive pas ! Elle est trouvée par des chercheurs fouillant la terre, surtout



le soir par souci de tenir secret les endroits propices à la récolte selon l'ancienne tradition. Sur une déclaration de provenance, nous nous occupons à en garantir la qualité. Le Centre National des études de la truffe, qui a son siège à Alba, a formé des experts travaillant sur le marché de la Foire afin d'évaluer la fraîcheur et l'arôme de la truffe. Cette expertise, nous la retrouvons aussi auprès des nombreux restaurateurs de la région.

**E.M. | La réputation de la truffe d'Alba a largement dépassé les frontières de la ville et du territoire, que vous apporte cette renommée ?**

**A.D. :** La saveur et le parfum d'une bonne truffe mariés à un excellent plat constituent une expérience exaltante justifiant que la truffe blanche d'Alba soit mondialement exportée et servie dans les plus grands restaurants internationaux. Sa durée limitée à une dizaine de jours seulement et son coût élevé contribuent à en faire un produit précieux et convoité. Mais la particularité du territoire d'Alba et des Langhe et Roero est de compter des dizaines de restaurants mettant la truffe à leur carte. Ils savent parfaitement la sélectionner et la combiner aux plats traditionnels ou aux nouvelles recettes des Chefs, dont

une dizaine étoilés. Ces plats s'accompagnent de grands vins du Barolo ou Barbaresco

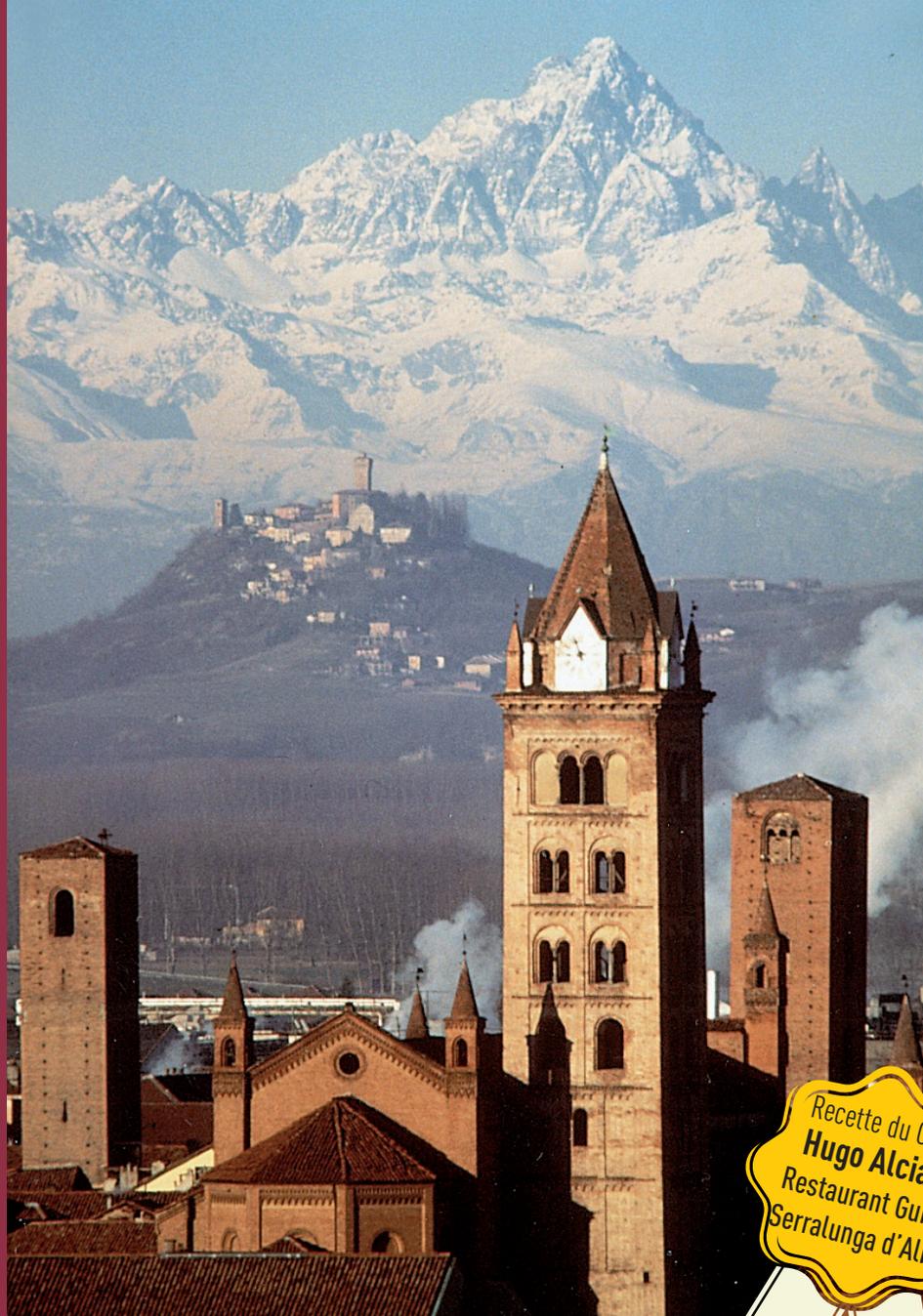
**E.M. | Qu'est ce que le marché mondial de la truffe qui se tient durant la Foire ?**

**A.D. :** C'est un marché qui rassemble sur le site un vaste choix de truffes permettant d'en palper et d'en humer un grand nombre. Le matin avant d'être mises à la vente, elles sont examinées par les experts appelés juges de truffes qui en écartent les spécimens – de 1% à 5% – considérées non conformes ou inaptes en terme de maturation. Les truffes retenues sont ainsi placées dans un sac numéroté permettant l'identification du vendeur en cas de réclamation. Présents toute la journée sur le site de la Foire, ces juges ont pour fonction l'information et la défense des consommateurs, qui, pour certains, exigent une dernière confirmation quant aux spécificités – degré de maturation et délai de conservation – de leur acquisition. En cas de nécessité, un échange peut être même envisagé!

**E.M. | Parlez-nous des célèbres ventes aux enchères de la truffe d'Alba ?**

**A.D. :** La vente aux enchères de la truffe qui se tient depuis quinze ans au Château de Grinzane Cavour, près d'Alba, se déroule en duplex avec une grande ville dans le monde. À but philanthropique, les mises et les prix obtenus ne correspondent en rien, de près ou de loin, à la valeur marchande des truffes proposées. Il y a quelques années, une très belle et très grosse truffe a atteint à Hong Kong le prix de 140 000 Euros !

Propos recueillis par G.A.-D. à Alba



Recette du Chef  
**Hugo Alciati**  
Restaurant Guido  
Serralunga d'Alba

## Cardons aux truffes blanches

- Prendre les cardons, enlever les feuilles dures, les nettoyer, éplucher et couper les parties intérieures. Laver les parties blanches des cardons dans de l'eau citronnée.
- Bouillir (8 minutes) à gros bouillons ces parties blanches dans de l'eau à laquelle on aura rajouté du sel et le jus d'un demi citron.
- Prendre des anchois à l'huile sicilienne, y ajouter un peu d'eau, du citron et du sel selon le goût. Les écraser en fine pâte. Préparer une poignée de chapelure légèrement grillée, ajouter du poivre Suisse de la Vallée de Maggia (très corsé). Mélanger avec les anchois.
- Prendre des poires Abate d'Alba, savoureuses, fermes et au goût très frais, les couper en fins quartiers et les bouillir pendant 4 minutes. Réserver.
- Faire revenir brièvement les cardons au beurre.
- Dresser les cardons sur une assiette, disposer les quartiers de poire par dessus et relever délicatement avec le mélange anchois à l'huile et chapelure.
- Recouvrir la préparation de truffe blanche d'Alba finement râpée.
- Servir avec un vin mousseux d'Alba bien frais

Gastronomie

# Oenotourisme de luxe au cœur de Châteaux d'exception

*C'est une plongée raffinée dans la mémoire de 700 ans d'histoire, une aventure sensorielle au sein du patrimoine bordelais, au cœur de l'héritage de l'Art viticole dans toute sa splendeur. Pour partager sa passion de la terre et de la vigne: un homme a imaginé un concept innovant et exclusif.*

*Bernard Magrez ouvre les portes de ses domaines et Châteaux pour une expérience unique à la qualité absolue signée Bernard Magrez Luxury Wine Tourism. Un sommet d'excellence !*

« Grand propriétaire de vignobles à travers le monde, puissant producteur de Grands Crus Classés, maître de hauts lieux du patrimoine bordelais tels que les Châteaux Pape Clément, La Tour Carnet, Fombrauge, Clos Haut Perraguey et Labottière, collectionneur averti et mécène éclairé... », Bernard Magrez nous est ainsi présenté dans les documents relatifs au : *Bernard Magrez Luxury Wine Tourism*. Impressionnant, certes, mais l'énumération s'avère faible en comparaison des acquis et réalisations du personnage qui présente une véritable dimension d'entrepreneur, une carrure d'esthète, une vision quasi prophétique, une passion indéboulonnable ! Jusqu'au moindre détail, jusqu'à la plus parfaite subtilité...

Les découvertes s'articulent autour des Châteaux Fombrauge, La Tour Carnet et du Château Pape Clément accompagnées de prestations et de séquences choisies au gré du visiteur : arrivée en hélicoptère, transferts en Rolls Royce... le programme *Bernard Magrez Luxury Wine Tourism* n'a pas de limite dans l'exception. Accueil par un majordome stylé, visites privées des Châteaux, nuitées et dîners sur la propriété, dégustations de millésimes rares, visite des chais, ateliers *Winemaker*, cours de cuisine, pique-niques dans le parc... Les séjours peuvent s'étendre sur plusieurs jours et les activités se ciseler sur mesure en fonction des sensibilités et intérêts des convives. Vie de Château ou circuit découverte !

*Vue aérienne de Château Pape Clément*



© G.A.D. Le Centre Culturel Bernard Magrez

Visite du centre historique de Bordeaux et de la cité médiévale de Saint Emilion avec des haltes gastronomiques organisées dans des restaurants étoilés, sorties en pinasse sur le Bassin d'Arcachon, concert privé aux Châteaux ou spectacle au Grand Théâtre de Bordeaux, découverte du Centre Culturel Bernard Magrez et de ses importantes collections, la palette est infinie et tient aux multiples splendeurs...

Amateur de vin, fin connaisseur ou collectionneur, des visites aux Châteaux sont organisées autour de la passion du vin et de sa culture. Très demandés, les mariages sur les domaines avec privatisation des Châteaux Pape Clément et Fombrauge, bénédiction à la chapelle, service d'organisation, réception, nuitées dans les suites et les chambres du Châteaux, un rêve ! Toujours sous l'enseigne *Bernard Magrez Wine Tourism*, les invités peuvent se déplacer en Falcon au départ des plus grandes capitales ! G.A.-D

*En juillet 2014, Bernard Magrez ouvrira un hôtel de luxe comprenant six suites et deux restaurants avec Joël Robuchon dans une ancienne maison située à proximité de l'Institut Culturel Bernard Magrez.*

**Agence Bernard Magrez Luxury Wine Tourism**  
Château Pape Clément 33 600 Pessac  
Tél. :+33 (0) 5 57 26 43 06  
[contact@luxurywinetourism.fr](mailto:contact@luxurywinetourism.fr)



LUXURY WINE TOURISM

Bernard Magrez



# Château Pape Clément

## Grand Cru Classé de Graves Au firmament des vins d'exception



Les chais ▲



La somptueuse cave à vin ▲



Le Pavillon du Prélat ▲



Détente devant le Pavillon du Prélat ▲

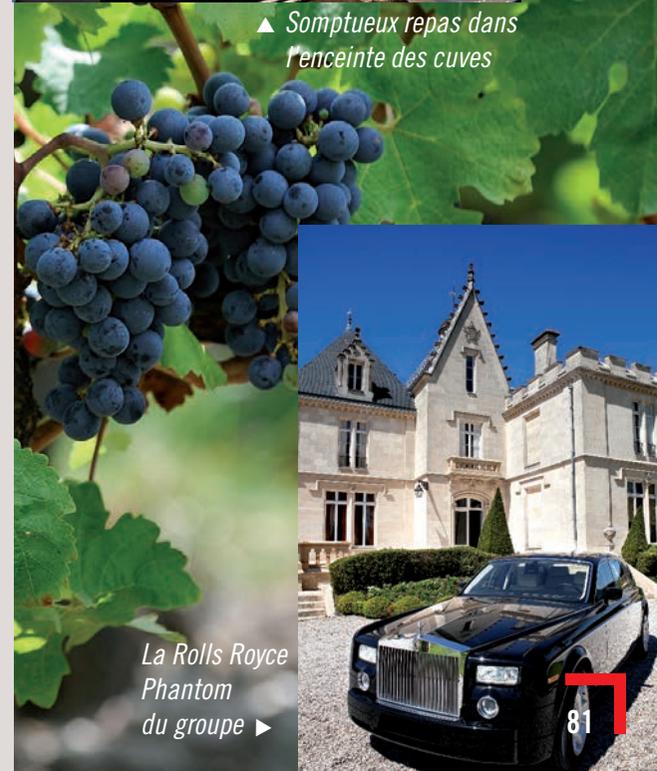
Situé à Pessac près de Bordeaux, le Château Pape Clément a appartenu à un ancien archevêque de la ville devenu Pape en 1305 sous le nom de Clément V. Ce dernier continua de gérer le domaine jusqu'en 1309, date à laquelle la cour pontificale s'installant en Avignon, il fit don de sa vigne à l'Eglise de Bordeaux. La Révolution française dépossédant l'Eglise de ses biens, les propriétaires se succédèrent avant que deux négociants bordelais en furent, à leur tour, successivement acquéreurs.



▲ Somptueux repas dans l'enceinte des cuves



Jean Baptiste Clerc fit construire le Château alors que son successeur le réaménagea, lui donnant l'allure qu'on lui connaît aujourd'hui. S'il devait également conférer au Pape Clément sa finesse, ses premières distinctions et ses quartiers de noblesse, c'est grâce aux efforts de Paul Montagne, à la fin de la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale, que le vignoble du Château a véritablement trouvé sa position. Le reprenant en 1980, Bernard Magrez lui décrocha sa réputation internationale. En 2009, le critique Robert Parker en décernant au Château Pape Clément la note suprême de 100, l'inscrira à tout jamais au firmament des vins d'exception. ▶



La Rolls Royce Phantom du groupe ▶





*Vue aérienne  
Château Fombrauge*



LUXURY WINE TOURISM

*Bernard Magrez*

## **Château Fombrauge** **Saint-Émilion Grand Cru Classé**

Les écrits sur Fombrauge apparaissent à la fin de la Guerre de Cent Ans. Par le hasard des alliances, devenu dès 1760 une école d'application pour l'agriculture, le domaine bénéficiera d'une excellente mise en valeur. Pratiques d'encépagement, sélections de parcelles et de vinification, la première viticulture de qualité fait son apparition à travers la propriété, elle donnera naissance au concept des Grands Vins à Saint-Émilion. Passant d'un propriétaire à l'autre, 12 ans dans le giron de négociants danois, exclusivement commercialisés sur le marché scandinave, les vins du Château seront oubliés en France jusqu'en 1999 lors du rachat par Bernard Magrez. Sur l'appellation Saint-Émilion, le Château devient officiellement Grand Cru Classé en 2012 !



*Les salles à manger somptueuses  
des Châteaux Fombrauge et La Tour Carnet*



## **La Tour Carnet** **Sur les coteaux du Médoc**

Ancienne forteresse médiévale, ses origines se perdent dans la nuit des temps où le commerce des vins du Médoc était déjà prospère et apprécié. Au fil des siècles, le Château connaît une succession de propriétaires, certains, plus intéressés par la terre que le négoce, se mettent à conserver le vin, à le bonifier, le vieillir et le goûter... Entre leurs mains la Tour Carnet acquiert durablement ses lettres de noblesse viticole. C'est dans ce sillage qualitatif, que Bernard Magrez œuvre pour élever La Tour Carnet au niveau d'excellence reconnu aux grandes heures de ses huit siècles d'existence et pour exalter l'un des terroirs les plus originaux du Médoc.



*Château Tour Carnet, arrivée et vue des jardins*



Au Kempinski, les Chefs résidents et invités ▲



Sous le signe de Laurent Perrier ▲



On déroule le tapis rouge ▲

## Deux décennies de succès

St. Moritz accueille 17 étoiles

# Stars de la gastronomie

Le ciel de St. Moritz a compté plus d'étoiles que jamais au firmament de la gastronomie à l'occasion du Gourmet Festival né à l'initiative de Reto Mathis voilà 20 ans. Venus d'Asie, des Etats-Unis et d'Europe, huit grands Chefs, tous distingués au Michelin, ont été les hôtes des palaces de la célèbre station. Pas moins que 400 personnalités, gourmets et habitués de St. Moritz ont saisi l'occasion exceptionnelle de les rencontrer et de découvrir leur talent dans ce périmètre privilégié !

Photo des chefs devant le Kempinski ▼



Dégustation de saké ▼

◀ Reto Mathis initiateur du Gourmet Festival  
Président Event Organisation  
Succès des buffets de dégustation ▼

Yoshihiro Takahashi arrivé du Japon, Wolfgang Puck, l'Américain, Mauro Colagreco et Yoann Conte en provenance de France, Moshik Roth des Pays-Bas et les Allemands venus en nombre, Andree Köthe, Tim Raue et Christian Scharrer étaient les invités des chefs résidents auprès desquels ils ont œuvré. L'ouverture du Gourmet Festival au Kempinski Grand Hôtel des Bains, leur a donné une première opportunité d'exprimer leurs talents. Point de départ d'une semaine de dégustations raffinées et gourmandes, les buffets dressés lors de la soirée d'accueil ont été pris d'assaut par les convives. ▶



▲ Ambiance au Kempinski  
Grand Hôtel des Bains



Chefs en pleine  
action à l'ouverture ▼





# Andree Köthe

**Chef étoilé du restaurant Essigbrätlein à Nuremberg**

*Invité du Chef résident Christian Ott  
du Schweitzerhof Hotel à St. Moritz*

*Il a été sélectionné Chef de l'Année 2012 en Allemagne. Avec deux étoiles au Michelin et 18 au Gault et Millau, sa réputation tient à son originalité et sa virtuosité à apprêter épices et légumes. De manière totalement personnelle, au rythme des saisons, Andree Köthe s'exprime essentiellement à travers les produits de sa région. Au centre de son inspiration, le goût et l'authenticité des saveurs des herbes et des légumes. Sans jamais suivre une mode ou la tendance du jour, chez lui, point de ces produits dits rares et nobles s'inscrivant habituellement sur les cartes des grandes Maisons. Si viandes et poissons sont les ingrédients qu'il convient de proposer, son inspiration vient d'ailleurs ! Echanges.*

**Exclusif Magazine | Votre établissement est situé dans un lieu légendaire, véritable référence à l'Histoire culinaire pour y avoir abrité un restaurant dès 1550 !**

**Voyez-vous là un heureux présage ?**

**Andree Köthe :** Non, pas du tout ! Je fais une cuisine contemporaine à l'opposée de la cuisine traditionnelle des années 1550. Essigbrätlein était alors une rôtisserie et les produits devaient être servis frais ou apprêtés selon une méthode de conservation naturelle. Je m'inspire de la tradition des produits locaux mais à ma façon !

**E.M. | Vous êtes reconnu pour votre inventivité notamment par l'utilisation innovante des herbes et des épices, comment vous est venu ce talent ?**

**A.K. :** Les épices font partie de l'histoire de la ville. Nuremberg baigne depuis 500 ans dans ces relents d'épices, de parfums de fleurs, de plantes. Au Moyen-Âge on comptait ici un important négoce d'épices, principalement depuis l'Italie mais encore de territoires plus lointains. Nous sommes une région agricole, de cultures maraîchères. Au cours des ans nous avons cultivé et consommé des légumes, appris à les préserver pour l'hiver à l'aide de vinaigre, d'épices, de sel...

**E.M. | Pourquoi ce choix ?**

**A.K. :** C'est tout naturellement que je me suis intéressé aux légumes, aux plantes et aux herbes. J'ai été en cela encouragé par des cultivateurs prêts à produire des espèces nouvelles ou disparues depuis longtemps... Toujours prêts à prendre des risques, à réinventer le métier... Nous faisons également appel à des biologistes et d'autres professionnels passionnés, nous apportant leurs expertises, ils n'hésitent pas à nous accompagner sur d'autres sentiers... plus innovants.

**E.M. | Comment arrivez-vous à donner autant de présence aux légumes ?**

**A.K. :** Il s'en cultive une grande variété autour de Nuremberg. Nous avons noté que le goût se modifiait avec l'avancement des saisons. J'utilise donc des produits à diverses phases de croissance. De la fleur à la racine, de la jeune pousse jusqu'au produit en pleine maturité... les fondamentaux ne sont plus les mêmes et les qualités gustatives ou leurs saveurs proprement dites se déclinent sur une palette de bouquets très divers tout comme la texture. A Essigbrätlein, la carte telle qu'on la connaît n'existe pas, nous proposons des menus à 6 plats selon les saisons, avec un plat de poisson et de viande.

Offrir une restauration basée sur les légumes n'est ici pas une décision marketing mais une évidence !

**E.M. | Utiliser des produits simples, des variétés de légumes, des herbes... est-ce là le nouveau luxe en gastronomie aujourd'hui ?**

**A.K. :** Non, je ne le pense pas. Il est rationnel d'utiliser les produits de la région, de proposer du poisson au bord de la mer et du bœuf là où il se trouve traditionnellement. En fait, je ne sais pas ce qu'est le luxe en cuisine et, pour moi, cela n'a pas d'importance. Je fais ce qui me plaît, c'est ma création, mon plat ! Je ne pense pas à la notoriété mais à l'appréciation de ceux qui vont le goûter. Pour moi, cuisiner, imaginer des accords de mets est une véritable addiction. J'ai une chance inouïe de pouvoir le faire.

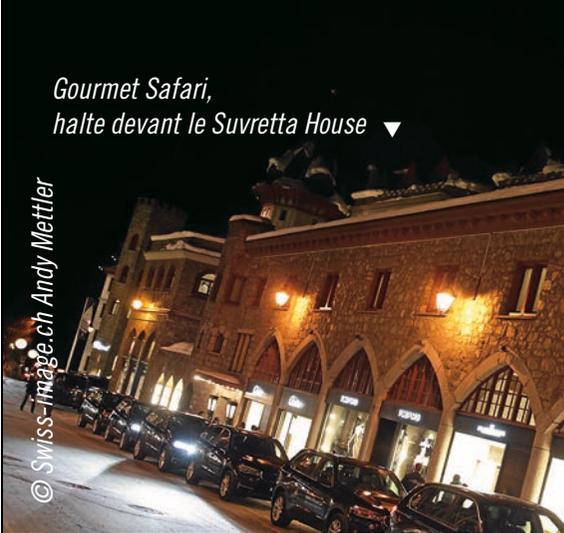
*Si chez Andree Köthe à Nuremberg, on sonne pour entrer au restaurant, Essigbrätlein n'est pas un cercle gastronomique fermé. C'est une belle Maison dont le Chef a une belle personnalité, sincère et vraie. Comme sa cuisine. Secondé par le Chef Yves Ollech, il forme avec son partenaire un indissociable tandem.*

Propos recueillis par G.A.-D.

Hôtel Schweitzerhof à St. Moritz

Gourmet Safari,  
halte devant le Suvretta House ▼

© Swiss-Image.ch Andy Mettler



▼ Dans l'intimité des chefs



# St. Moritz Gourmet Festival



Fascination Champagne : ▲  
un grand moment

Arnaud Longuent Directeur  
Suisse Champagne  
Laurent-Perrier ▼

Découvertes  
gastronomiques  
en cuisine ▼

## Dégustations et dîners à thèmes séduisent les gourmets

Vouée à l'excellence, St. Moritz, accueillant les célébrités de monde entier, organise toute l'année à leur intention des rendez-vous exceptionnels. Le Gourmet Festival n'est pas en reste : outre les dîners privés aux restaurants des palaces partenaires de la manifestation, de nombreuses dégustations et soirées sont ordonnancées autour du thème de la gastronomie. *Kitchen Party* au Badrutt's Palace où les spécialités des chefs peuvent être directement dégustées depuis la cuisine du grand hôtel, pratiquement du fourneau à l'assiette, les convives en raffolent ! Dans cette même ambiance, *Kitchen Whispering* au Schweitzerhof Hotel, avec le chef invité Andree Köthe, délicieuses surprises assurées...

Extrêmement raffiné, *Fascination Champagne* au Suvretta House, un dîner exclusif où les accords-mets et champagne furent assurés par Laurent-Perrier sous la houlette du Chef Moshik Roth... A citer encore Gourmet Safari, un élégant vagabondage culinaire d'une table à l'autre où pas moins de cinq grands Chefs officient, les hôtes étant véhiculés d'un établissement à l'autre par BMW, sponsor du Festival ! ▶

Grands chefs concentrés ▲



Devant les sculptures de glace du Suvretta House

Gourmet Safari au Badrutt's Palace avec Reto Mathis, Président Event Organisation, Heinz E. Hunkeler Directeur du Kulm Hotel et Urs Hoehener Président St. Moritz Gourmet Festival ▼



Gourmet Safari :  
un circuit  
d'élégance en BMW



Prestige et élégance de la table ▼



Kitchen Party,  
dans le Saint des Saints

Dégustation en cuisine, un succès fou



# Yoshihiro Takahashi

**Chef étoilé du restaurant Hyotei Kyoto**

*Invité du Chef résident Salvatore Frequente de l'Hôtel Carlton à St Moritz*

*Pour la première fois en Suisse, le seul Chef Japonais hôte du Gourmet Festival a été un des cuisiniers les plus sollicités à St. Moritz. En dépit de la barrière linguistique et d'un emploi de temps compté, invités, presse et photographes n'ont cessé de le solliciter. En compagnie de ses attaché de presse, interprète et accompagnants... entre formules de politesse et manifestations de respect, l'interview minutée est restée dans un style convenu. Talonné par ses obligations, Yoshihiro Takahashi s'y est prêté brièvement.*



© Swiss-image.ch Andy Mettler

**Depuis 2013, l'art culinaire japonais traditionnel, washoku,** est répertorié au patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO. Il s'inscrit dans un protocole possédant ses codes, cuisine de la noblesse – se pratiquant encore à Kyoto –, celle des Samourais qui tend à disparaître, la grande cuisine japonaise la plus répandue de nos jours est appelée *Kaiseki*... Les repas au Japon s'ancrent dans un sens spirituel qui se découvre à travers l'importance de l'esthétique et de la présentation, par la signification des plats et des récipients... Yoshihiro n'a-t-il pas étudié l'art floral ancestral japonais avec la céramique traditionnelle en même temps que la cuisine ?

Aborder la mystique de cette cuisine en accord avec la philosophie Zen, parcourir avec le chef du Hyotei (3\*\*\* au Michelin) le mode de recherche de l'harmonie des goûts, des textures, de l'apparence et des couleurs... Découvrir l'expérience multi sensorielle qui fait son succès, appréhender son art délicat de donner vie aux ingrédients ? Toute une quête restée impossible, bousculée par le temps.

Ravi d'être pour la première fois en Suisse, Yoshihiro Takahashi s'est déclaré enchanté par St.Moritz, ses paysages, ses palaces et le raffinement ambiant. Il ne semblait pas préparé à cette flamboyance, s'il s'en est étonné, selon sa culture ancestrale, c'est dans son style retenu et discret qu'il s'est dit très sincèrement fier et profondément honoré de participer à ce grand événement. Lors de la soirée d'ouverture du Gourmet Festival au Kempinski Grand Hotel des Bains, avec sa brigade, il a séduit les invités par des plats à l'esthétique personnelle, recherchée et délicate.

Yoshihiro Takahashi est la 15<sup>e</sup> génération de chefs à la barre du restaurant *Hyotei*, considéré au Japon comme le sanctuaire de la gastronomie et célèbre à Kyoto depuis 400 ans ! À la question de savoir si le talent culinaire était héréditaire, le chef répondra en toute simplicité et modestie qu'ayant grandi aux côtés de son père qu'il voyait à l'œuvre au quotidien, le reste s'est fait tout naturellement... Ajoutant qu'il avait 6 ans la première fois qu'il s'était rendu utile en cuisine, on pourrait croire sa destinée déjà toute tracée !

« *Dans la cuisine Japonaise – a expliqué le Chef – nous privilégions l'équilibre entre les mets. Les goûts sont simples, plus simples qu'en Europe et, toujours, en harmonie. Nous ne recherchons pas les contrastes, ni le choc des saveurs. Nous nous efforçons seulement de réveiller le produit, de magnifier ses qualités sans trop le transformer, en respectant ses arômes originels sans mélanges compliqués...* ».

## **Saké, tout un art de vivre**

Peu connu hors du Japon, le saké, boisson d'alcool de riz fermenté (15°) apparait désormais à la carte des bars huppés des capitales servis par des sommeliers formés à ses particularités. Le saké n'est pas un digestif. Servi chaud, froid ou tiède, il se boit jeune, en apéritif, en cocktail, comme une bière ou du vin pour accompagner un repas. Il existe en couleurs et saveurs variées, certains vieillissent en fûts. Désormais, encouragés par une volonté nationale, 18 000 producteurs japonais se sont lancés le défi d'en faire une boisson à la mode avec l'aide de l'Association Saké qui propose des conférences, des dégustations after work et des accords saké-mets !



▲ Reto Mathis en pleine action

Brigade de charme  
pour le Grand Finale VIP BMW ▼



Le Chef Mauro Colagreco  
et le Maître Fromager Antony... ▼



▼ Chocolate Cult, dégustation



▼ Caviar, le must des grandes tables



▲ St. Moritz, vue sur les tentes du lac gelé

## Bouquet final Une expérience exclusive sur le lac gelé de St. Moritz



▲ Dégustation d'alcools fins

Autour des soirées à thèmes, le Gourmet Festival propose des rendez-vous gourmands. Dégustations de vins, chocolats, caviar et autres produits raffinés accompagnent les moments forts avec superbe et convivialité. *Wine & Cheese Celebration* convie les invités à la Cave de l'Hôtel Steffani, tandis que Reto Mathis offre ses dégustations de caviar et de fruits de mer, la confiserie Sprüngli et le chef pâtissier Stefan Gerber célèbrent le *Chocolate Cult* en une ronde sans fin de gourmandises d'exception...

ble manifestation, le *Great BMW Gourmet Finale* ! Avec la collaboration des brigades résidentes, les huit grands chefs étoilés invités ont régalié les convives en une succession de plats inventifs et raffinés. Avec vins fins et champagnes d'exception... ▶

Pour les 150 ans de la station, du 26 au 30 janvier 2015, St. Moritz Gourmet Festival mise sur une édition spéciale dédiée à la Grande Bretagne et l'accueil de ses meilleurs chefs cuisiniers.

Se tenant sous tente, sur le lac gelé de St. Moritz, point d'orgue du Gourmet Festival, une réception éblouissante a clôturé cette incroya-

▶ Entrée de la tente VIP sur le lac gelé





Masque Sibondel. Guinée, Baga, Nalu, Landuma. ▲  
Bois polychrome, fibres. Hauteur 78 cm, largeur  
70 cm. longueur 113 cm.

# Art Baga

Première en *Europe*  
Au Musée Barbier-Mueller  
une exposition unique  
de chefs-d'œuvre  
de Guinée

*À Genève, un ensemble de masques et tambours, sièges et statuettes - beauté majestueuse et étonnante - d'une exceptionnelle qualité plastique venue d'ailleurs a témoigné pour la première fois en Europe de la vitalité créatrice des sculpteurs baga\* de Guinée-Conakry. Séduisant par leur expression particulière, ces oeuvres monumentales et géométriques ont inspiré les artistes occidentaux dont le premier Maurice de Vlaminck tomba amoureux avant que Picasso ne s'en inspire !*



Masque facial à deux têtes. ▲  
Guinée, Baga, Bois à patine brun noir.  
Hauteur 52 cm.  
Anciennement collection Josef Mueller  
acquis avant 1942.

\* Baga sans «s» selon orthographe reprise des dossiers du Musée Barbier-Mueller



Population d'Afrique de l'Ouest, les Baga appartiennent aux peuples côtiers et insulaires vivant en Guinée, Guinée-Bissau et Sierra Leone. Les premiers Baga s'étaient installés dans la région de la Moyenne-Guinée de la région montagneuse du Fouta Djallon avant d'être contraints – chassés par les Peuls – de se retirer en direction du sud, vers le littoral. Le Bagataï- Pays Baga – est situé en Guinée-Maritime. Il compte de nombreuses îles de la Basse-Guinée et parmi elles, celles de Loos au large de Conakry, capitale de la République de Guinée dont les Bagas seraient les premiers habitants.

Excellents arboriculteurs, cultivateurs de riz, les Baga sont par tradition de grands chasseurs et des pêcheurs. Ils excellaient également à la poterie et à la forge avant que l'influence des Mandingues ne déconsidère cette activité peu noble. Les Baga servaient de liaison entre les peuples de la forêt, du Soudan, ceux des rivières et de la Sénégalie. Descendant vers le littoral, ils vinrent au Moyen Age à la rencontre des navigateurs occidentaux pour leur vendre de l'ivoire. Portugais, Anglais et Hollandais ont été ainsi les premiers européens en contact avec la population, nommée depuis lors Baga-Foté ou *Baga occidentaux* la branche la moins métissée, en opposition avec les Baga- Forè, *Baga Noirs* ou encore *Vieux-Baga*.

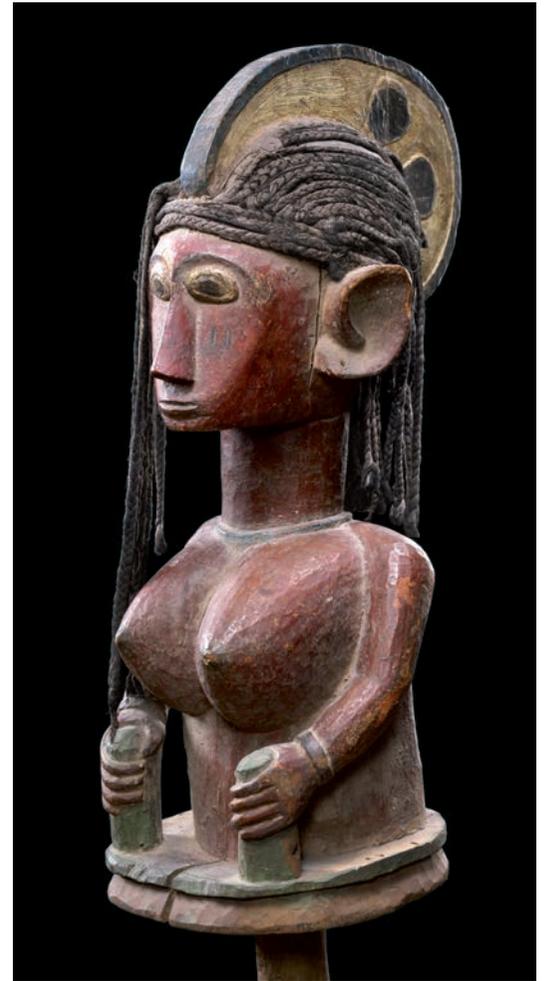
◀ *Masque serpentiforme Bansonyi. Guinée. Baga, Nalu, Landuma. Milieu du XIXe-XXe siècle. Bois dur pigments rouges, noir et blanc, fragments de miroir. Hauteur 215cm. Collecté sur le terrain en 1957 anciennement collection Dr. Mandelbaum (1968)*



## Pièces majeures

Grands sculpteurs, en se convertissant à l'islam et au catholicisme au XX<sup>e</sup> siècle, les Baga ralentirent leur production artistique avant d'y renoncer vers les années '60, sous l'influence de Sékou Touré qualifiant ces oeuvres de *fétiches païens*. En dépit des conversions, les anciennes traditions de mascarades et de rites primitifs sont demeurés vivaces témoignant de l'inspiration vigoureuse du peuple. Abandonnant la traditionnelle sculpture de masques serpentiformes et de statuettes à tête de Dimba qui lui valut sa réputation mondiale, la population continua de produire, façonner, tailler et utiliser des objets, certes différents, mais tout aussi inspirés ! Fortuitement, sur place des voyageurs dont le Suisse Emil Storrer avaient acquis et rassemblé des pièces considérées majeures pour l'Histoire de l'Afrique mais également pour le patrimoine culturel de l'humanité toute entière.

suite page suivante →



▲ Masque Yombofisa.  
Guinée, Baga, Nulu,  
Landuma. Bois Polychrome.  
Hauteur 52 cm.



◀ Tambour féminin.  
Guinée, Baga.  
Bois hauteur 76,2 cm.  
Anciennement collection  
Julius Carlebach



▲ Masque-autel. Guinée, Baga du Nord, Nalu.  
Bois dur, patine suintante, clous de cuivre.  
Longueur 75 cm. Anciennement collection Ch.  
Ratton (avant 1939), S. Dubiner, P. Darteville.

## Statuette féminine en bois ►

Elle a appartenu à Maurice de Vlaminck avant d'être acquise par Josef Mueller dans les années '30. Sa position agenouillée, sa poitrine généreuse, les scarifications mangeant ses joues, sa fine coiffure, les colliers ornant sa poitrine et ses reins ainsi que les bracelets enserrant ses poignets et bras représentent des éléments caractéristiques de nombreuses figures féminines *baga*. Ils symbolisent la beauté essentialisée des femmes de la région. Ces statuette étaient utilisées la plupart du temps comme caryatides de tambours et très certainement liées aux associations de femmes qui, aujourd'hui encore, créent de véritables communautés féminines régionales. Sans tambour, leur fonction demeure obscure.

*Guinée, Baga. XIX<sup>e</sup> siècle. Bois. Haut. : 66 cm.*

*Anc. coll. Maurice de Vlaminck, acquise par Josef Mueller dans les années 1930*



## ◀ Masque d'épaule Dimba

*Dimba*, un buste colossal en bois aux propriétés géométriques, représente une entité spirituelle et symboliserait les valeurs féminines de la fécondité, la fertilité de la terre et l'abondance des récoltes. Du fait de sa taille et de son poids imposant, il sortait à pas lents lors de mariages, de décès et de fêtes liées au cycle du riz. Aujourd'hui, en pays Bulongic et Sitem, il n'est pas rare d'assister à une performance de *Dimba*, à l'occasion d'un mariage, d'un tournoi de football ou pour l'arrivée d'étrangers de marque dans le village. Caché sous une robe de raphia, le danseur tient le masque par les pieds et regarde par les deux trous percés au milieu de la poitrine.

*Guinée, Baga du Nord, Nalu. Bois dur rehaussé de clous européens. Haut. : 133 cm. Anc. coll. Emil Storrer puis Josef Mueller*



◀ *Masque-autel. Guinée Baga sitem, Baga mandori, Pkur, Bulongic, Nalu, hauteur 66cm. Anciennement collection Josef Mueller*



▶ *Tambour masculin timba. Guinée, Baga. Bois dur, peau. Polychromie en partie effacée : rouge, blanc, bleu noir. Hauteur 172 cm. Acquis par Josef Mueller d'Olivier Le Corneur en 1955*



### Masque Banda

▶ *Banda a été utilisé dans tous les sous-groupes baga, depuis le Rio Pongo jusqu'au Rio Componi, et du littoral à l'arrière-pays. Au fil du temps, il est devenu, partout où il est encore dansé, un masque de réjouissance destiné à animer les baptêmes, les mariages, les fêtes publiques et administratives. La collection Mueller, déjà fort riche, fut complétée par son gendre. La chance voulut que ce dernier puisse se faire adjudger pour une somme modique le grand masque *Banda* ci-dessus (dont on ne sait trop s'il est nalu ou baga) lors de la vente de l'ensemble réuni par le peintre André Lhote, pionnier de la découverte de « l'art nègre ». Ce masque a figuré dans la célèbre exposition *African Negro Art Exhibition* organisée par J. J. Sweeney au Museum of Modern Art de New York, en 1935. Guinée, Baga, Nalu, Landuma, Susu. Bois avec peinture ocre, noire, blanche et bleue. Hauteur : 141 cm. Ancienne collection André Lhote, collecté avant 1935. Baga du Nord, Nalu. Bois dur rehaussé de clous européens. Haut. : 133 cm. Anc. coll. Emil Storrer puis Josef Mueller*

# Le catalogue

**Mémoires religieuses бага :** le catalogue signé David Berliner amène le lecteur au fil des pages à explorer les usages passés des objets *bagá* et ce qui reste aujourd'hui de l'héritage de ces populations littorales. Il propose une réflexion sur la transmission culturelle et ses mécanismes en Afrique. Jadis, talentueux sculpteurs de masques, les Baga ont été de puissants ritualistes connus pour leurs sociétés d'initiation masculines. *Dimba*, le buste féminin colossal en bois et le masque serpentiforme *Bansonyi* témoignent, entre autres, de leur histoire religieuse et font aujourd'hui partie des chefs-d'œuvre de l'art africain. Avec la venue de l'islam et du catholicisme, ces sociétés de Guinée maritime ont été transformées en profondeur tout en demeurant héritières de leur passé. En l'absence d'initiations et de forêts sacrées, de nombreux éléments de l'édifice rituel d'antan ont persisté jusqu'à ce jour.

Au fil des ans, l'Association des Amis du musée Barbier-Mueller a accordé

de nombreuses bourses et financé de multiples études sur le terrain. Bénéficiaire de deux subventions octroyées par l'Association, la première recherche en pays Baga de David Berliner débuta en 1998. Il s'y rendit ensuite à plusieurs reprises et présenta sa thèse de doctorat à l'Université Libre de Bruxelles. Anthropologue au laboratoire d'Anthropologie des Mondes Contemporains, professeur à l'Université Libre de Bruxelles et co-éditeur de la revue *Social Anthropology Anthropologie sociale*, il a publié divers articles sur la transmission culturelle, la mémoire, la religion, l'art, le patrimoine et la culture matérielle en Guinée-Conakry et, plus récemment, au Laos. w

*Scorpiofile avec GuinéeConakryInfo, les dossier et le catalogue de l'Exposition Découvrez les Baga, informations Musée Barbier -Mueller, photos courtoisie et Copyright Musée Barbier-Mueller, Photo Studio Ferrazzini Bouchet.*

## Le Musée Barbier-Mueller : Arts de l'Antiquité, de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie

Fondé en 1977, le musée installé au cœur de la Vieille Ville de Genève a pour vocation de conserver, d'étudier et de publier une collection commencée par Josef Mueller dès 1907 et poursuivie jusqu'à nos jours par ses héritiers. Cette collection compte aujourd'hui plusieurs milliers de pièces et comprend des œuvres d'art de l'Antiquité tribale et classique, ainsi que des sculptures, tissus, ornements provenant des civilisations du monde entier. Nombre de ces pièces sont considérées comme des chefs-d'œuvre incontournables.

**Le Musée Barbier-Mueller** s'est acquis une reconnaissance internationale par des expositions itinérantes – en 25 ans, pas moins de 85 musées les ont accueillies dans le monde –, par des prêts consentis à d'autres musées et par la publication de nombreux catalogues et livres d'art. C'est la collection privée la plus importante du monde, elle a commencé après la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale, ce qui explique la forte présence de pièces historiques, introuvables aujourd'hui. De nouveaux ouvrages publiés accompagnent les expositions dans le monde. Copyright © 2002-2013 Musée Barbier-Mueller

### Informations générales :

- Musée Barbier-Mueller Rue Jean-Calvin 10 / 1204 Genève - CH
- Ouvert 365 jours par an, de 11h à 17h / +41 (0) 22 312 02 70
- Tous les livres publiés ou coédités par le musée sont en vente à l'entrée de l'exposition.
- Visites guidées sur demande [www.barbier-mueller.ch](http://www.barbier-mueller.ch)



▲  
*Masque-oiseau. Guinée, Baga, Nalu, Landuma, Sussu. Bois dur hauteur 61 cm. Anciennement collection Josef Mueller.*

# *Solid & Measured*



We protect your assets by taking measured risks  
and making optimal use of all financial instruments.

Working closely with professional managers of the best traditional  
and alternative funds, we can assure you of a solid performance  
in both upward and downward markets.

**MIRELIS**  
your solid choice in investment

Ski  
&  
*fun*  
au Tyrol



# Paradis de la glisse

# Ischgl s'inscrit au top du palmarès de l'après-skis



*Dans la Vallée de Paznaun en Autriche, c'est l'un des plus grands domaines skiables des Alpes. Avec des pistes situées vers 2500m d'altitude, Ischgl affiche un enneigement insolent, une saison d'hiver s'étendant pleinement sur 5 mois. Sportive et festive, la station est réputée pour ses soirées et animations chics et débridées. Avec Ischgl, Kappl, See et Galtür font partie de cette même arène blanche fantastique plébiscitée par les familles et les sportifs férus d'aventures et de diversité ! Panorama. Georgika Aeby-Demeter*

À proximité des frontières allemande et suisse, à 235 km de Zürich, Ischgl est en liaison avec l'enclave douanière suisse de Samnaun où le skieur – accédant par le biais des remontées mécaniques de Silvretta – peut parcourir une piste *Duty Free Run* et découvrir 1000m plus bas dans la vallée, des enseignes, boutiques et restaurants typiquement helvétiques ! Avec chocolats et fromages à raclette hors taxe à l'envi, parfums de marque, bijoux ou autres produits d'excellence complètent le chaland ! Cette piste de 35km s'appelle le *circuit des contrebandiers*, c'est la seule zone franche de Suisse, aussi gare aux tolérances douanières !



*Ischgl, une escapade blanche sans frontières ▲*



*Des couloirs chauffés pour les enfants ▲*



*Les futurs champions ▲*



# Évasion

*Kapfl, cabanes sous la neige aux abords des pistes. ▲*

## Tout schuss

Modernes et confortables, l'infrastructure de la région compte plus de 40 installations avec des télésièges débrayables jusqu'à 8 places – pour certains chauffés et pourvus d'auvents amovibles, véritables protections contre le vent et le froid – ! Décidemment, Ischgl conjugue l'art de vivre les sports d'hiver avec confort et style! Si, à cette haute altitude, la neige est en permanence au rendez-vous, près de 500 canons à neige s'activent ici en cas de besoin! Précautions nécessaires pour assurer, entre autres, un *half-pipe* permanent, un *snowpark* et ses obstacles, une piste de *carving* et de luge, 20 km de hors piste et les joies du *freeride*. Sans compter que les plus jeunes skieurs, bénéficiant d'égards et d'attentions particuliers, profitent d'aménagements ludiques et sécurisés, tels ces tapis roulants chauffés!

suite page suivante →



*Galtür, des pentes à perte d'équilibre. ►*



Luge en soirée  
sur 7 km de piste ▶



Spectacles nocturnes de l'école de ski avec feux d'artifices, luge en soirée sur 7 km de pistes éclairées, expositions de sculptures de glace ponctuant tout le domaine skiable, championnat du Monde de la Gastronomie, dîners en altitude... événements et animations se suivent dans la station et sur les sommets ! Se tenant à guichet fermé en plein air, le concert de clôture *Top of the Mountain* est l'événement majeur. À l'affiche, les plus grandes stars du *show business* international se produisent à l'Idalp, après Mariah Carey, Elton John et autres méga stars... c'est au tour de Robbie Williams en 2014 de faire fondre la glace à guichet fermé ! Les places sont prises d'assaut de même que les hôtels !

suite page suivante →



▲ Galtür, balade à travers les champs blancs



Ischgl, un village dans la vallée entouré d'une couronne de montagnes ▲

## Calme et sérénité

Ischgl, c'est aussi le calme! Les randonneurs amoureux de silence, de marche lente ou de balades en raquettes trouvent ici leur bonheur en traversant les vastes étendues enneigées aux alentours de la station. Aux amateurs de sports d'endurance, d'échappées solitaires en pleine nature, la région de Paznaun offre un magnifique domaine de ski de fond, immense espace de champs blancs se situant entre 1377 et 2000m d'altitude.

Dans une version plus rapide, le *skating* (à ne pas confondre avec le patin à glace) ravit les fondeurs recherchant une technique de ski nordique plus audacieuse. Romantiques à souhait, traversant les âges et le temps, les promenades en traîneau sont une autre manière de vivre la magie de la montagne et de l'hiver emmitouflés dans de douces et chaudes couvertures... Deux heures de plaisir à ne pas rater!

Kapfl, des clochers enneigés se dessinant sur un ciel bleu. ►





◀ Arrêt champagne avant la dernière descente.

les installations et palettes de traitements sont remarquables. La station possède également un centre sportif parfaitement équipé. Piscine, sauna, centre de bien-être y côtoient en parfaite harmonie, bowling, salle de billard et... huit courts de tennis ! Ischgl dispose de près de 2000 chambres dont les plus nombreuses, dans la catégorie hébergement 4\*\*\*\*, sont axées vers le haut de gamme. Proches du centre, souvent situés à une petite proximité des télésièges,



Ambiance musique et danse ▲

### ISCHGL - Relax, if you can...

Relax, if you can... le slogan affiché illustre parfaitement l'ambiance d'Ischgl. On y vient pour ses 230 km de pistes aménagées, impeccablement damées, pour son village authentiquement tyrolien avec ses façades décorées, ses boutiques de luxe et son shopping extravagant... Ses hôtels au service attentionné, restaurants et auberges affichant des plats typiques servis par d'accortes personnes en tenues traditionnelles... On y savoure l'image folklorique croyant s'adonner aux seuls plaisirs de la glisse accompagnés de formules remise en forme et... l'on découvre l'autre facette d'Ischgl!

La fête est partout. Au détour des pistes, chaussures de skis aux pieds, autour des bars en plein air avant la dernière descente, dans l'intimité des



Ischgl, animation sur les sommets ▲

lounges au cœur du village, dans le secret des clubs privés... Ischgl danse! L'esprit de liesse est tonique, la frénésie bon enfant. En altitude la musique démarre après déjeuner pour s'interrompre au rythme des installations et remonte-pentes vers 16h30... Dans le village, les sportifs de retour des sommets se pressent vers les bars bondés, s'engageant sur de nouvelles pistes, ils dansent avec ardeur. Jusque sur les tables! L'après-ski est une affaire sérieuse dans la station, Ischgl mérite largement son surnom d'Ibiza des Neiges... Et la médaille d'Or du ski & fun !

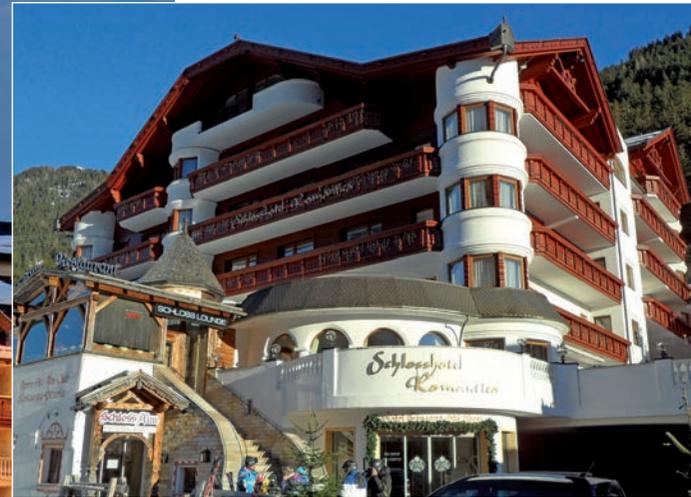
### Un hébergement éclectique

Bien-être, *wellness*, sauna, salles de fitness... les hôtels d'Ischgl sont largement équipés de piscines intérieures, de cabines de soins et de massages. D'inspiration asiatique ou nordique



Mariah Carey vedette du Top of the Mountain ▲

les hôtels offrent une ambiance recherchée, feutrée, toujours coquette dans un style traditionnel rustique ou franchement design. Contemporains ou façon chalets, de nombreux établissements se présentent ici comme "hôtel garni" c'est-à-dire sans restauration hormis le petit déjeuner. Pour les autres, les restaurants d'hôtels proposent une excellente cuisine variée. Buffets, cartes et menus sont inventifs et recherchés. Outre les plats *tendance* fusion ou les mets gastronomiques, misant sur les saveurs typiquement autrichiennes, la table se veut simple et copieuse avec clins d'œil aux fondues fromage, bourguignonne, chinoise... un pur bonheur en montagne ! Pur bonheur également, le luxe exclusif du Mountain VIP Club d'Ischgl en altitude où seuls 300 membres privilégiés sont admis. ▶



Hôtel Solaria Ischgl ▲

## Très raffiné

### Mountain VIP Club d'Ischgl

La carte de membre permet de nombreux privilèges tels, entre autres, l'accès prioritaire aux sommets par la Silvrettabahn, l'assistance d'un guide personnel, des places aux premières loges lors des grands spectacles, l'essai des derniers modèles de ski et la garde gratuite des équipements, sans compter la participation à de nombreuses soirées et, *last but not least*, l'accueil à l'Alpenhaus sur l'Idalp en altitude, où ambiance raffinée, mets et vins fins attendent les *happy few* face à un paysage à couper le souffle ! Sur réservation tout de même ! Le top : à l'issue du repas, le skieur retrouve ses chaussures de ski... délicieusement chauffées.

### Remerciements et Information

Office de Tourisme d'Ischgl

[www.ischgl.com](http://www.ischgl.com)

Hiver: 24.11.2014- 03-05. 2015

Été : 21.06.2014 - 15.09.2014

[info@ischgl.com](mailto:info@ischgl.com)

### Silvrettaseilbahn AG Tirol

[info@paznaun-ischgl.com](mailto:info@paznaun-ischgl.com)

### Kappl

[kappl@kappl-see.com](mailto:kappl@kappl-see.com)

[www.kappl.com](http://www.kappl.com)

See / [see@kappl-see.com](mailto:see@kappl-see.com)

[www.see.at](http://www.see.at)

Galtür / [info@galtuer.com](mailto:info@galtuer.com)

[www.galtuer.com](http://www.galtuer.com)

### Alpinarium Galtür Centre d'Exposition

[www.alpinarium.at](http://www.alpinarium.at)

Gourmethotel- Restaurant Stüva

[www.yycla.at](http://www.yycla.at)

3 toques Gault et Millau

### Zhero Hôtel Group

[www.zherohotelgroup.com](http://www.zherohotelgroup.com)

### Mountain VIP Club

[m.vipclub@silvretta.at](mailto:m.vipclub@silvretta.at)

Ballades en traineau

[www.victoria-ischgl.at](http://www.victoria-ischgl.at)

### Hotel Solaria

[www.solaria.at](http://www.solaria.at)



# Croatie

Entre *plaisirs balnéaires*  
et **culture**

La côte dalmate séduit sur le mode méditerranéen

*Un caractère slave aux influences latines, un climat méditerranéen, une histoire riche et mouvementée confèrent à la Croatie une identité unique. Inscrit dans une longue tradition touristique, le pays a su sauvegarder ses paysages, son patrimoine culturel et ses coutumes. Avec ses 2 000 km de côtes, la Dalmatie fascine par la beauté authentique et préservée de son littoral. Entre montagne et mer, comptant au large des îles par millier, il s'étire sans fin en une géographie singulière. Découverte.*

Au sud de l'Europe, face à la côte italienne sur l'Adriatique, au carrefour de grandes influences culturelles, dont les plus anciennes remontent à Rome et Byzance, la Croatie a subi les nombreuses vagues de l'Histoire – vénitiennes, ottomanes, austro-hongroises... – avant de s'arrimer dans son appartenance slave et former le royaume de Yougoslavie. Après la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale, elle devait s'ancrer dans le giron de la République Yougoslave avec 6 autres états fédérés. Depuis, l'Histoire s'est accélérée. Retrouvant son autonomie et une légitimité internationale en 1992, la République de Croatie est, depuis l'été 2013, membre de l'Union Européenne.



Une ville à l'ambiance méditerranéenne très animée ▲

## Split Joyau de la côte dalmate

Inscrite au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO, adossée à la montagne, située sur cette pittoresque côte dalmate dont elle est le joyau, la ville de Split, jadis intégrée dans la République de Venise ! Si la ville compte un aéroport bien desservi, c'est une ambiance maritime et bien méditerranéenne qui y règne à l'ombre de palmiers. Split est un important port commercial et touristique, point de départ en direction des nombreuses îles au large du littoral.

Navires, bateaux ou voiliers se balancent le long des quais cependant que les nombreux cafés-restaurants alignent coquettement leurs terrasses et parasols en une savante géométrie bigarrée.

Ici, au pied du grandiose palais de l'Empereur romain Dioclétien, l'animation ne tarit pas. Split est une cité vivante tout en verbe, palabres et déambulations où les visiteurs se relaient jour et nuit dans une ambiance très italienne !

suite page 108



Une promenade animée bordée de palmiers ▲



Split est le point de départ idéal vers les îles ▲



Sarcophage © Musée de Split ▲

*Le palais de l'Empereur Dioclétien, le plus célèbre monument de la côte Adriatique ▼*

## Le palais de l'Empereur romain

Les vestiges du palais de Dioclétien omniprésents dans toute la ville ont une importance primordiale pour Split qui, pour la petite histoire, tient son nom de la modeste cité grecque voisine d'Aspatalathos – *buisson blanc* – ville d'origine de l'Empereur Dioclétien. Edifié entre la fin du III<sup>e</sup> siècle et le début du IV<sup>e</sup>, magnifique exemple d'architecture romaine, s'étendant sur 35 ha, le palais est à la fois une forteresse et une ville dans le sens Romain du terme. S'y trouvent desservis par un enchevêtrement de rues, édifices officiels, lieux d'habitation et de culte ainsi que la prestigieuse villa impériale et le mausolée où l'Empereur est inhumé.

Défiant l'emprise du temps, le plus célèbre monument de la côte adriatique où l'Empereur passa la fin de sa vie, suscite toujours l'admiration par l'importance de sa taille et son état de conservation. Le site a connu différentes périodes d'édifications et c'est sur l'emplacement du mausolée, à l'intérieur du palais, que la cathédrale Saint-Domnius\* fut construite au Moyen-âge. Fortifications, églises romanes, palais gothiques et autres résidences nobles de la Renaissance vinrent respectivement compléter ce qui est aujourd'hui la partie classée de l'ensemble.

Progressivement, la ville devait s'étendre à l'extérieur du palais. Fortifié au XIV<sup>e</sup> siècle, un nouveau centre se développa le long des remparts complété successivement par un dispositif de protection doté de bastions... Cette vieille ville est aujourd'hui un vaste dédale de ruelles. Boutiques, échoppes, galeries, restaurants et tavernes – typiques et accueillants – installés à proximité de ces monuments historiques attirent une foule de touristes. Quelques (très) chanceux privés ont pu acquérir en temps utiles intramuros des appartements à caractère dont le charme – et la situation – restent uniques ! ▀

\*Classée au Patrimoine de l'UNESCO.



## Solin ou Salone L'ancienne capitale

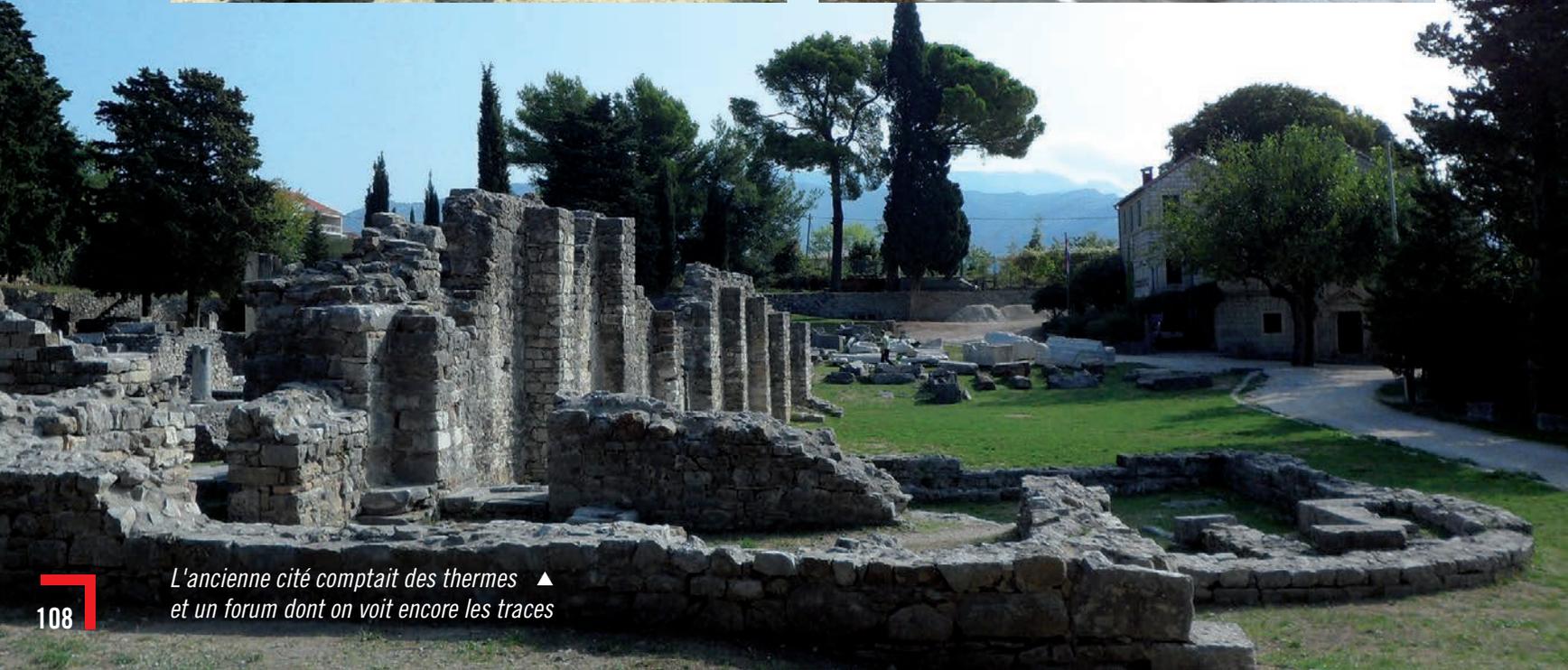
À l'époque de Dioclétien, originaire de la ville de Salone, à quelques km de Split, sur les hauteurs, *Solin* – l'ancienne colonie grecque – était la capitale de la Dalmatie. Etablie sous le règne de César en colonie romaine, florissante, la cité comptait des thermes, une arène et un amphithéâtre, sans oublier le traditionnel forum, place principale autour de laquelle s'installaient les échoppes... L'empereur y vivait avant la construction de son palais. Le site archéolo-

gique de Salone ne manque pas d'intérêt, on y retrouve sur une vaste étendue les fondations de la ville, ses principaux monuments et, plus tardifs, les vestiges d'églises et de basilique chrétiennes. Etonnement, les effigies à l'image de Dioclétien sont rares, le peuple de Salone les ayant détruites en représailles au sort que l'Empereur infligea aux chrétiens. À proximité, toujours opérationnel, l'aqueduc de Dioclétien qui alimenta son palais en eau. ▀

*Ancienne colonie grecque, Salone était la capitale de la Dalmatie* ▼



*Construites sur les fondations de la ville, églises et maisons témoignent du passé* ▲



*L'ancienne cité comptait des thermes et un forum dont on voit encore les traces* ▲



## Trogir

### Charme et célébrité

Tantôt dans le giron du pouvoir Byzantin, Hongrois ou Vénitien... tantôt Italienne ou Yougoslave, l'histoire mouvementée de Trogir en a fait une importante cité médiévale, un site aux innombrables richesses culturelles. Peuplée sans discontinuer depuis 2 500 ans, la ville-fortresse aux racines gréco-romaines a toujours été un port actif, particulièrement connu pour ses chantiers navals, son commerce du bois et sa séculaire tradition de la pêche. De toute la côte adriatique, Trogir offre les plus remarquables témoignages de l'époque romane, gothique ou médiévale.

À voir absolument, la cathédrale Saint Laurent, le centre historique, le Palais des Ducs, la porte et les murs de la ville...

En plus de cet héritage culturel, la beauté de ses rives et cette ambiance méditerranéenne font de Trogir un lieu de villégiature actif et vivant recherché par les touristes. Réputé auprès de célébrités qui viennent y amarrer leurs yachts, visiter son marché coloré, découvrir ses boutiques, son bord de mer avenant et ses (très) bonnes tables ! La cité attire également les réalisateurs à la recherche de lumières, de paysages et de patrimoine historique d'exception. Depuis 1997, Trogir est sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. ▀



*Un site aux innombrables richesses et vestiges* ▲



▲ *Trogir est peuplée depuis 2 500 ans*



▲ *Importants témoignages d'une ville-fortresse aux racines gréco-romaines*

## Omis Un caractère affirmé

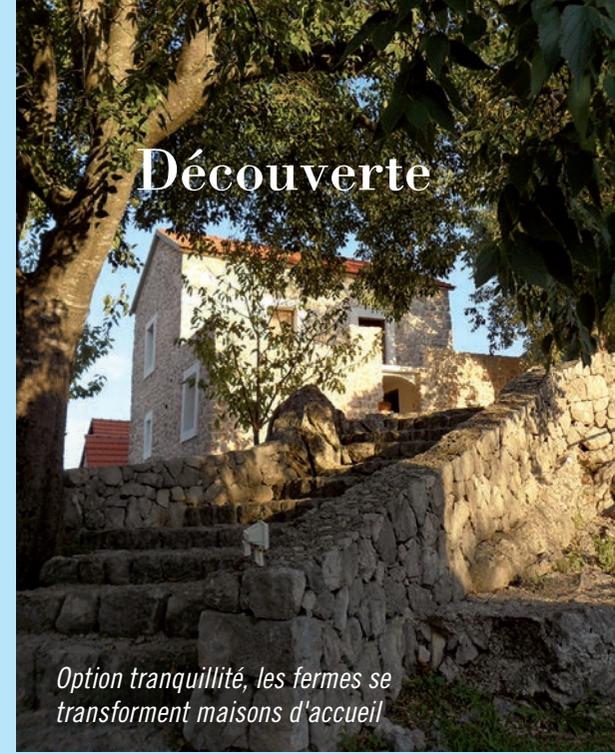
Dominée par ses deux tours construites au XIII<sup>e</sup> siècle, Omis est petite ville médiévale qui se réclame d'héritages divers. Turque un temps, elle fut également Vénitienne, Française et Autrichienne, ces appartenances respectives lui conférant un caractère particulier pétri par les hasards de l'Histoire. La légende parle de ses pirates se défendant âprement et combattant les envahisseurs. Aujourd'hui la ville - située à 26 km de Split - est recherchée pour ses plages, ses baies discrètement nichées à l'abri du regard. Outre les sports balnéaires qui s'y pratiquent, Omis est une destination pour les amoureux de la montagne et du freeclimbing !



Vue plongeante depuis la forteresse ▲



Omis à la jonction du fleuve ▲  
et de la mer



*Option tranquillité, les fermes se transforment maisons d'accueil*

*Départ pour les îles, sorties après plage, les activités ne manquent pas !*

## La Riviera de Makarska

### En vedette

Sur plusieurs kilomètres, s'étirant longuement sous un soleil souvent généreux jusqu'en septembre, les plages de Makarska en font la destination phare de la Dalmatie.

La région attire les familles pour son climat et son caractère de village typique et avenant avec ses rues anciennes pavées ou piétonnes ponctuées de boutiques.

Elle séduit également par le biais de ses programmes d'activités sportives et variées. Sans oublier pour une certaine jeunesse fan d'activités nocturnes, ses restaurants, bars, night-clubs attirant ici les amateurs de fête et de sorties after plages ainsi que les visiteurs en quête de gastronomie !

Des excursions partent de Makarska, entre autres, pour Split ou encore en direction de Biokovo la plus haute montagne côtière de la région (1762m) et pour les îles de Brac et Hvar en ferries. ▶



**Remerciements et informations**  
Office de Tourisme de Croatie  
Kroatische Zentrale für Tourismus Zürich  
Seestrasse 160 – 8002 Zürich  
[www.kroatien.hr](http://www.kroatien.hr)  
Hôtel Villa Dvor - Omis  
[www.hotel-villadvor.hr](http://www.hotel-villadvor.hr)  
[www.makarska-info.hr](http://www.makarska-info.hr)  
[www.visitsplit.com](http://www.visitsplit.com)  
[www.solin-info.com/hr](http://www.solin-info.com/hr)  
[www.tztrogir.hr](http://www.tztrogir.hr)



*Martha Argerich et Charles Dutoit  
avec le Royal Philharmonic Orchestra.*

*Le chef et pianiste Ricardo Castro,  
à l'origine du projet YOBA*

# SEPTEMBRE MUSICAL

## UN FESTIVAL QUI S'OFFRE UNE BELLE JEUNESSE

**Qui ne connaît pas le Septembre Musical ? Ce prestigieux festival de musique classique, sis sur les bords de la Riviera entre Vevey et Montreux, fêtera l'an prochain rien moins que ses 70 étés ! Un beau record de longévité pour un festival qui fait la part belle aux jeunes talents, en accueillant ainsi cet été un orchestre symphonique professionnel composé de jeunes brésiliens entre 12 et 26 ans !**

### **Une pléiade de stars**

Du 28 août au 13 septembre, le Septembre Musical va accueillir à l'Auditorium Stravinski de Montreux les plus grands orchestres symphoniques de la planète et des solistes d'exception et, au Château de Chillon, de jeunes talents en pleine ascension musicale à découvrir absolument. Sont d'ores et déjà annoncés rien moins que le Royal Philharmonic de Londres emmené par Charles Dutoit et la Philharmonie Tchèque dirigée par Jiří Bělohlávek, sans oublier les immenses pianistes Martha Argerich et Radu Lupu !

### **Le Brésil à l'honneur !**

Aux côtés de ces superstars, Le Septembre Musical a la joie immense d'accueillir YOBA, Youth Orchestra of Bahia, du 5 au 8 septembre, un orchestre pas comme les autres. Les musiciens, âgés de 12 à 26 ans, sont originaires des banlieues difficiles de Salvador de Bahia. Par la musique, ils retrouvent une dignité et un sens nouveau à leur vie. Ce programme socioculturel, particulièrement original, demande un immense travail aux jeunes, sans parler d'une discipline très stricte pour satisfaire aux deux idées phares du projet : l'excellence et l'intégration sociale. L'ensemble a été créé en 2007 par Ricardo Castro, pianiste et chef d'orchestre nommé personnalité de l'année au Brésil en 2011 en raison de son engagement et de son travail avec cet orchestre. L'une des caractéristiques de cette méthode d'éducation musicale réside dans le fait que les jeunes les plus âgés enseignent ce qu'ils ont appris aux plus jeunes. Ceci leur procure à tous une fierté particulière en concert ! D'ailleurs, les écouter lors des concerts, des workshops ou de masterclasses est une expérience formidable qu'il faut avoir vu au moins une fois dans sa vie! ■

## PROGRAMME SPECIAL YOBA

**Vendredi 5 septembre 2014**

**Auditorium Stravinski 10h00-13h00**

**Youth Orchestra of Bahia,**  
**Yuri Azevedo** direction, **Colin Currie** percussion  
Répétition ouverte au public.  
Présentation des œuvres par Ricardo Castro

**Vendredi 5 septembre 2014**

**Centre de musique Waddilove\* 15h00-17h00**

**Youth Orchestra of Bahia,** section instruments à cordes  
Workshop ouvert au public, entrée CHF 10

**Dimanche 7 septembre 2014**

**Centre de musique Waddilove\* 10h00-12h00**

**Youth Orchestra of Bahia,** section instruments à vents  
Workshop ouvert au public, entrée CHF 10

**Lundi 8 septembre 2014**

**Auditorium Stravinski 10h00-12h00**

**Youth Orchestra of Bahia,** section percussion  
Masterclass avec Colin Currie, ouvert au public, entrée libre

**Lundi 8 septembre 2014**

**Fairmont Le Montreux Palace (Salon Club) 17h00-18h30**

**Conférence sur El Sistema,** un étonnant programme  
d'éducation musicale pour les enfants. Présentation  
de Ricardo Castro.

Entrée libre, sur inscription uniquement auprès de  
maria.mastroieni@septmus.ch ou 021 962 80 00

\* Centre de musique Waddilove, Chemin Bleu Léman, Villeneuve

Retrouvez toute la programmation du Septembre Musical  
2014 sur [www.septmus.ch](http://www.septmus.ch)



# FESTIVAL DE MUSIQUE CLASSIQUE MONTREUX-VEVEY

## SEPTEMBRE MUSICAL

28.08 – 13.09.2014

[www.septmus.ch](http://www.septmus.ch)

Philharmonie tchèque  
Royal Philharmonic Orchestra London  
Youth Orchestra of Bahia

Charles Dutoit  
Jiří Bělohlávek  
Ricardo Castro  
Yuri Azevedo

Martha Argerich  
Corey Cerovsek  
Colin Currie  
James Ehnes  
Alexander Gurning  
Paavali Jumppanen  
Radu Lupu  
Alisa Weilerstein

# SHISEIDO



## LAQUE BRILLANCE

La perfection de la laque japonaise.

NOUVEAU

